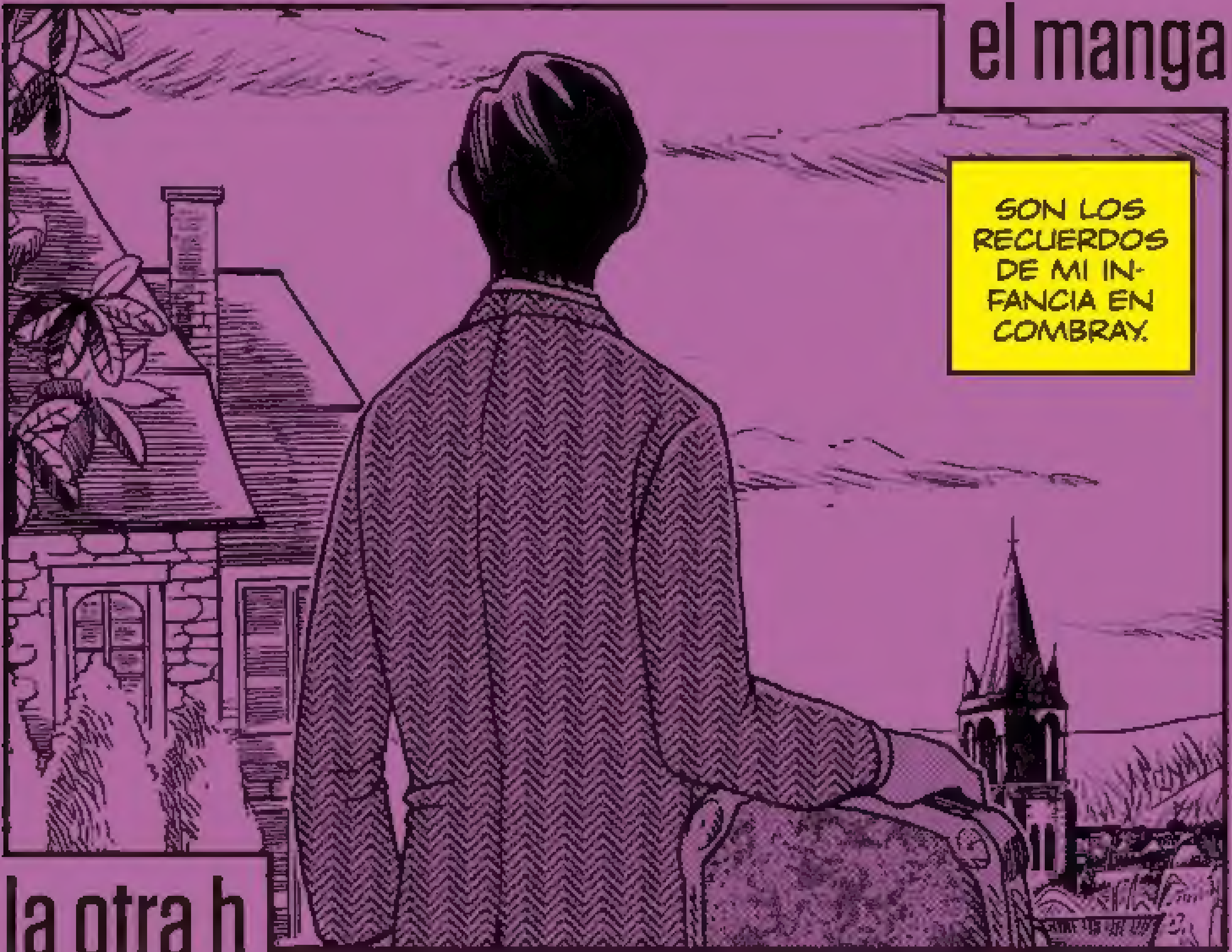
Marcel Proust

EN BUSCA DEL TIEMPO PERDIDO

el manga



la otra h

Volumen I

Marcel Proust

En busca del tiempo perdido

el manga

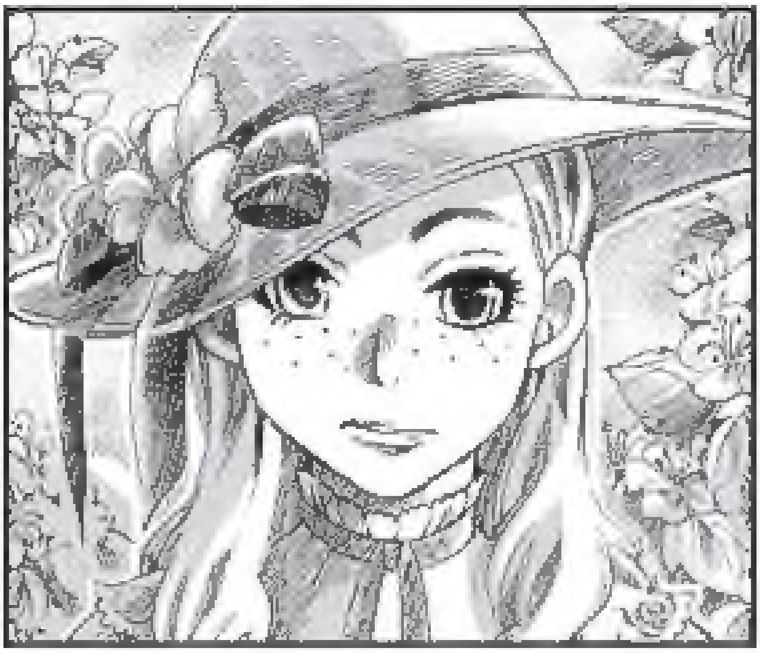
la otra h

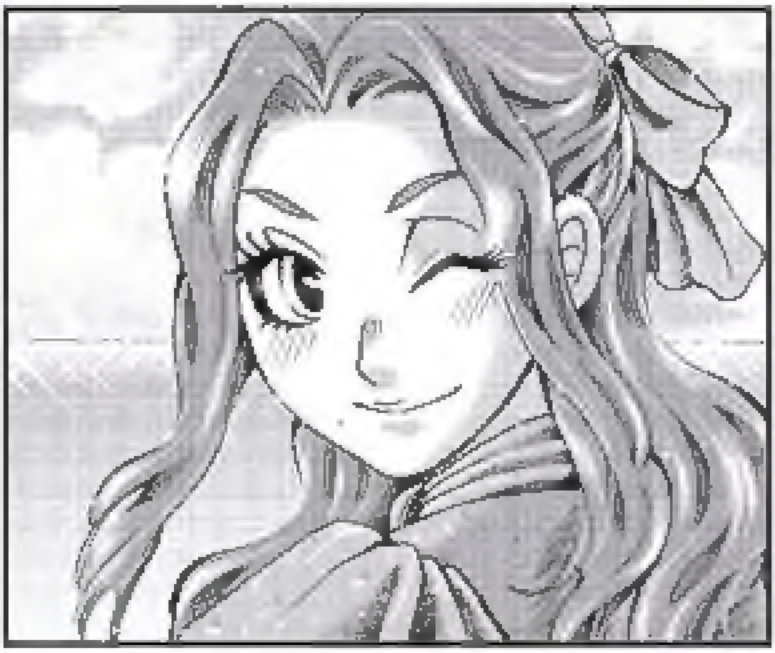
Personajes principales

En busca del tiempo perdido

El narrador

Hijo único de una acaudalada familia burguesa.
Es enfermizo, orgulloso y un apasionado de la literatura. Le gustaría ser escritor.





Gilberte

Hija del señor y la señora Swann, es el primer amor del protagonista.

Albertine

El narrador la conoce en Balbec junto a sus amigas. Aunque inician una relación amorosa, hay facetas de Albertine que nunca llegará a conocer.

Morel

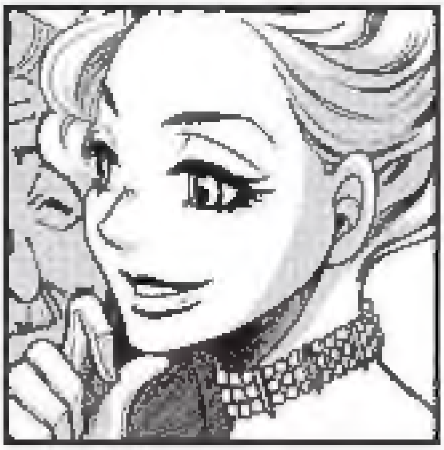
A pesar de su egoísmo, es un violinista muy apreciado por el barón de Charlus.

Barón de Charlus

Es el hermano pequeño del duque de Guermantes. Tiene un carácter muy particular que a menudo pone en aprietos al protagonista.

Swann

Miembro de una acomodada familia judía, es también una de las personalidades más populares de la alta sociedad.



Odette

Esposa de Swann y antigua cocotte.

Señora de Verdurin

Dama de una acaudalada familia burguesa.

Marqués de Saint-Loup

Joven de familia noble, sobrino de los duques de Guermantes y buen amigo del protagonista.

Duques de Guermantes

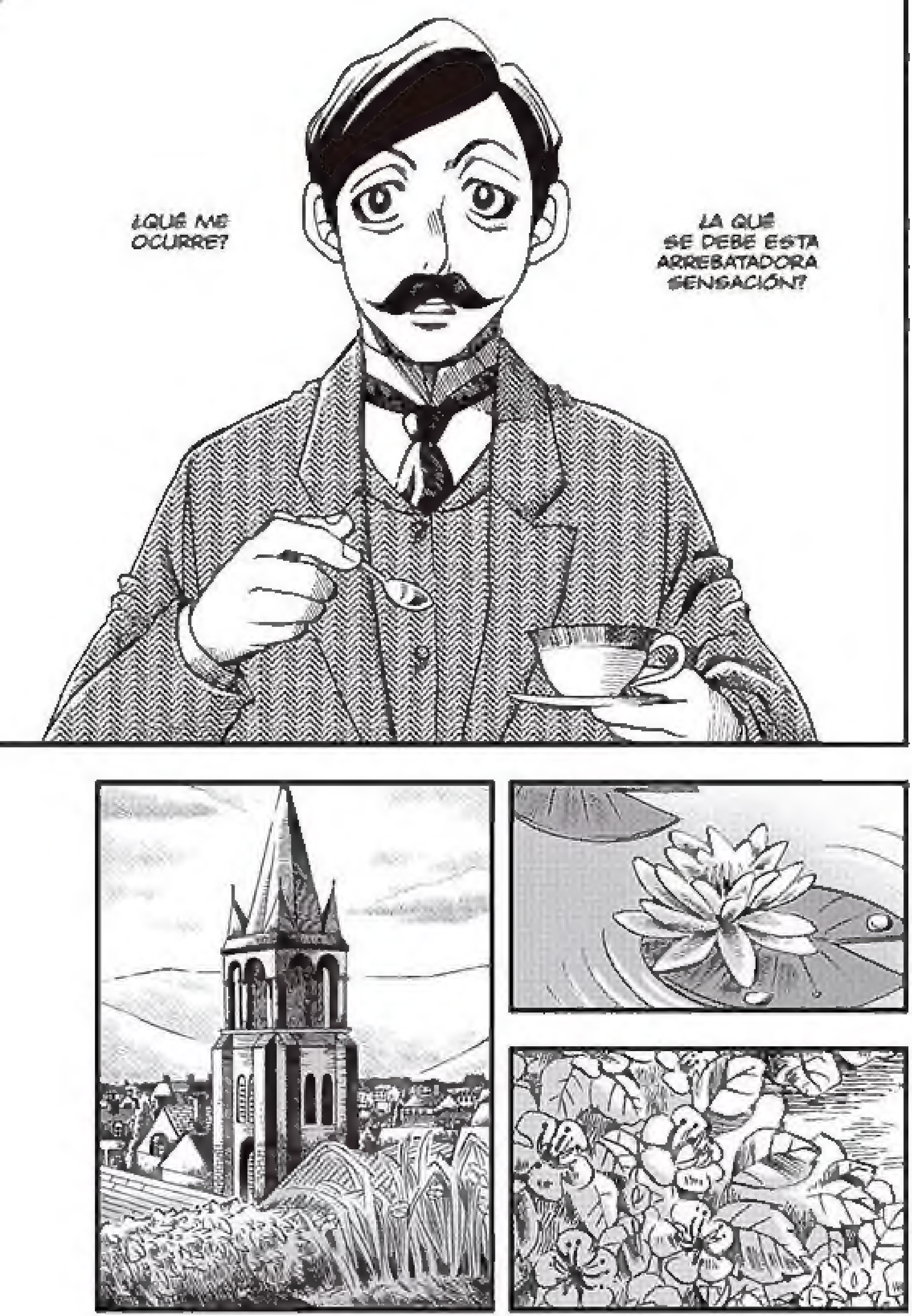
Herederos de un noble linaje, forman parte de la flor y nata de la alta sociedad parisina.

La familia Swann
BIEN-VENIDO, SEÑOR.
HOLA, CIELO.

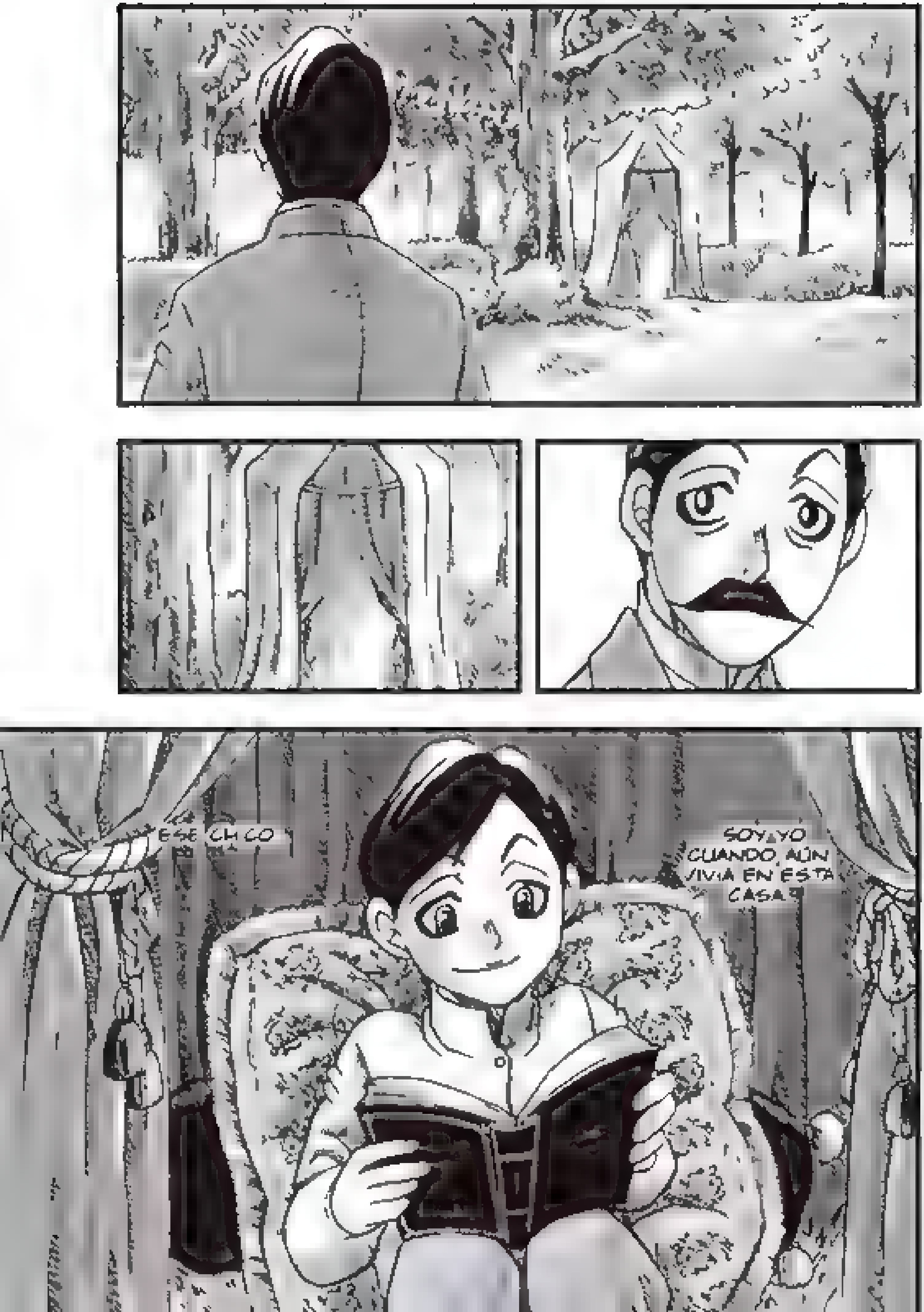
HOLA, MAMÁ.
¿TE APETECE UN TÉ? SEGURO QUE TE AYUDA A ENTRAR EN CALOR.
SÍ, SERÁ LO MEJOR.
¿ME TRAES UNO A MI TAM-BIEN?
GRA-CIAS...
TCHAC

¿UNA MAGDALENA?

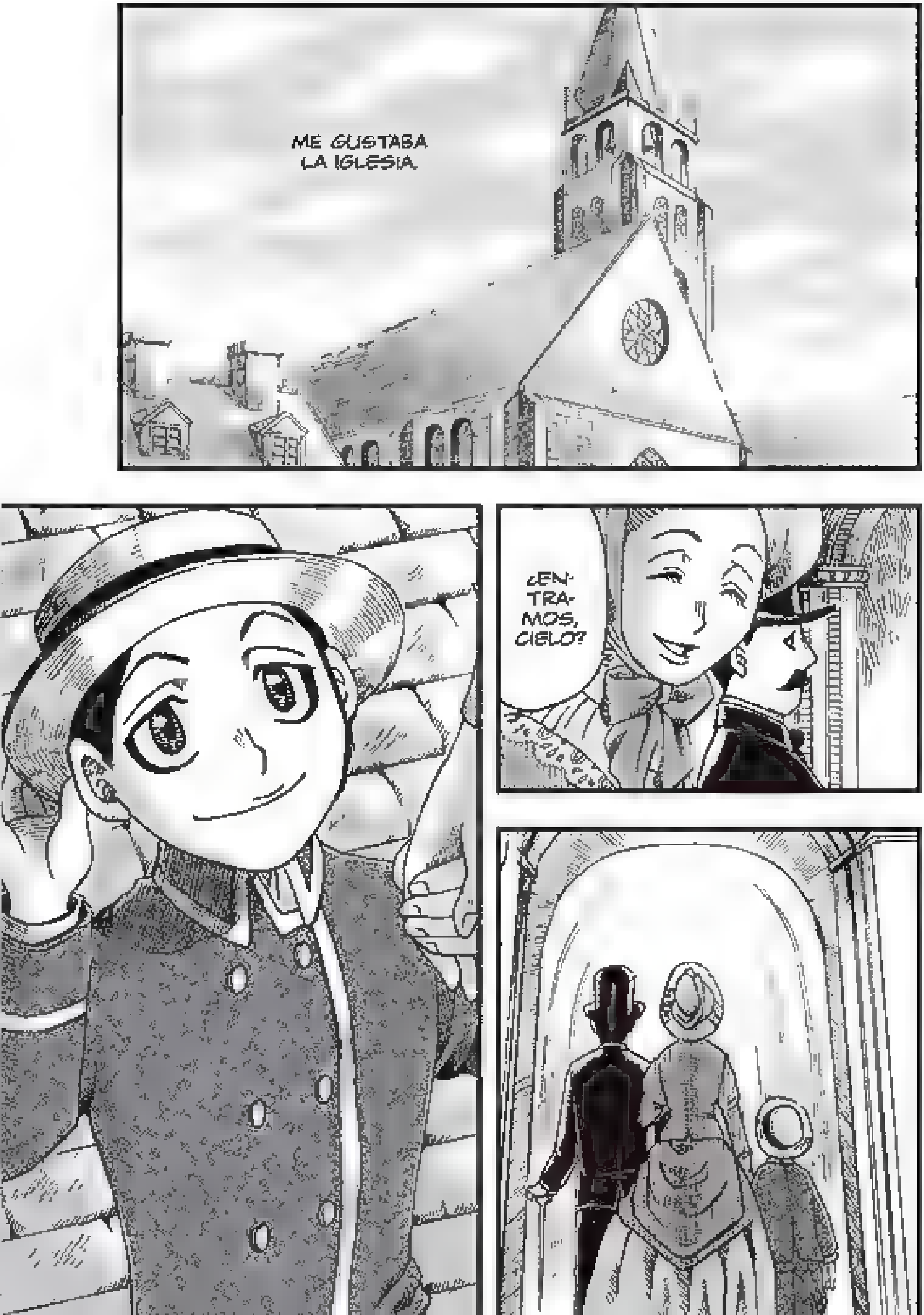
EN BUSCA
DEL TIEMPO
PERDIDO


¿QUÉ ME OCURRE?
¿A QUÉ SE DEBE ESTA ARREBATADORA SENSACIÓN?

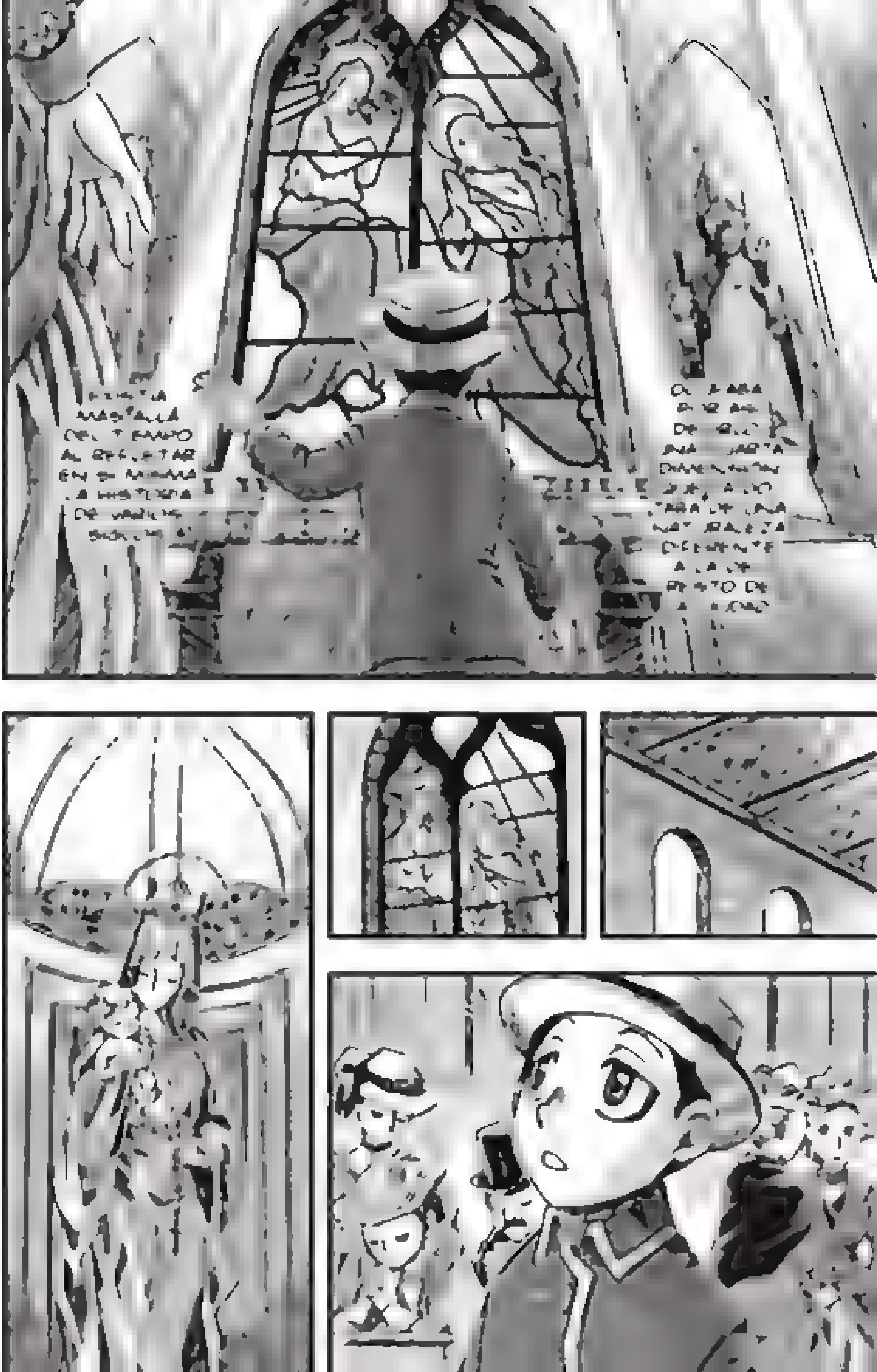
SON LOS RECUERDOS DE MI INFANCIA EN COMBRAY.
YA LO ENTIENDO...
EL SABOR DE LAS MAGDALENAS MOJADAS EN TÉ QUE COMÍA DE NIÑO...
...LOS HA HECHO DESPERTAR.


ESE CHICO
SOY YO CUANDO AÚN VIVIA EN ESTA CASA?

¡SE-
ÑORITO!
¡ES HORA
DE IR A
MISA!
¿¡QUÉ
HACÍA AQUÍ
ESCONDI-
DO!?
¡RÁPIDO,
EL SEÑOR Y
LA SEÑORA
YA ESTÁN
LISTOS!
¡CORRA,
DESE
PRISA!

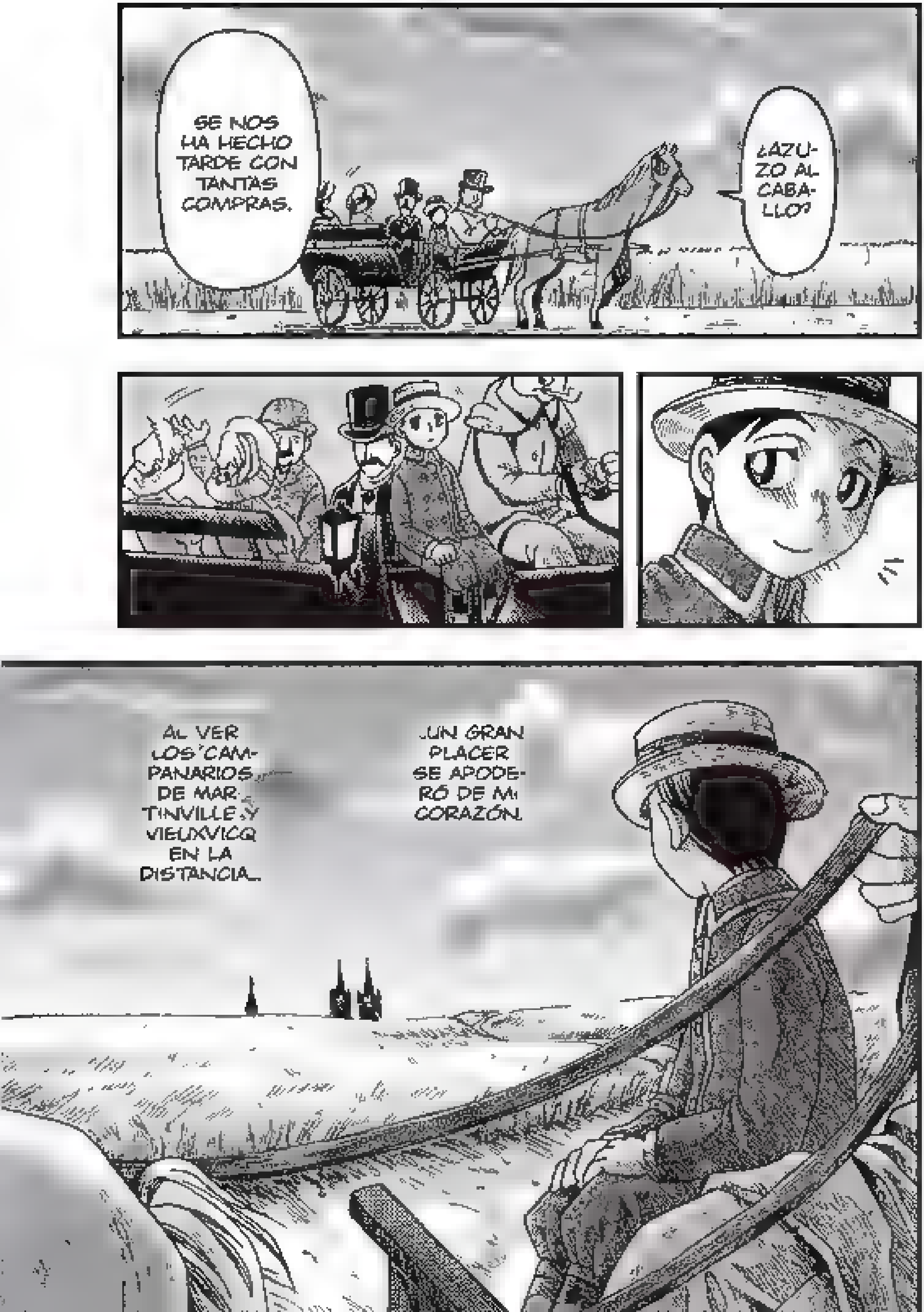


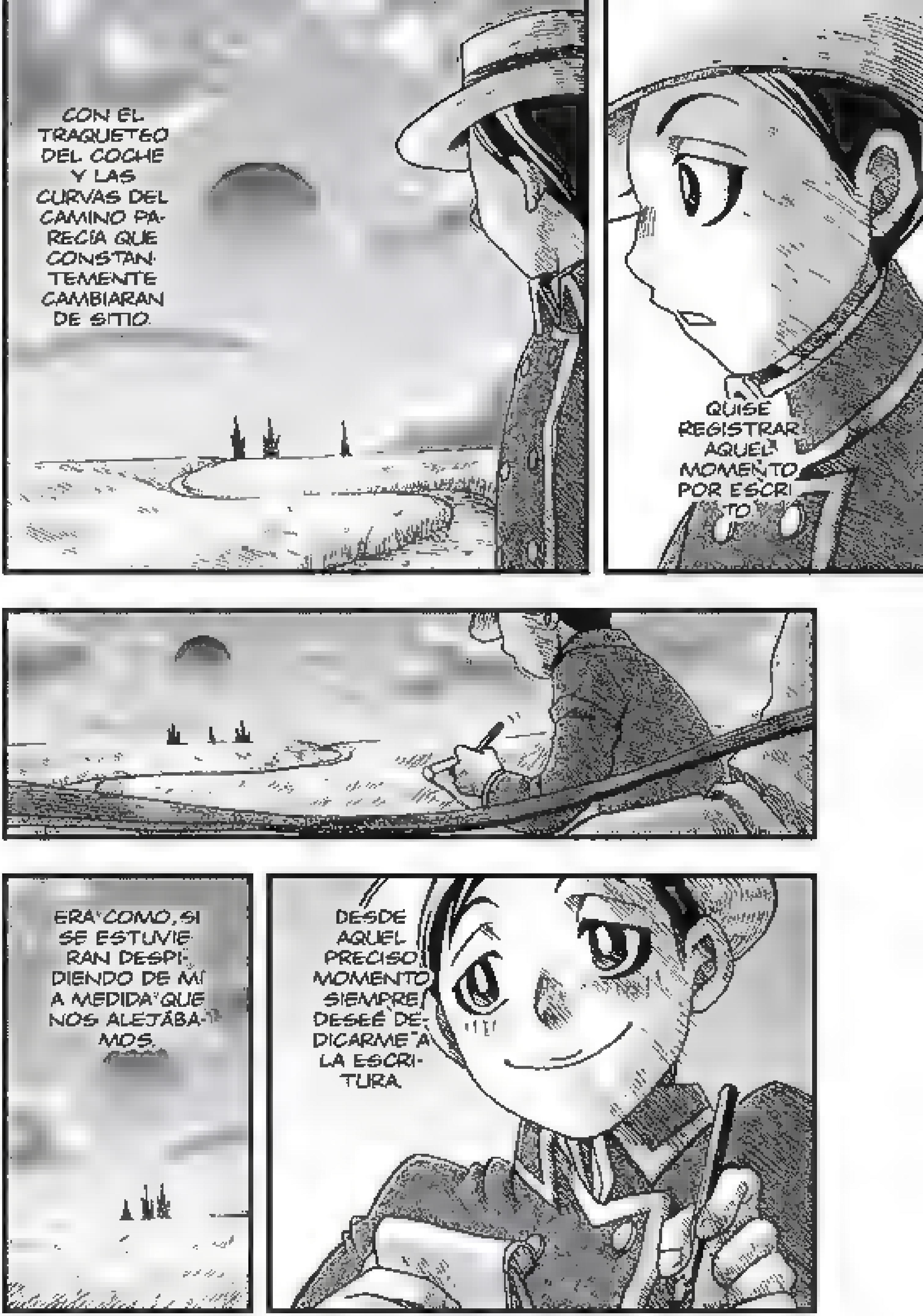
ME GUSTABA LA IGLESIA.
¿ENTRAMOS, CIELO?



¿QUE ES ESO, MAMÁ?
UN TAPIZ
EN ÉL SE VE LA CORONACIÓN DE ESTER.
SUS RASGOS SON LOS DE UNA ANTEPASADA DE LA FAMILIA DE GUERMANTES.
¿DE GUERMANTES? ¿COMO LA FAMILIA DEL DUQUE?
ESO ES.
¿Y APARECEN EN UN TAPIZ TAN ANTIGUO?
¡INCREÍBLE!

LA FAMILIA DE GUERMANTES PERTENECÍA A LA ALTA ARISTOCRACIA, FORMABA PARTE DE LA HISTORIA
ME FASCINABA.
¿CÓMO SERÁN?
OJALÁ PUDIERA CONOCERLOS ALGÚN DÍA...
TENEMOS QUE IRNOS.
VAMOS, CIELO.

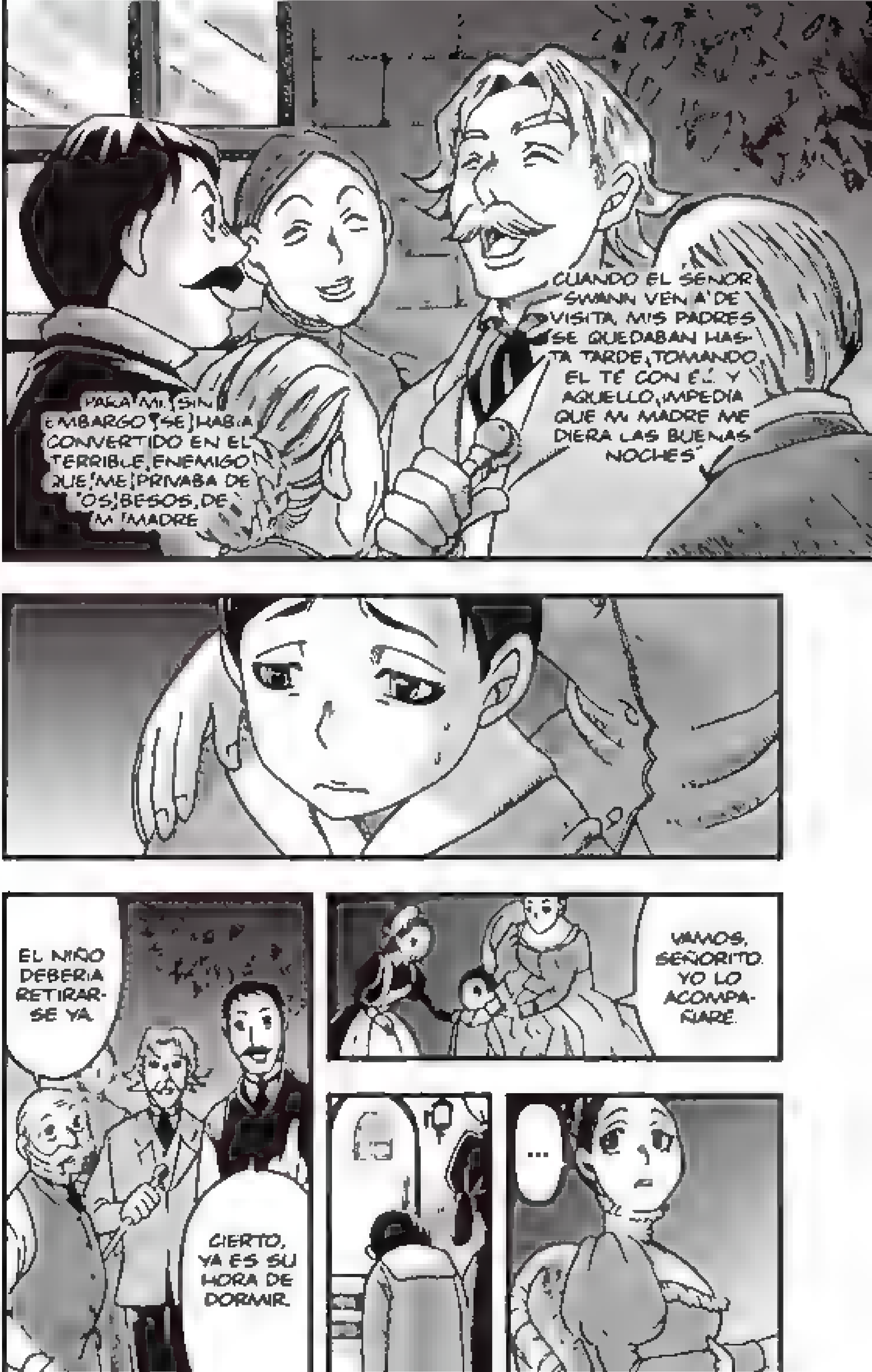

SE NOS HA HECHO TARDE CON TANTAS COMPRAS.
¿AZUZO AL CABALLO?
AL VER LOS CAMPANARIOS DE MARTINVILLE Y VIEUXVICQ EN LA DISTANCIA...
...UN GRAN PLACER SE APODERÓ DE MI CORAZÓN.


CON EL TRAQUETEO DEL COCHE Y LAS CURVAS DEL CAMINO PARECIA QUE CONSTANTEMENTE CAMBIARAN DE SITIO.
QUISE REGISTRAR AQUEL MOMENTO POR ESCRITO.
ERA COMO, SI SE ESTUVIERAN DESPIDIENDO DE MI A MEDIDA QUE NOS ALEJÁBAMOS.
DESDE AQUEL PRECISO MOMENTO SIEMPRE DESEÉ DEDICARME A LA ESCRITURA

¿AÚN NO HAN TRAIDO EL POSTRE DEL NIÑO?
LO ESTÁN PREPARANDO, SEÑORA
QUE SE DEN PRISA, YA CASI ES HORA DE QUE SE ACUESTE
SÍ, SEÑORA
YO QUERÍA MUCHO A MI MADRE

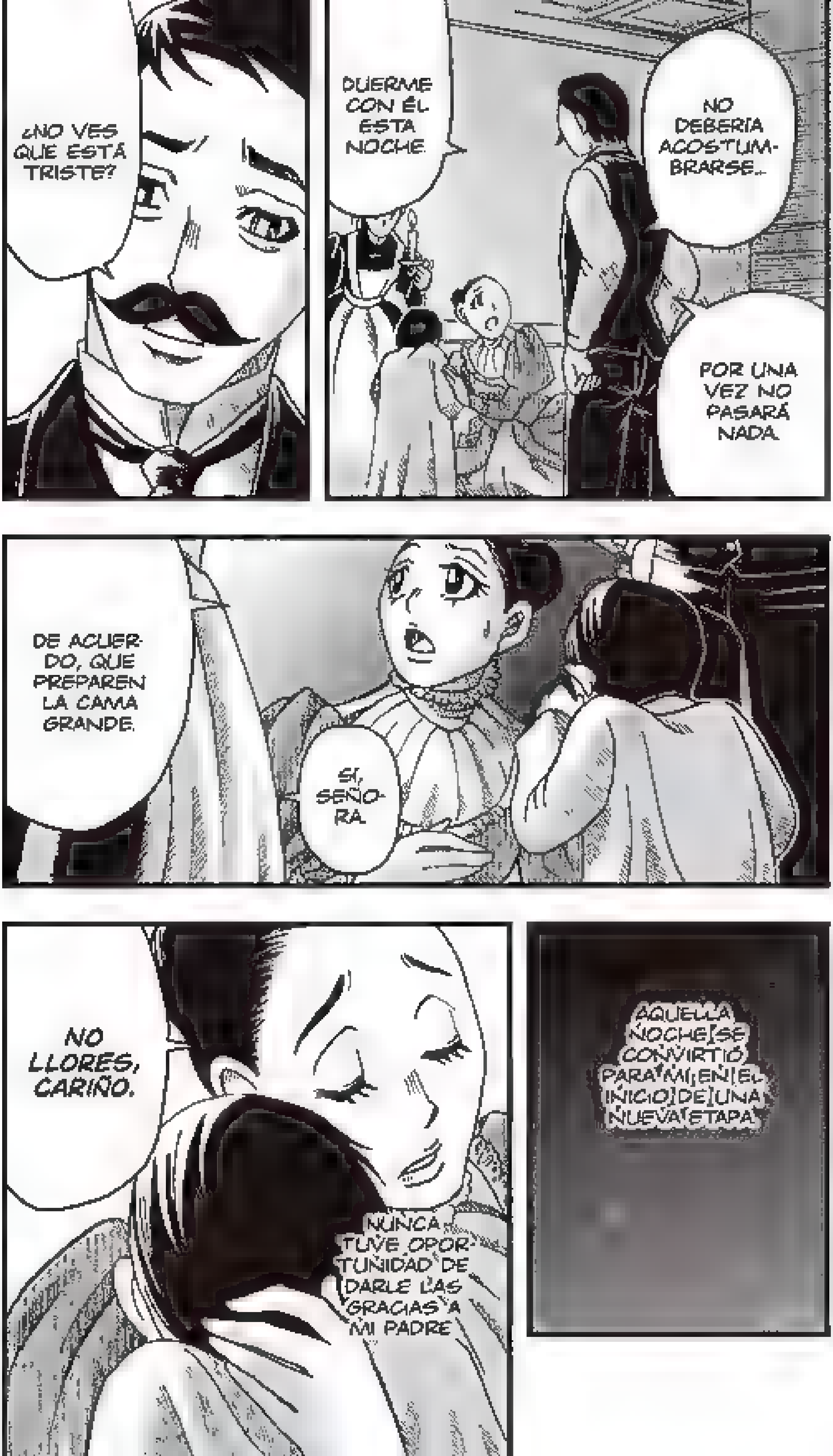
PASE, POR FAVOR.
BUENAS NOCHES A TODOS.
EL SEÑOR SWANN ERA UN BUEN AMIGO DE LA CASA, VIVÍA EN LAS PROXIMIDADES Y PERTENECÍA A UNA ACAUDALADA FAMILIA JUDÍA.
SWANN
TENÍA UNA ESTRECHA RELACIÓN CON EL CONDE DE PARÍS Y EL PRÍNCIPE DE GALES. ERA, DE HECHO, UNA DE LAS PERSONALIDADES MÁS QUERIDAS DE LA ALTA SOCIEDAD

NUNCA ME SENTÍA MÁS FELIZ QUE CUANDO VENÍA A DARME UN BESO DE BUENAS NOCHES.
¿ME BESARÁ HOY EN LA MEJILLA?
CLINC CLINC CLINC
¿QUIÉN PUEDE SER?
EL SEÑOR SWANN.
CUÁNTO TIEMPO SIN VERLOS

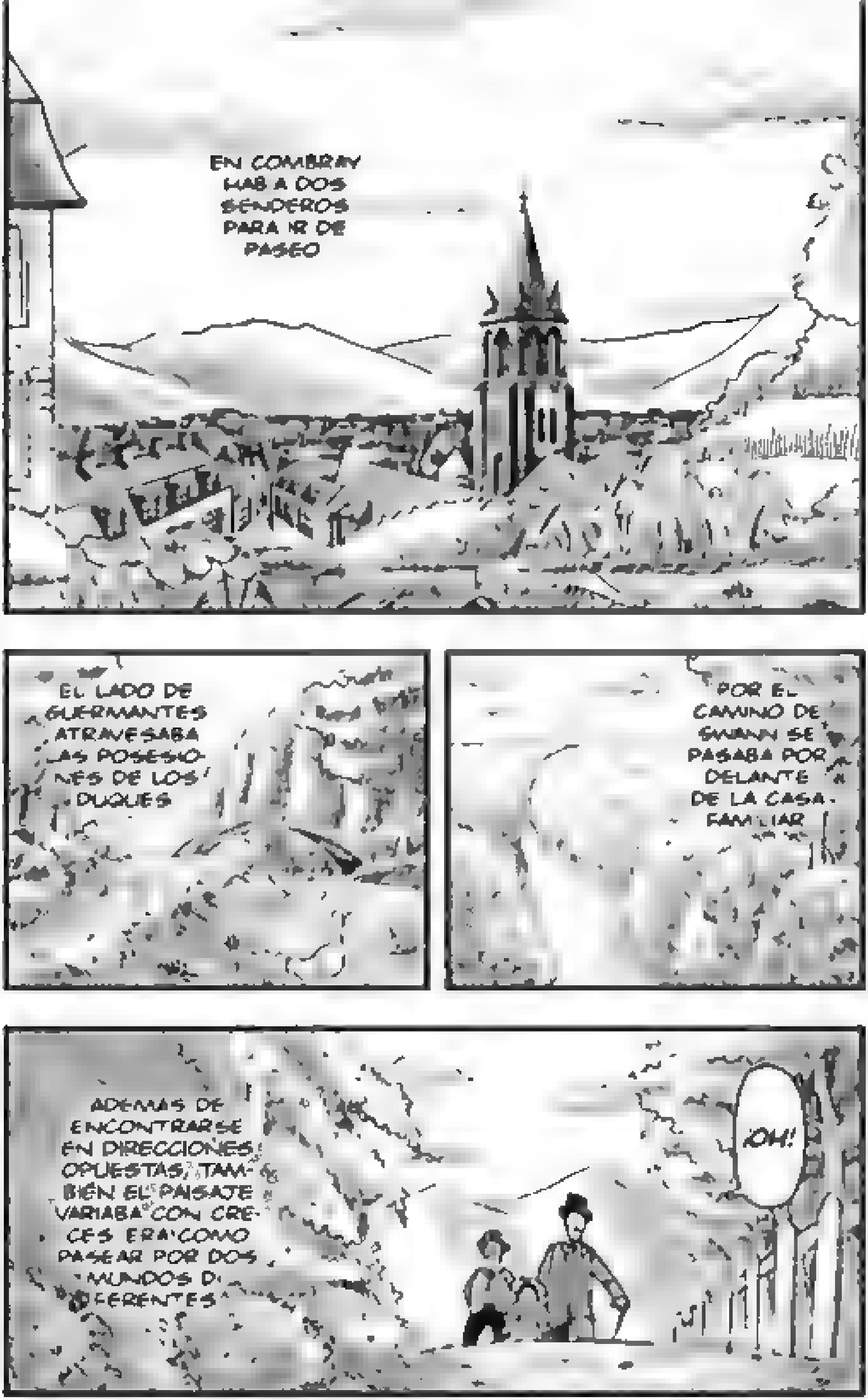


CUANDO EL SEÑOR SWANN VENÍA DE VISITA, MIS PADRES SE QUEDABAN HASTA TARDE, TOMANDO EL TÉ CON ÉL, Y AQUELLO IMPEDÍA QUE MI MADRE ME DIERA LAS BUENAS NOCHES.
PARA MÍ, SIN EMBARGO, SE HABÍA CONVERTIDO EN EL TERRIBLE ENEMIGO QUE ME PRIVABA DE LOS BESOS DE MI MADRE.
EL NIÑO DEBERÍA RETIRARSE YA.
CIERTO, YA ES SU HORA DE DORMIR.
VAMOS, SEÑORITO. YO LO ACOMPAÑARÉ.
...

QUÉ TARDE SE HA HECHO...
TAP
TAP
¡MA-MÁ!
¿¡QUÉ HACES AÚN DESPIERTO, CARIÑO!?
TAP
SNIF
SNIF
...
SNIF
SNIF


¿NO VES QUE ESTÁ TRISTE?
DUERME CON ÉL ESTA NOCHE.
NO DEBERÍA ACOSTUMBRARSE...
POR UNA VEZ NO PASARÁ NADA.
DE ACUERDO, QUE PREPAREN LA CAMA GRANDE.
SÍ, SEÑORA.
NO LLORES, CARIÑO.
NUNCA TUVE OPORTUNIDAD DE DARLE LAS GRACIAS A MI PADRE
AQUELLA NOCHE SE CONVIRTIÓ PARA MÍ EN EL INICIO DE UNA NUEVA ETAPA

¿POR QUÉ NO SALIMOS DE PASEO POR EL CAMINO DE SWANN? HACE TIEMPO QUE NO VAMOS.
NO ME PARECE BUENA IDEA.
ME HAN DICHO QUE HOY IBAN A SALIR.
¿QUIERES VENIR TÚ TAMBIÉN?
ES UNA GRAN OPORTUNIDAD.
DE ACUERDO, IREMOS...


EN COMBRAY HAB A DOS SENDEROS PARA IR DE PASEO
EL LADO DE GUERMANTES ATRAVESABA LAS POSESIONES DE LOS DUQUES
POR EL CAMINO DE SWANN SE PASABA POR DELANTE DE LA CASA FAMILIAR
ADEMAS DE ENCONTRARSE EN DIRECCIONES OPUESTAS, TAMBIÉN EL PAISAJE VARIABA CON CRECES ERA COMO PASEAR POR DOS MUNDOS DIFERENTES
¡OH!

¡QUÉ FLORES DE ESPINO TAN HER-MOSAS!

¡VEN AQUÍ, GILBERTE!
?
TAP
¿HAS VISTO ESO?

¡SON LA SEÑORA SWANN Y EL BARÓN DE CHARLUS!
CREÍA QUE ELLA TAMBIÉN HABÍA SALIDO...
AL FINAL SERÁ CIERTO QUE TIENEN UNA AVENTURA
AÚN NO PUEDO CREER QUE SWANN SE HAYA CASADO CON ELLA
...
A MI PADRE Y MI ABUELO NO LES CAÍA BIEN LA SEÑORA ODETTE

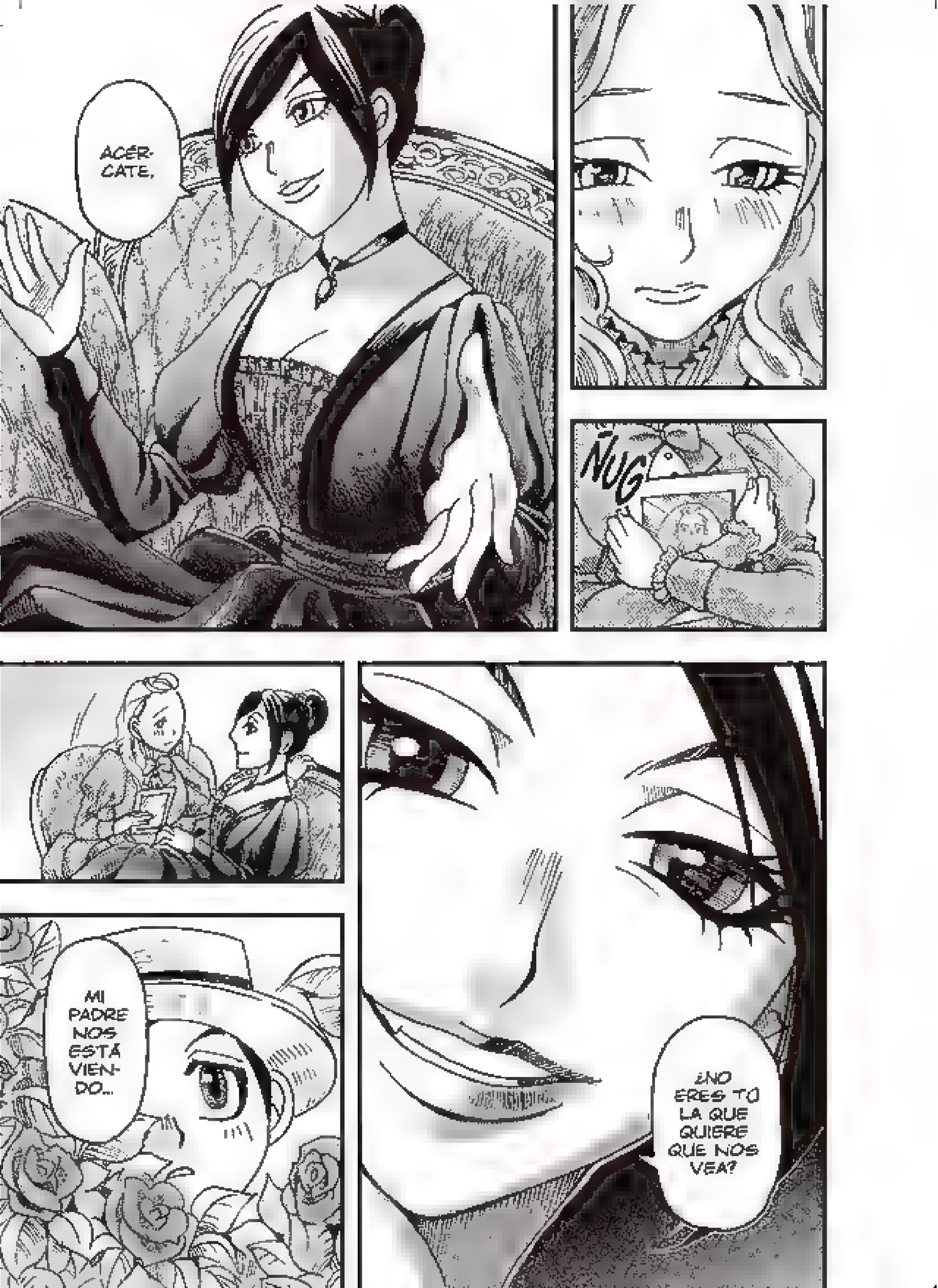
POR SUPUESTO, ESO SE DEBIA A QUE ANTIGUAMENTE HABIA SIDO UNA COCOTTE
LAS COCOTTES ERAN MUJERES DE MALA SOCIEDAD QUE LLEVABAN UNA VIDA DE LUJO GRACIAS A SUS AMANTES ADINERADOS O DE LA NOBLEZA
LA POPULARIDAD DE SWANN EN LOS CIRCULOS DE LA ALTA SOCIEDAD HIZO QUE SU MATRIMONIO CON ODETTE SE CONVIRTIERA EN TODO UN ESCÁNDALO
NADIE TRATÓ DE EVITAR JAMÁS LA COMPAÑÍA DE SWANN
SIN EMBARGO, TANTO SU ESPOSA COMO SU HIJA QUEDABAN CLARAMENTE EXCLUIDAS

PAPÁ...
ESA NIÑA SE LLAMA GILBERTE, ¿VERDAD?
ASÍ ES.

¡ES HORA DE VOL-VER!
¡YO ME QUEDARÉ PASEANDO UN RATO MÁS!
DE ACUERDO, PERO NO TE ALEJES DE-MASIADO.
Y VUELVE ANTES DE QUE ANO-CHEZCA.
SÍ, ABUE-LO.

PAC
PAC
SE HAN MAR-CHA-DO...
JO, YO QUERÍA VOLVER A VERLA...
AH...
HOLA.

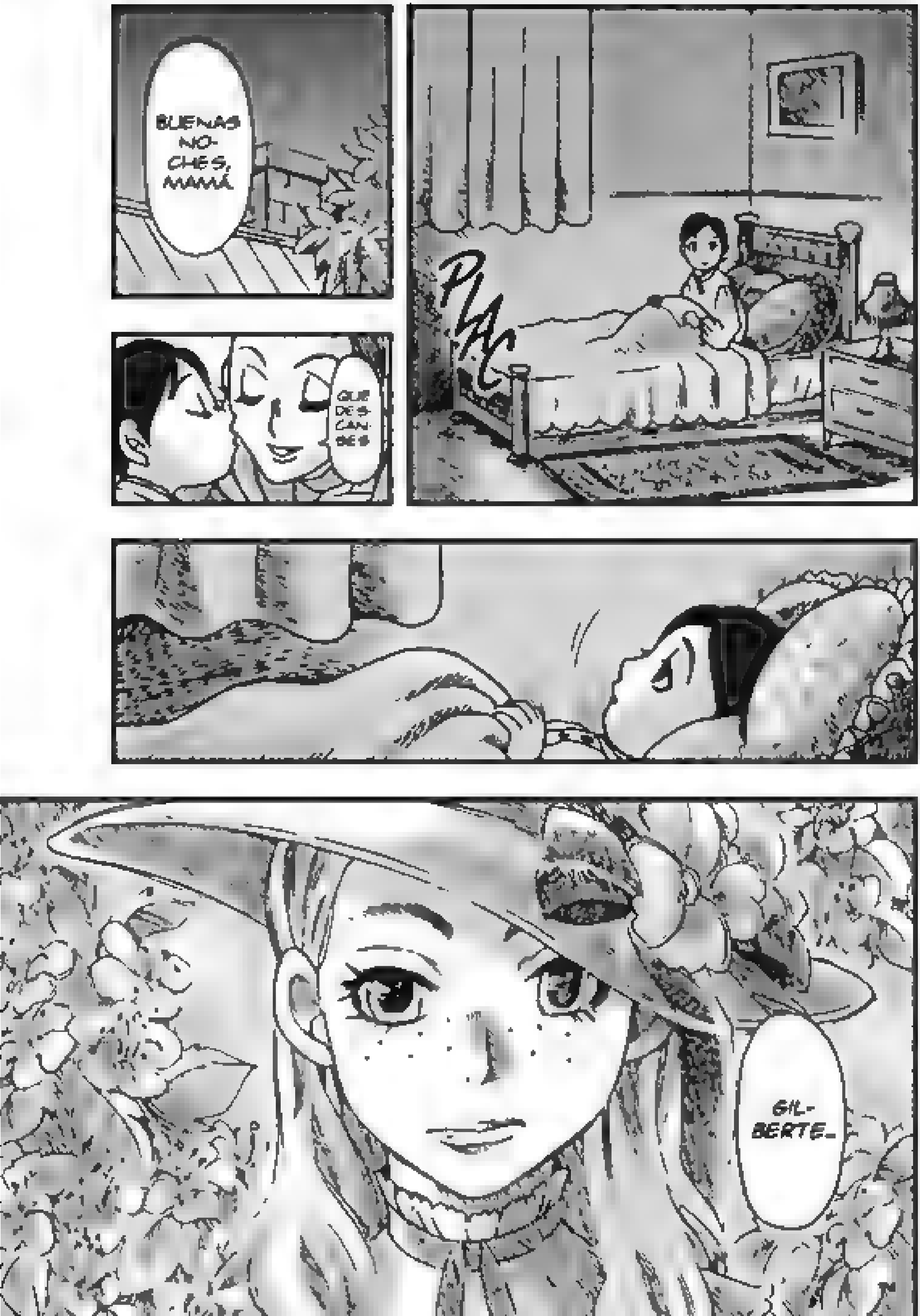
¿VA TODO BIEN?
JU, JU, JU... SÍ, POR SUPUESTO.
VOY A CERRAR LA VENTANA.
DÉJALA ABIERTA, TENGO CALOR
PODRIAN VERNOS...
¿QUÉ IMPORTA?
ES UNA FOTO DEL SEÑOR VINTEUIL, EL VIEJO PROFESOR DE PIANO QUE MURIÓ EL OTRO DÍA
DÉJALO YA, VENGA.
ESA CHICA TIENE QUE SER SU HIJA...


ACÉR-CATE.
ÑUG
¿NO ERES TÚ LA QUE QUIERE QUE NOS VEA?
MI PADRE NOS ESTÁ VIEN-DO...

TU PADRE...
...
A SABER LO QUE DIRIA SI TE VIERA AHORA.
¡¡...!!

¡..!
ARG
ARG
EL SEÑOR VINTEUIL HABIA SUFRIDO MUCHO POR LA REPUTACION DE SU HIJA
LA QUERIA VIVIÓ Y MURIO POR ELLA
FUE EL SUFRIMIENTO LO QUE POCO A POCO ACABÓ CON EL
TAP

ME HACES COSQUILLAS.
JU, JU.
LO ÚNICO QUE TRAS SU MUERTE HABIA OBTENIDO DE ELLA,
JU, JU.
A CAMBIO DEL DOLOR DE TODA UNA VIDA,
...ERA UN PREMIO DEMASIADO CRUEL

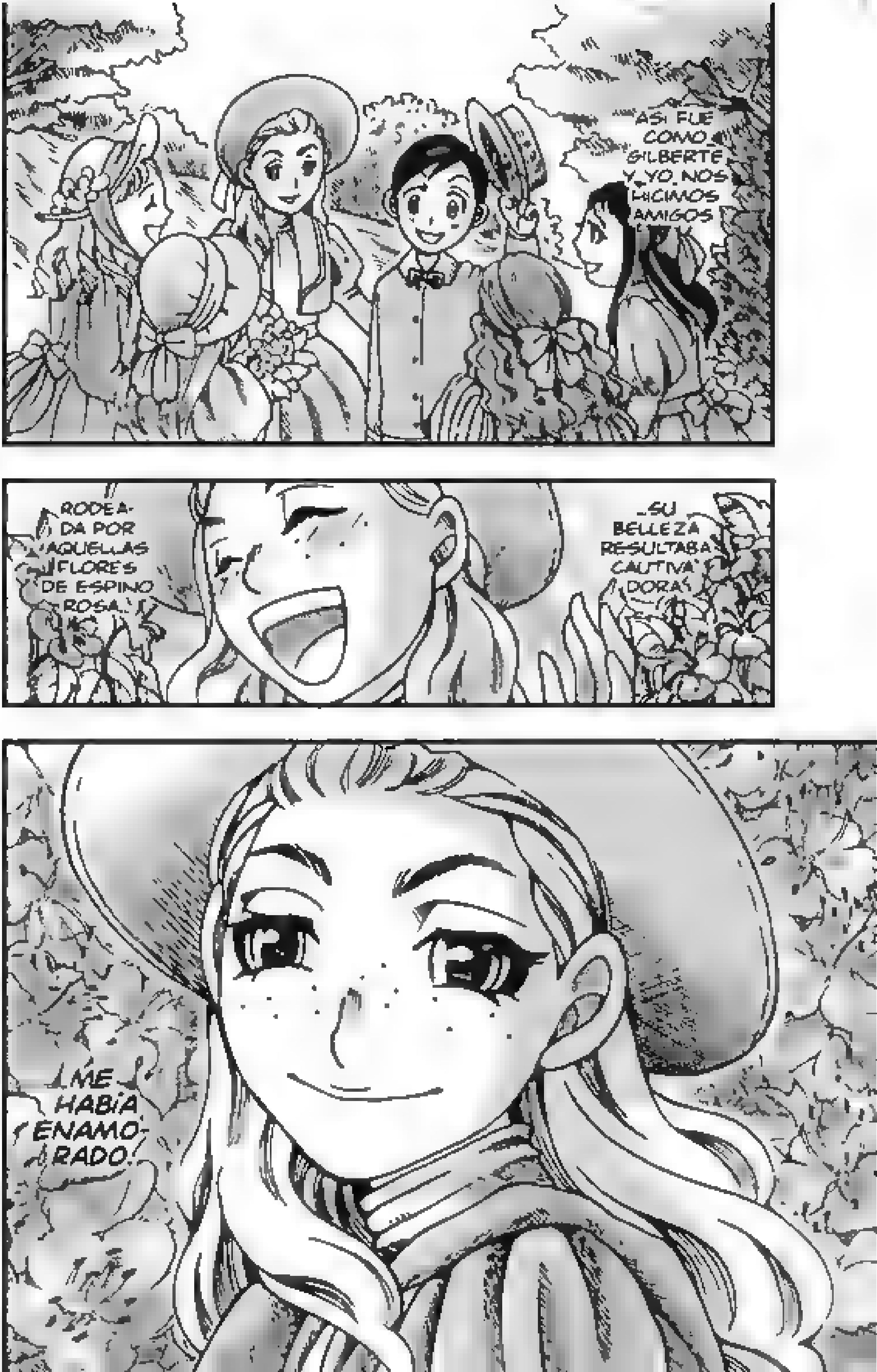

BUENAS NOCHES, MAMÁ
QUE DESCANSES
PLAC
GILBERTE...

MAÑANA VOLVERÉ A PASEAR POR EL CA-MINO DE SWANN.
AH
...
FRAP FRAP
TENGO QUE OLVI-DARLO.

¿ADÓNDE VA, SEÑORITO?
A PASEAR POR EL CAMINO DE SWANN.
DE ACUERDO, PERO NO VUELVA TARDE.
¡VALE!

BLA BLA
CUÁNTAS NIÑAS...
¿ESTARÁ TAMBIÉN GILBERTE?
!
¡ES ELLA!

TAP
TAP
!
H... HOLA...
¿QUÉ TAL...?
¿PUEDO JUGAR CON VO-SOTRAS?
VALE.
VEN CONMI-GO.

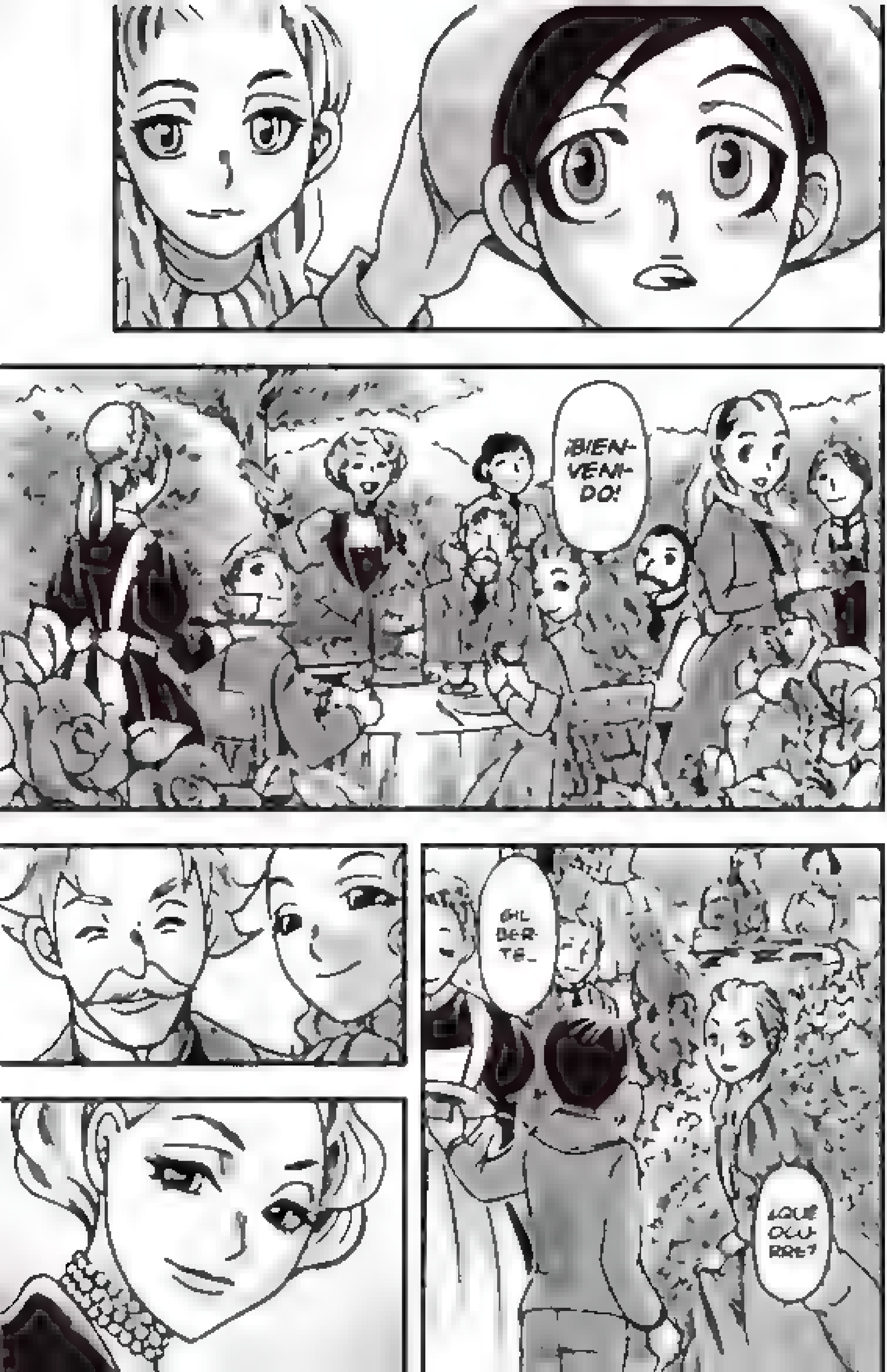

ASÍ FUE COMO GILBERTE Y YO NOS HICIMOS AMIGOS
RODEADA POR AQUELLAS FLORES DE ESPINO ROSA...
...SU BELLEZA RESULTABA CAUTIVADORA...
...ME HABÍA ENAMORADO.

SHAAAAAAAAA
CON ESTE TIEMPO NO PODRÉ IR A VER A GILBERTE...
ME PASABA EL DÍA PENSANDO EN ELLA.
EL INTERÉS QUE SENTÍA POR MI AMIGA SE HABÍA EXTENDIDO PAULATINAMENTE A SU FAMILIA.
INCLUSO EL SEÑOR SWANN HABÍA DEJADO DE SER EL TERRIBLE ENEMIGO QUE ME PRIVABA DE LOS BESOS DE MI MADRE.
TOC TOC
¿QUÉ PODÍA HACER PARA ACERCARME UN POCO MÁS A ELLOS?

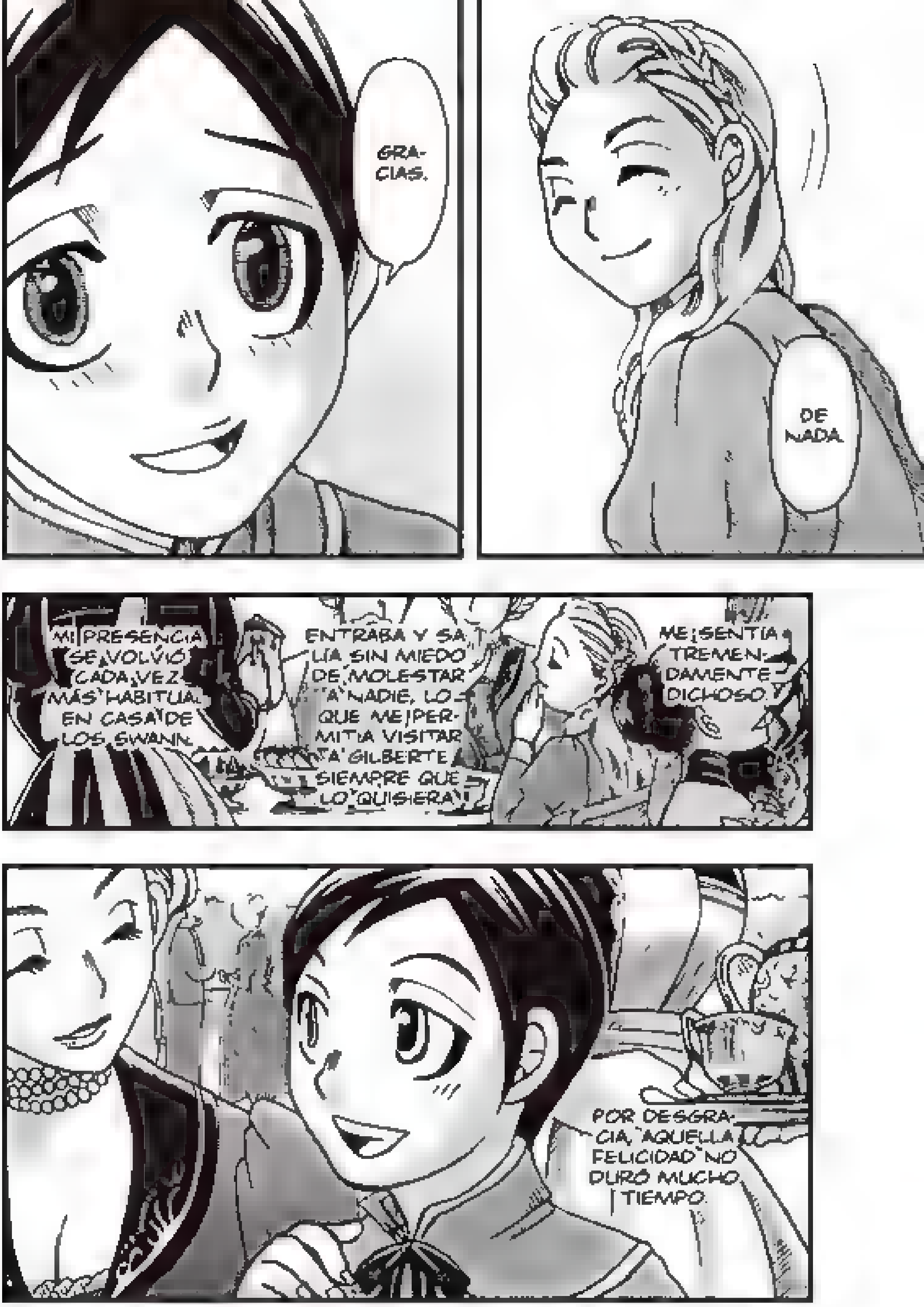
TE HA LLEGADO UNA CARTA
¡GRACIAS, MAMÁ!
¿DE QUIÉN SERÁ?
FLAP
A...
ALB...
¡AH!
¡GILBERTE ME HA ESCRITO!

MAÑANA SE CELEBRA UNA FIESTA EN MI CASA A LA QUE ME GUSTARÍA INVITARTE
MIS PADRES TAMBIÉN ESTÁN DESEANDO QUE VENGAS.
"GILBERTE"
"ADIÓS, QUERIDO AMIGO".
PLO
OOF

¡QUÉ ALEGRÍA!
¡ES MI OPORTUNIDAD DE CONOCERLOS A TODOS UN POCO MÁS!
JU, JU, JU.
SHAAAA
MAÑANA MISMO...



¡BIEN-VENI-DO!
¿QUÉ OCU-RRE?

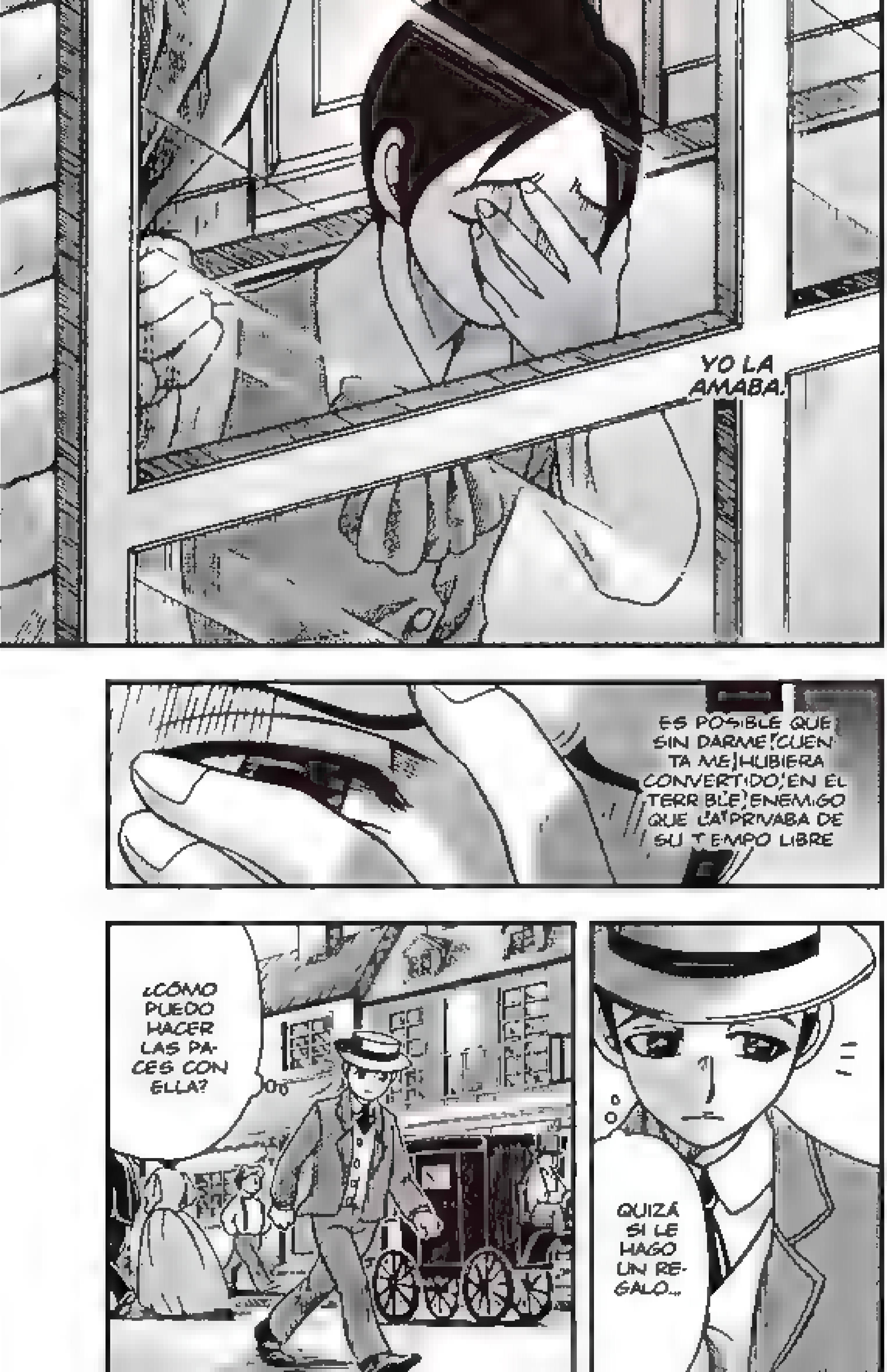

GRA-
CIAS.
DE
NADA.
MI PRESENCIA SE VOLVIÓ CADA VEZ MÁS HABITUAL EN CASA DE LOS SWANN.
ENTRABA Y SALÍA SIN MIEDO DE MOLESTAR A NADIE, LO QUE ME PERMITÍA VISITAR A GILBERTE SIEMPRE QUE LO QUISIERA.
ME SENTÍA TREMENDAMENTE DICHOSO.
POR DESGRACIA, AQUELLA FELICIDAD NO DURÓ MUCHO TIEMPO.

TAP
TAP
TAP
¿EH?
¿ADÓNDE VAS, GIL-BERTE?
ME HAN INVITADO A UNA LEC-CIÓN DE BAILE
¿QUÉ!?
NO DIGAS TONTERÍAS, ¿NO VES QUE TIE-NES VI-SITA?
YA IRÁS OTRO DÍA.
VEN, SIÉN-TATE.
RAC

DESDE AQUEL DÍA, GILBERTE NO VOLVIÓ A SER LA MISMA CONMIGO.

TAP
TAP
TAP
RAAAAT
¡ME ESTÁS EVITANDO!
¿¡SE PUEDE SABER QUÉ TE HE HECHO!?
NO SERVIRÍA DE NADA EXPLICÁRTELO.

SIN EMBARGO...
YO TE QUERÍA DE VERDAD.
YO...
¿POR QUÉ ME HACES ESTO?
...
TAP
LO ENTENDERÁS ALGÚN DÍA


YO LA AMABA.
ES POSIBLE QUE SIN DARME CUENTA ME HUBIERA CONVERTIDO EN EL TERRIBLE ENEMIGO QUE LA PRIVABA DE SU TIEMPO LIBRE
¿CÓMO PUEDO HACER LAS PACES CON ELLA?
QUIZÁ SI LE HAGO UN REGALO...

¡GIL-BERTE!
...
!
EN AQUEL MOMENTO DECIDÍ NO VOLVER A VERLA NUNCA MÁS.

¿LOS HABÉIS ENFADADO?
LO SIENTO MUCHO.
DIME...
¿SEGUIRÁS VINIENDO A VERNOS IGUALMENTE?
ME HE ACOSTUMBRADO A CHARLAR CONTIGO CUANDO ESTÁS DE VISITA.
POR FAVOR.
¿QUÉ TE PARECE?

DE ACUERDO.
INCLUSO TRAS HABER CORTADO LOS LAZOS QUE ME UNÍAN GILBERTE...
SEGUÍ VISITANDO A LA SEÑORA SWANN EN SU CASA.

AUNQUE AL PRINCIPIO SUFRÍA POR TODOS LOS RECUERDOS DE GILBERTE QUE AQUEL LUGAR TRAÍA A MI MEMORIA...
A MEDIDA QUE EL TIEMPO TRANSCURRÍA...
CLINC
...LA FELICIDAD DE LOS DÍAS QUE PASÉ A SU LADO...
...SE FUE BORRANDO DE MI MEMORIA.

Las muchachas de la orilla
DOS AÑOS DESPUES DE MI DESENGAÑO CON GILBERTE
VIAJE A BALBEC EN COMPAÑIA DE MI ABUELA
¿EH?

¡ES USTED!
¡ES UNA SORPRESA ENCONTRARLA AQUÍ!
BLA
BLA
!
¡MARQUESA DE VILLEPARISIS!
¿CUÁNTO TIEMPO HACÍA QUE NO NOS VEÍAMOS?
ES UN PLACER
EN-CANTADO.
LA MARQUESA DE VILLEPARISIS Y YO FUIMOS JUNTAS AL COLEGIO.
ESTE ES MI SOBRINO.
EL MARQUÉS ROBERT DE SAINT-LOUP.

¿QUÉ TAL?
FRUM
LO MISMO DIGO.
Y ESTE CABALLERO...
¿EH?
EN FIN, LES PRESENTO A MI OTRO SOBRINO: EL BARÓN DE GUERMANTES.
PERDÓN, ¿HE DICHO "GUERMANTES"? ¡¿DÓNDE TENGO LA CABEZA!?
EJEM
¡ESPERA! ¡¿ADÓNDE VAS!?

QUERÍA DECIR "EL BARÓN DE CHARLUS"
TAMPOCO HA SIDO UN ERROR TAN GRAVE. A FIN DE CUENTAS, TÚ TAMBIÉN ERES UN GUERMANTES.
UN GUERMANTES...
¡ES EL CABALLERO QUE ACOMPAÑABA A LA SEÑORA SWANN!
¡HMF! ¡HMF!
¡HMF!
FRUC

ENCAN-TADO.
...
ES UN PLA-CER.
¡CUÁNTO TIEM-PO SIN VERTE, QUERIDA!
¡YA LO CREO!
¿PASEA-MOS UN POCO?
BLA
BLA
BLA
BLA
...
DEBE-RÍAMOS SEGUIR-LAS.
JU
JU
TIENE RAZÓN.

ENTONCES, ¿EL BARÓN DE CHARLUS TAMBIÉN ES DE LA FAMILIA GUERMANTES?
SÍ, POR SUPUESTO.
¿LOS MISMOS GUERMANTES QUE TIENEN UN CASTILLO JUNTO A COMBRAY?
MI TÍO, EL BARÓN DE CHARLUS, SE LLAMA PALAMÈDE DE GUERMANTES Y ES EL HERMANO PEQUEÑO DEL ACTUAL SEÑOR DEL CASTILLO.
¡VEO QUE ESTÁ USTED MUY BIEN INFORMADO!

E...
¡ES UN MILAGRO!
AQUELLOS MISMOS GUERMANTES ESTÁN DE REPENTE A MI LADO.
ENTONCES, ¿USTED TAMBIÉN...?
NO ESTOY EN ABSOLUTO INTERESADO EN MI GENEALOGÍA, NO HAY NADA MÁS ABURRIDO NI ANACRÓNICO EN ESTOS TIEMPOS.
AUNQUE SI LE DIGO LA VERDAD...
¡POR SUPUESTO! ¡YO TAMBIÉN SOY PARTE DE LA FAMILIA, AL IGUAL QUE LOS MARQUESES DE VILLEPARISIS!
OBVIE EL TEMA DE LA NOBLEZA, POR FAVOR.
¡LO HARÉ ENCANTADO!
PREFIERO QUE ME TRATE COMO A UN AMIGO.

¡HA SIDO UN PLACER PASAR LA TARDE CON USTEDES!
¡LO MISMO DIGO!
DESPUÉS DE CENAR TOMAREMOS EL TÉ EN LA HABITACIÓN DE LA MAR-QUESA.
ESPERO QUE NOS HAGA EL FAVOR DE ACOMPAÑAR A SU ABUELA.
?

¿NO LES IMPORTA QUE YO TAMBIÉN VAYA!?
¡CLARO QUE NO!
SERÁ UN PLACER CONTAR CON SU COMPAÑÍA.
VAMOS, QUERIDO, NOS VAN A LLEVAR AL RESTAURANTE.
SI SON TAN AMABLES...
...
¡VOY A TOMAR EL TÉ CON LOS GUERMANTES!
ES UN SUEÑO HECHO REALIDAD.

TOC
TOC
TOC
ADELANTE.
¿QUIÉN PUEDE SER?
BUENAS NOCHES.
¡QUÉ SORPRESA! SI HUBIERA SABIDO QUE ÍBAMOS A TENER VISITA, HABRÍA MANDADO QUE PREPARARAN ALGÚN DULCE.
¡PASEN, POR FAVOR!
¿SU SOBRINO NO LE HA DICHO QUE VENÍAMOS?
GRACIAS POR INVITARNOS, BARÓN DE CHARLUS.
FRAC
?

PUEDE SENTARSE AQUÍ SI QUIERE.
¿QUÉ ESTÁ LEYEN-DO?
A BER-GOTTE
¿BER-GOTTE?
ME ENCANTA SU OBRA.
LO LEO DESDE QUE ERA UN NIÑO. A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA LLEGAR A ESCRIBIR ALGÚN DÍA.
¡QUÉ INTERE-SANTE!
¿...?

TOC TOC
SOY EL BARÓN DE CHARLUS, VOY A ENTRAR.
CLAC
¿QUÉ HACE AQUÍ?
SAINT LOUP ME HA DICHO QUE ES USTED ADMIRADOR DE BERGOTTE.
LE HE TRAÍDO UNA OBRA SUYA QUE CASUALMENTE LLEVABA CONMIGO.
AH...
MUCHAS GRACIAS.

VAYA... ¡NO LA HE LEÍDO!
ME ALEGRO.
FLAP
FLAP
DE HECHO, LLEVABA MUCHO TIEMPO BUSCÁNDOLA.
ES UN DETALLE POR SU PARTE
...

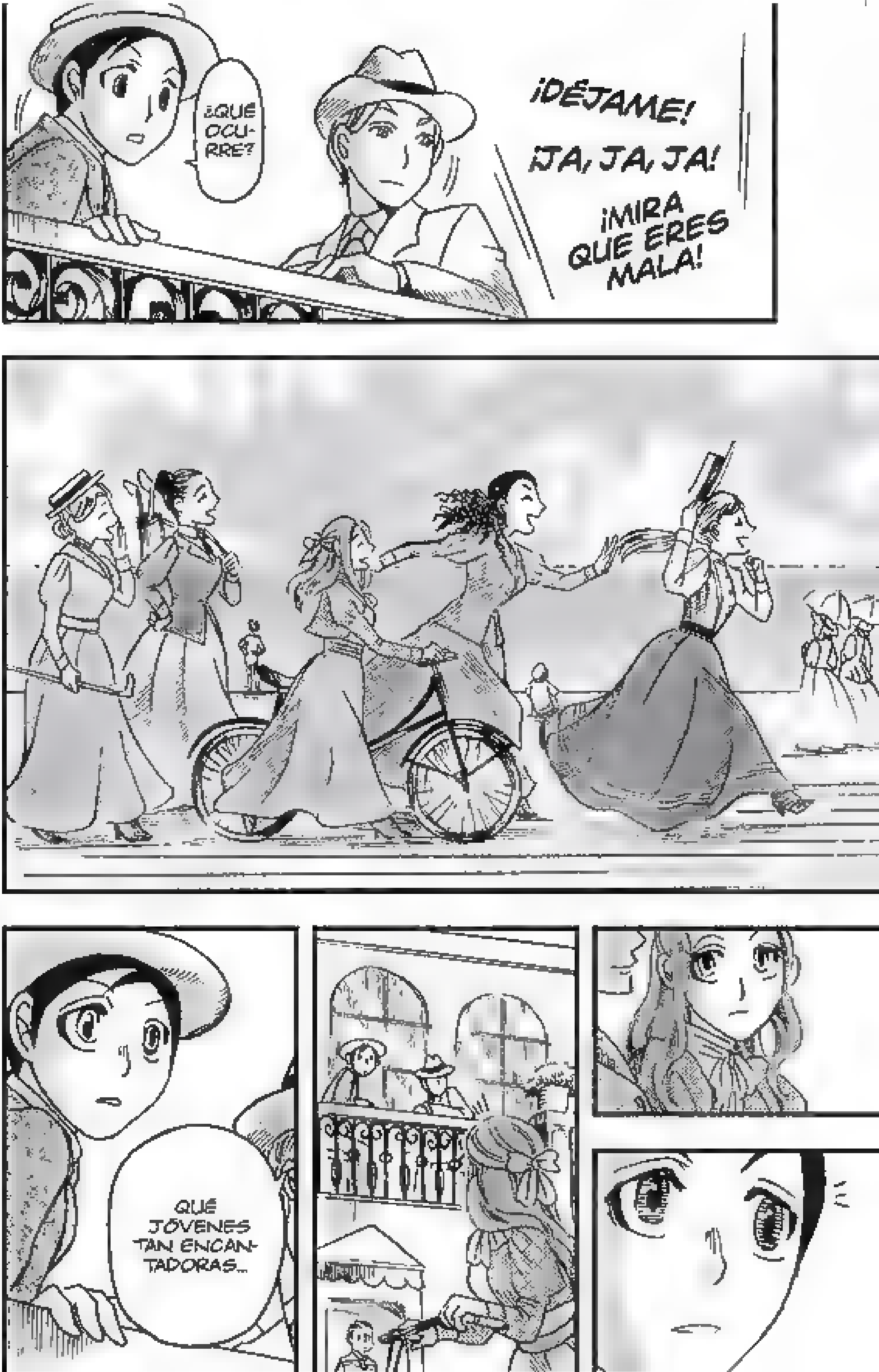
¿EH?
FRUP
TENGO OTRO LIBRO DE BERGOTTE EN MI HABITACIÓN, MANDARÉ A BUSCARLO.
NO...
¡ESPERE!
ÑUG
?
NO SE MOLESTE...
TENGO BASTANTE ENTRETENIMIENTO CON UN SOLO LIBRO.
...

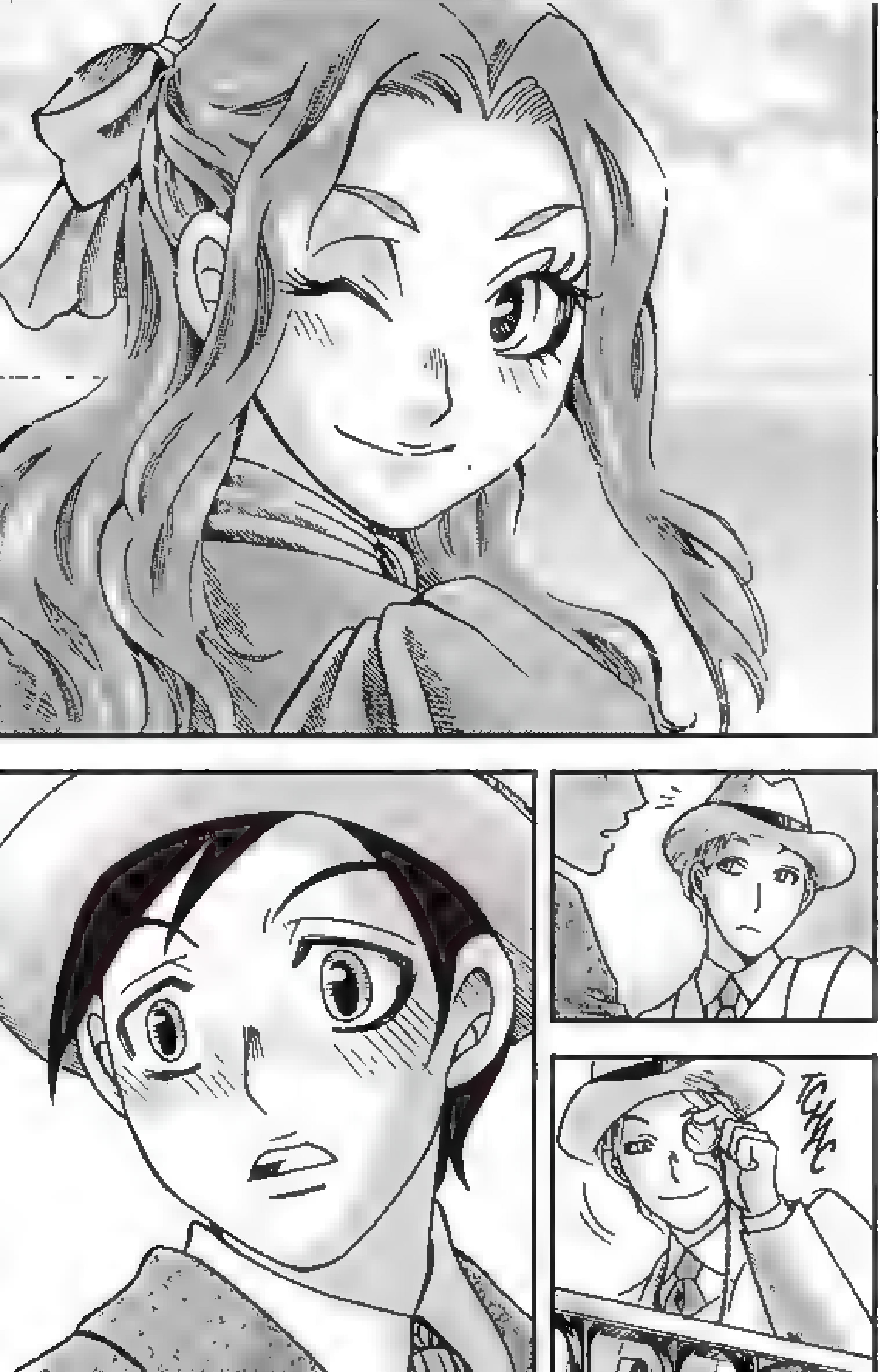
AÚN ES USTED MUY JOVEN.
PLIC
ES USTED UN SIN VERGUEN-ZA.
TAP TAP
DEBE APRENDER A PENSAR BIEN LAS COSAS. RES-PONDA Y ACTÚE CON MÁS CUI-DADO, UNA VEZ SEPA LO QUE SIGNIFICAN.
LE EVITARÁ MUCHOS RIDICULOS.
BUENAS NOCHES.

BLAM
¿...?
NO ENTIENDO NADA.
RIC RIC
HA SIDO UN DETALLE QUE ME PRESTARA EL LIBRO, PERO...

CON LO AMABLES QUE HAN SIDO SAINT-LOUP Y LA MARQUESA DE VILLEPARISIS.
EMPIEZO A CREER QUE LE HE HECHO ALGO AL BARÓN DE CHARLUS.
...
PLOMF
¡QUÉ COMPLICADOS SON ESTOS NOBLES!

¿SE MAR-CHA YA?
ACABAN DE AVISARME.
TENGO QUE REUNIRME CON MI REGI-MIENTO EN DONCIÈRES.
¡QUÉ MANE-RA DE ARRUI-NARME LAS VA-CACIO-NES!
JA JA JA
...
¡¡KYAAAH!!
JA JA
¡NO PONGA ESA CARA, POR FAVOR!
!
ESTO NO SERÁ LO MIS-MO SIN USTED.

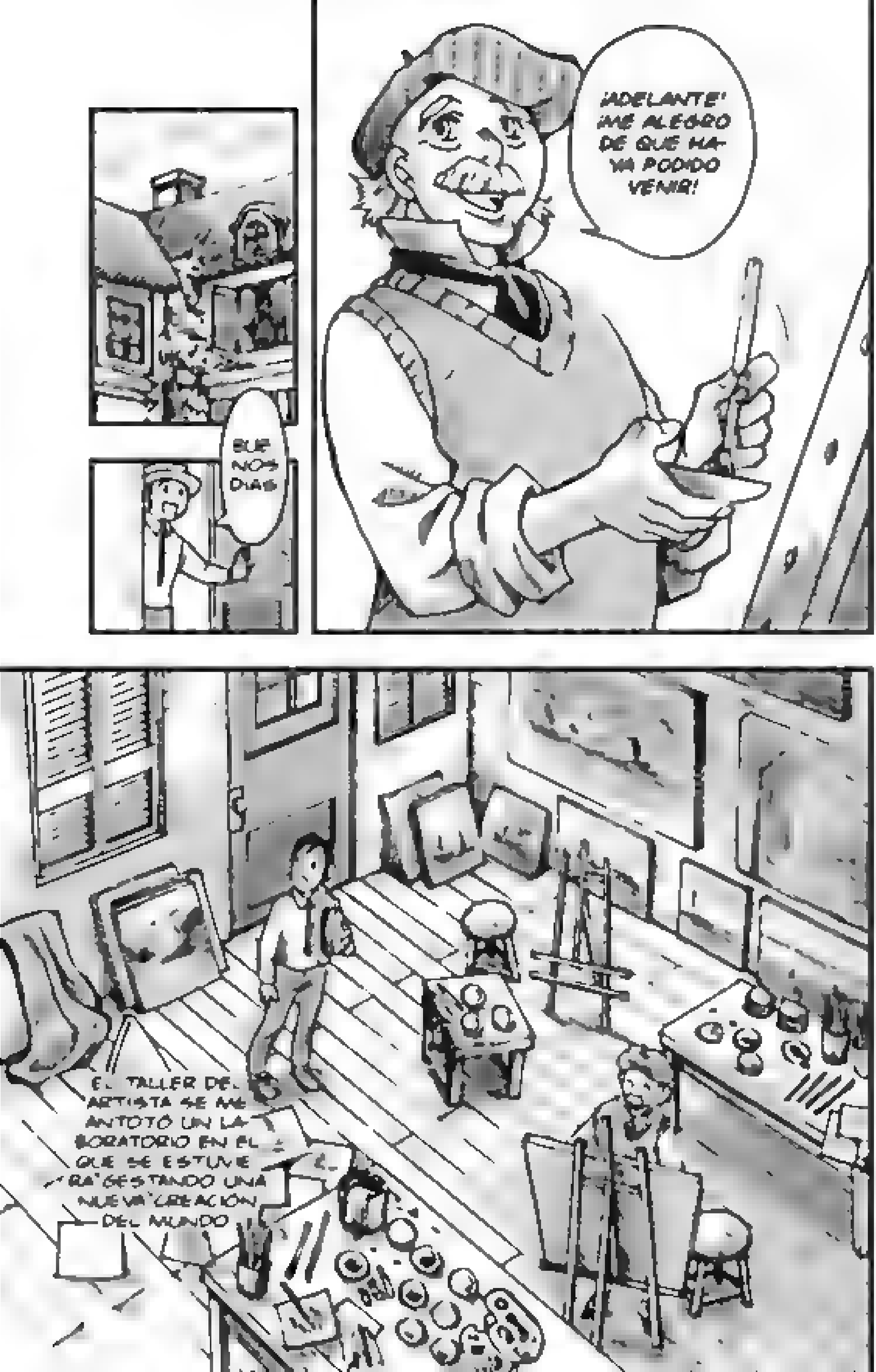

¿QUÉ OCU- RRE?
¡DÉJAME!
¡JA, JA, JA!
¡MIRA QUE ERES MALA!
QUÉ JÓVENES TAN ENCAN- TADORAS...



SE HA QUEDADO MIRANDO A LA QUE EMPUJA LA BICICLETA
¡¿QUÉ?!
CON LO TRISTE QUE ESTABA HACE UN MOMENTO PORQUE ME VOY A MAR-CHAR...
UNA COSA NO IMPIDE LA OTRA.
JA JA JA JA JA JA JA

¡ES USTED COMO UN LIBRO ABIERTO!
JA JA JA JA
YA ESTÁ BIEN DE METERSE CONMIGO...
FÍJESE.
¿AQUEL NO ES ELSTIR, EL PINTOR?
ME ENCANTARÍA CONOCERLO.
TIENE RAZÓN.
¡VAMOS A HABLAR CON ÉL!
¿EH?
¿QUÉ?

¿CÓMO ESTÁ? ME LLAMO ELSTIR
SU AMIGO DICE QUE ES UN GRAN AFICIONADO AL ARTE.
ESPERO QUE ALGÚN DÍA PUEDA VENIR A VERME AL TALLER.
¡IRÉ ENCANTADO!
ASÍ FUE COMO, DE MANERA CASUAL, CONOCÍ AL SEÑOR ELSTIR.


BUE NOS DIAS
¡ADELANTE! ¡ME ALEGRO DE QUE HA-YA PODIDO VENIR!
EL TALLER DEL ARTISTA SE ME ANTOJÓ UN LA-BORATORIO EN EL QUE SE ESTUVIE-RA GESTANDO UNA NUEVA CREACIÓN DEL MUNDO

¿EL MARQUÉS DE SAINT LOUP HA VUELTO A DONCIÈRES?
SÍ...
GRACIAS.
SIGA PINTANDO, POR FAVOR COMO SI YO NO ESTUVIERA.
COMO ASPIRANTE A ARTISTA, AUNQUE LO FUERA EN EL ÁMBITO DE LA LITERATURA...
...TODAS AQUELLAS VISIONES, DUEÑAS DE UNA EXPRESIÓN TAN PARTICULAR, ME PARECIERON SUMAMENTE ATRAYENTES.
TUVE LA IMPRESIÓN DE QUE LOS CUADROS DE ELSTIR CONTENÍAN UN MISTERIOSO ELEMENTO QUE TAMBIÉN SE OCULTA EN LA LITERATURA.
¡SEÑOR ELSTIR!
¡AH!

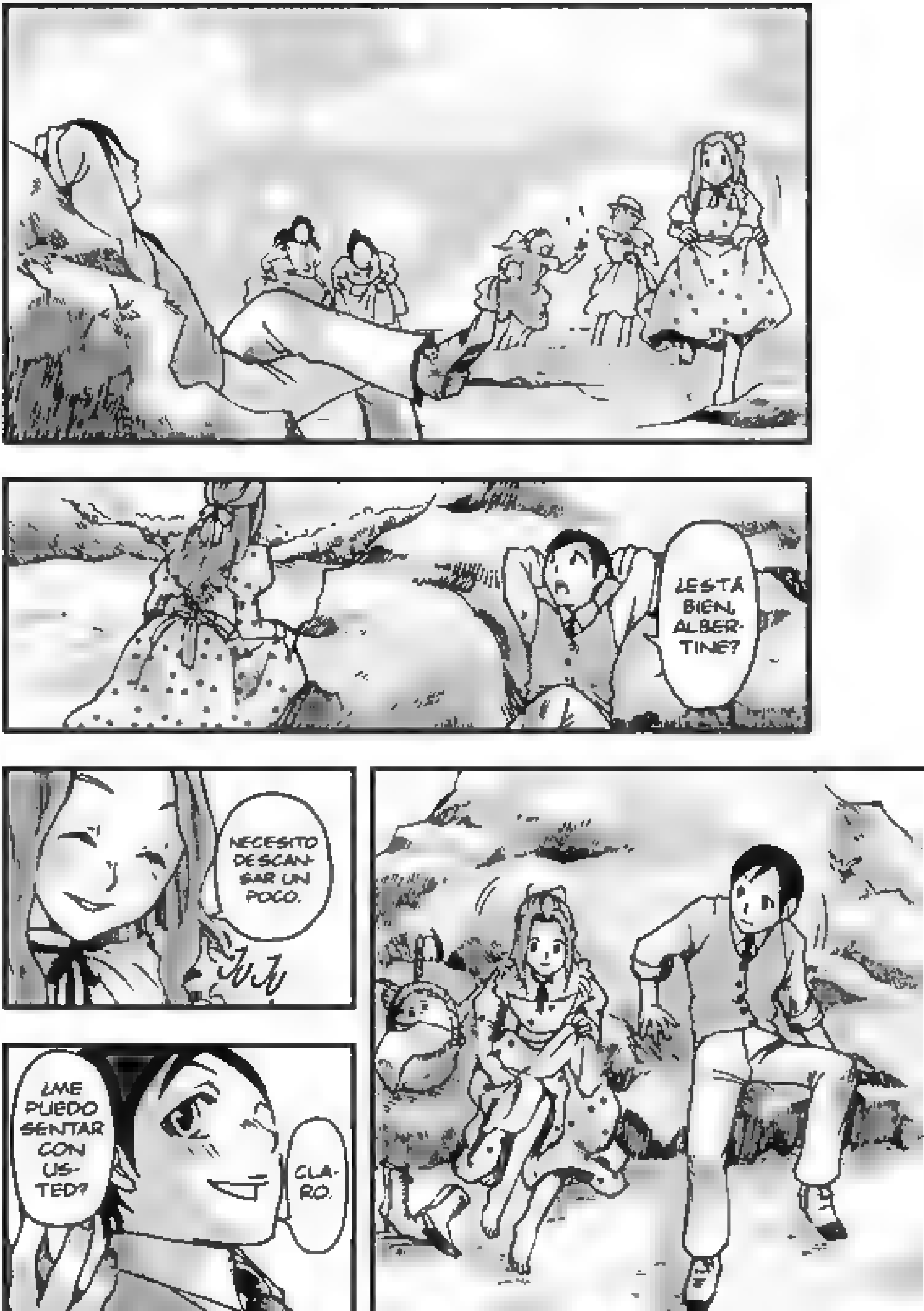
¡AH!
¡...!
¿EH? NO ME DIGAN QUE SE CONOCEN...
NOS ENCONTRAMOS HACE UNOS DIAS DELANTE DEL GRAND HOTEL.
¡QUÉ COINCIDENCIA!

LE PRESENTO A LA SEÑORITA ALBERTINE SIMONET.
ENCANTADA.
LO MISMO DIGO...
ES UNA BUENA AMIGA QUE DE VEZ EN CUANDO VIENE A VISITARME.
AHORA MISMO IBA A BUSCARLAS.
¿CÓMO ES QUE ANDRÉE Y LAS DEMÁS NO ESTÁN CON USTED?
¡YA SÉ!

HOY VOY DE PÍCNIC CON MIS AMIGAS.
¿POR QUÉ NO NOS ACOM-PAÑA?
¡¿QUÉ?!
¡CLARO QUE SÍ! ¡QUÉ MA-RAVILLO-SA IDEA!
SALGA A DIVERTIRSE, HOMBRE. YO AÚN TENGO TRABAJO PARA RA-TO.
¿EH?
PE-RO...
ES QUE...
¡ESTÁ DECIDI-DO!
¡MIRAD, YA HA LLEGA-DO!
HUY...
¿HA-BÉIS VISTO ESO?

¿QUIÉN ES ESTE JOVENCITO?
NO OS LO PIENSO DECIR
ERES MI TIPO, ¿SABES?
¿CUÁNDO LO HAS CONOCIDO?
QUE MONO, ¡SE ESTA PONIENDO COLORADO!
E... ES UN PLACER.
LO MISMO DIGO.

LAS MUCHACHAS ME ACEPTARON RÁPIDAMENTE COMO UNO MÁS DE SU GRUPO
SIN EMBARGO, ALBERTINE MÁS QUE NINGUNA DE SUS AMIGAS SE HABÍA HECHO UN HUECO EN MI CORAZÓN

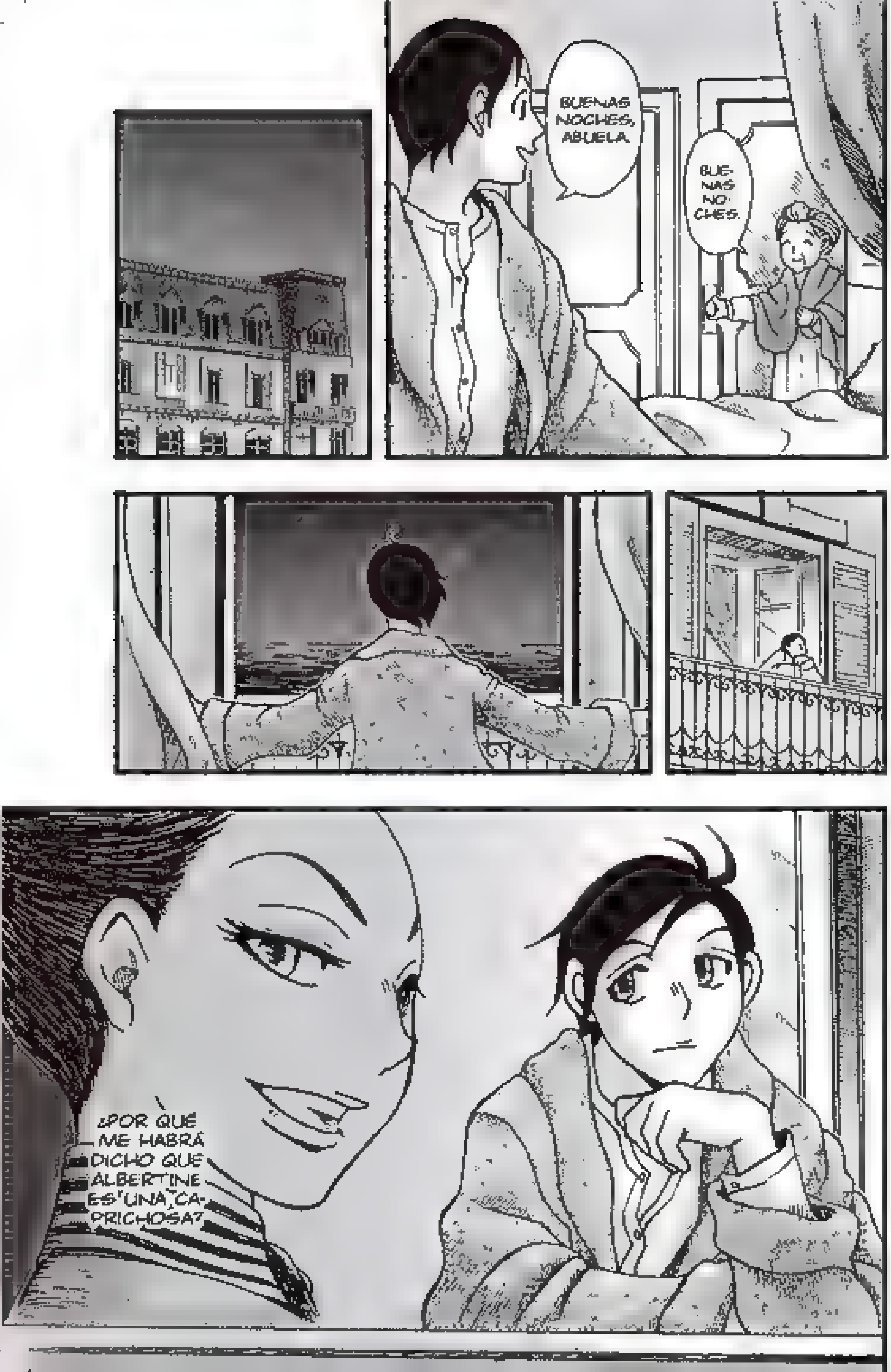

¿ESTÁ BIEN, ALBERTINE?
NECESITO DESCANSAR UN POCO.
JI, JI
¿ME PUEDO SENTAR CON USTED?
CLARO.

¡MIRA ESTO, ALBERTINE!
¿EH?

...
¿QUÉ OCURRE, ANDRÉE?
ES VERDAD.
DEBERÍAMOS VOLVER ANTES DE QUE SE HAGA TARDE.

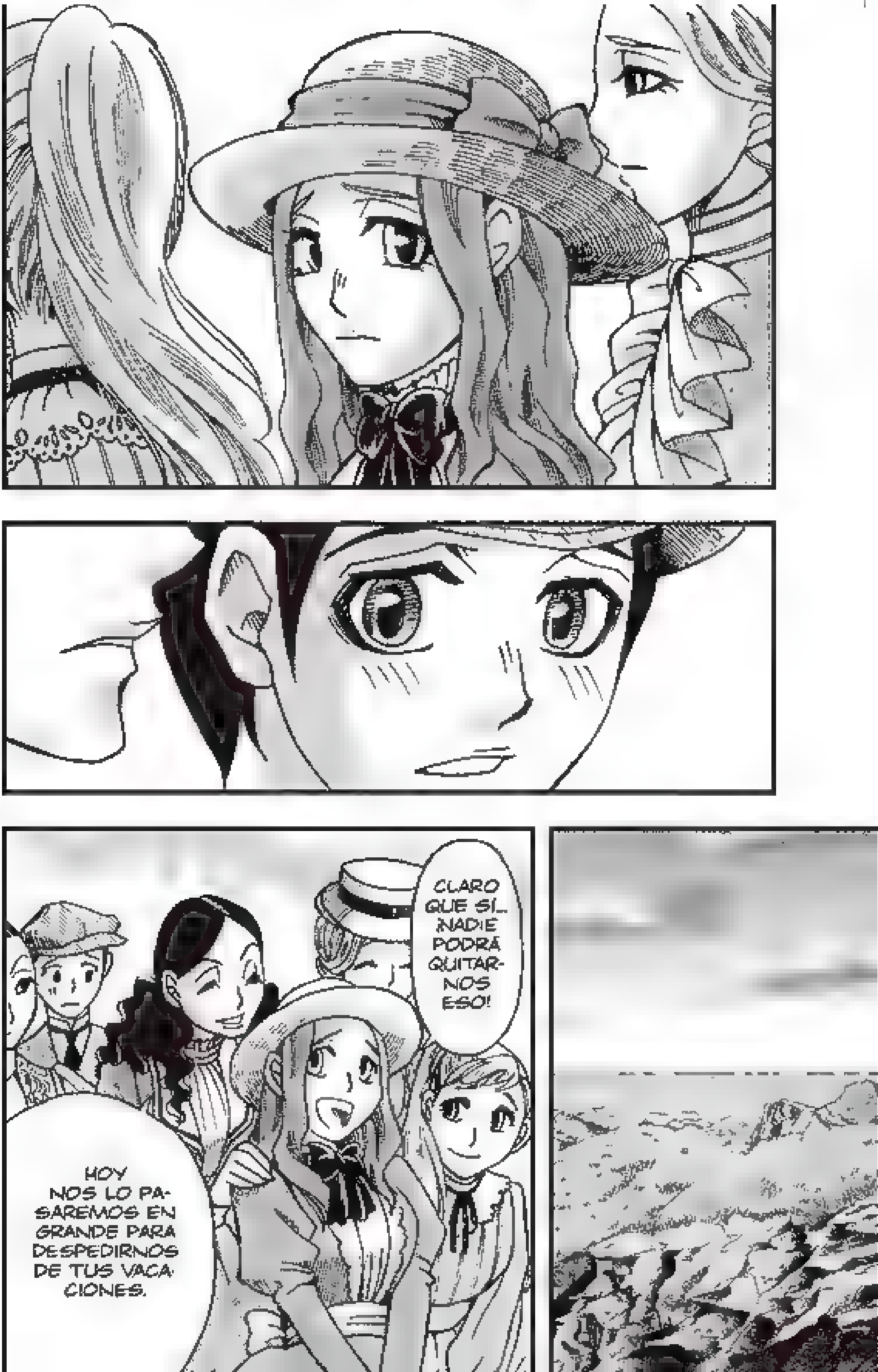
ESTÁ USTED ENAMORADO DE ALBERTINE, ¿NO ES CIERTO?
¿EH!?
¿POR QUÉ LO DICE?
QUÉ LÁSTIMA...
SOLO HAY QUE VERLE LA CARA.
?

TCHAC
USTED ES MI TIPO.
ÑUG
NO SE LO DIGA A NADIE, PERO ALBERTINE ES UN TANTO CAPRICHOSA.
BSS
BSS
LE RECOMIENDO QUE SE ANDE CON CUIDADO.
¿EH..?
¡HASTA MAÑANA!

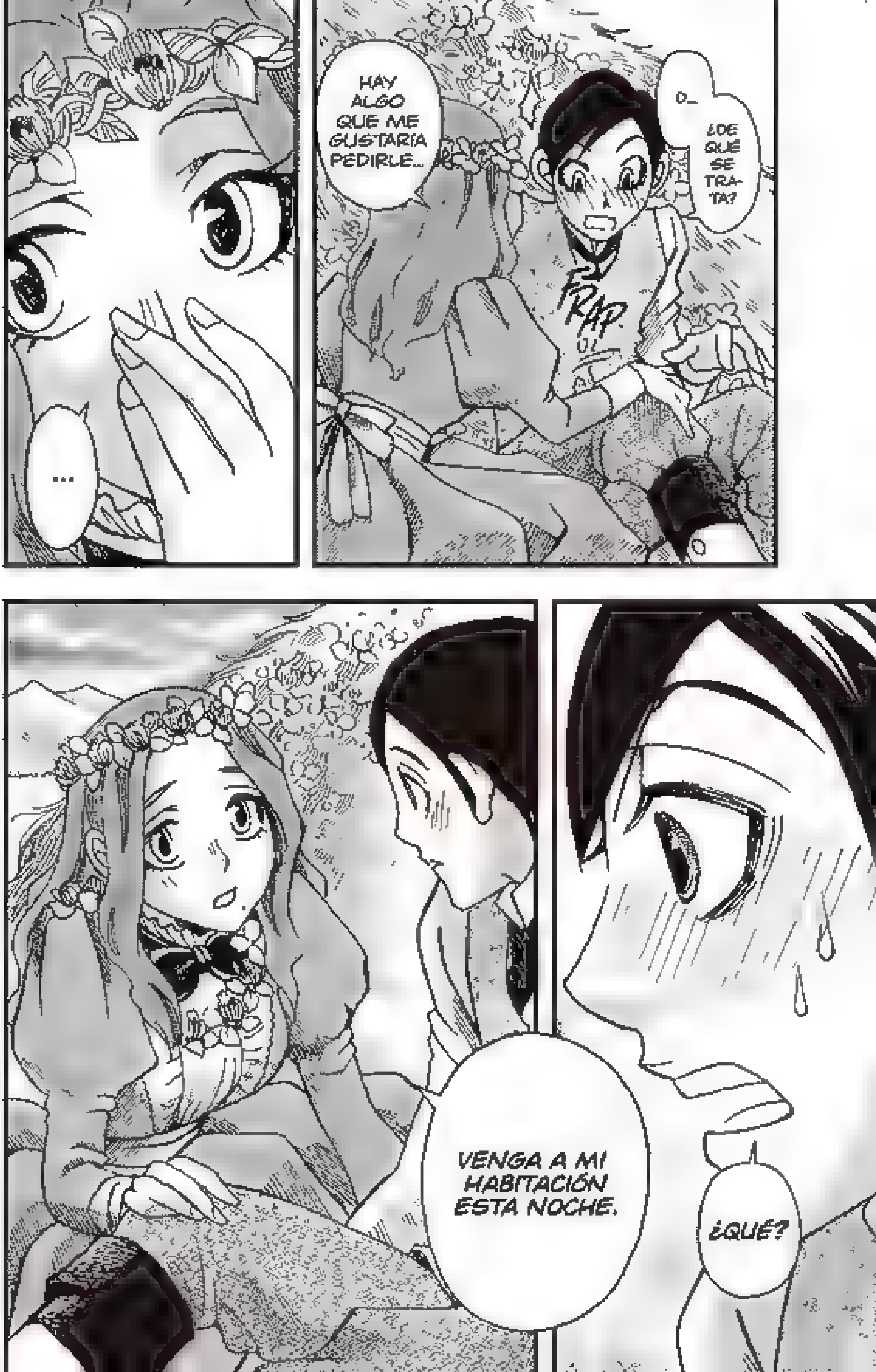

BUENAS NOCHES, ABUELA.
BUENAS NOCHES.
¿POR QUÉ ME HABRÁ DICHO QUE ALBERTINE ES "UNA" CAPRICHOSA?

TAL VEZ ESTÉ CELOSA.
ESO LO EXPLICARÍA TODO.
¿ANDRÉE O ALBERTINE?
LAS DOS ME GUSTAN...

MAÑANA POR LA MAÑANA ME VOY DE BALBEC.
¿¡QUÉEEEE!?
MI TÍA ACABA DE AVISARME...
¡NO TE VAYAS!
NO VOLVEREMOS A VERNOS HASTA EL VERANO QUE VIENE
AL MENOS INTENTEMOS PASARLO BIEN HASTA EL FINAL
ME GUSTARÍA QUEDARME CON VOSOTROS.
A MÍ TAMBIÉN ME DA RABIA.

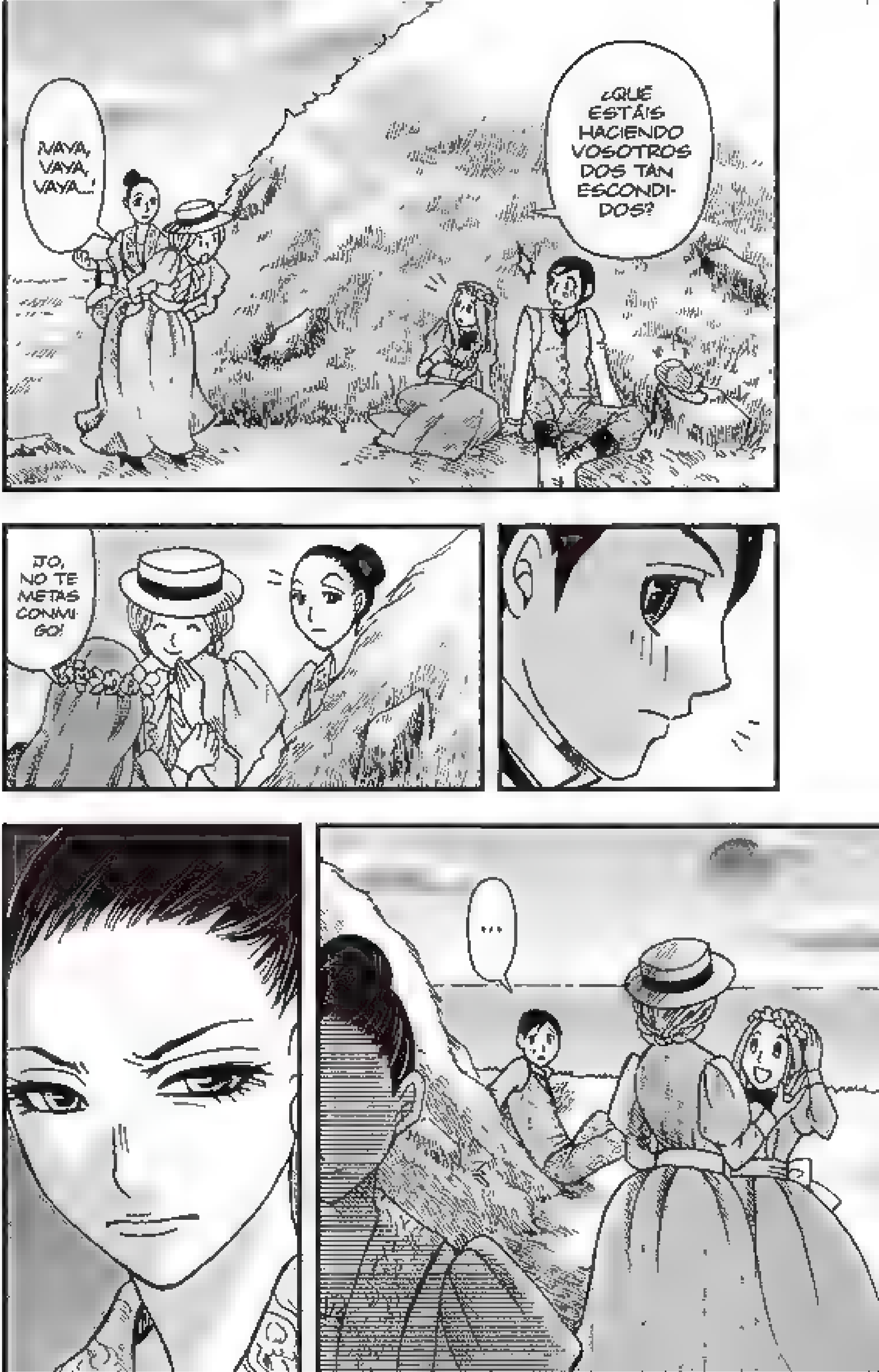

HOY NOS LO PASAREMOS EN GRANDE PARA DESPEDIRNOS DE TUS VACACIONES.
CLARO QUE SÍ.. ¡NADIE PODRÁ QUITARNOS ESO!

LA CORONA DE FLORES LE SIENTA MUY BIEN.
JU, JU... GRACIAS.
¿VENDRÁ A DESPEDIRME A LA ESTACIÓN?
EL TREN SALE TEMPRANO, ASÍ QUE HOY DORMIRÉ EN EL GRAND HOTEL.
CLARO QUE IRÉ A DESPEDIRLA, INCLUSO PUEDO AYUDARLA SI LO DESEA.
¿EH!? ¿DE VERDAD!?
¿EN EL GRAND HOTEL!?
YO TAMBIÉN ME HOSPEDO ALLÍ CON MI ABUELA.



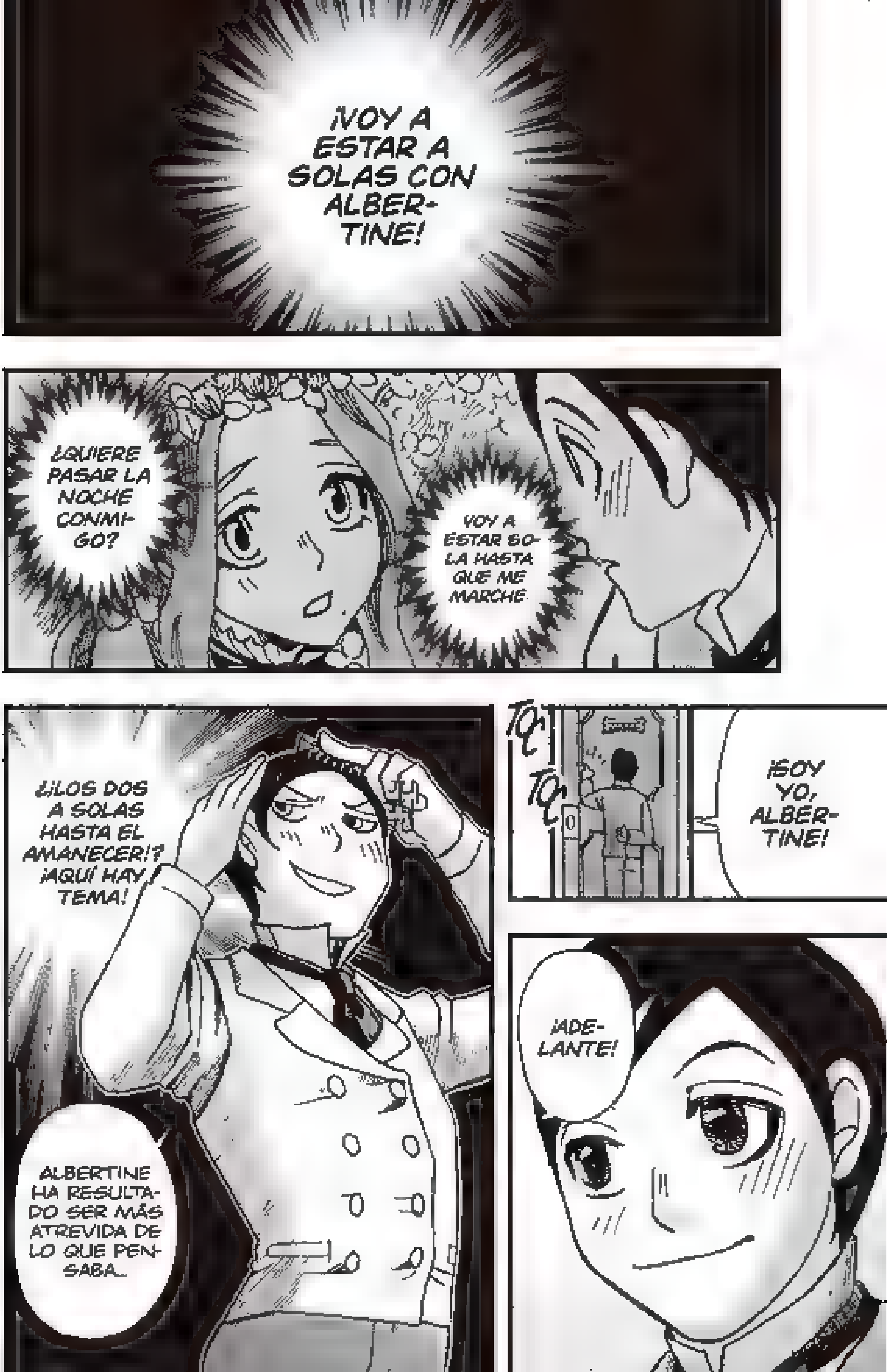
...
HAY ALGO QUE ME GUSTARÍA PEDIRLE...
D... ¿DE QUÉ SE TRATA?
FRAP
VENGA A MI HABITACIÓN ESTA NOCHE.
¿QUÉ?

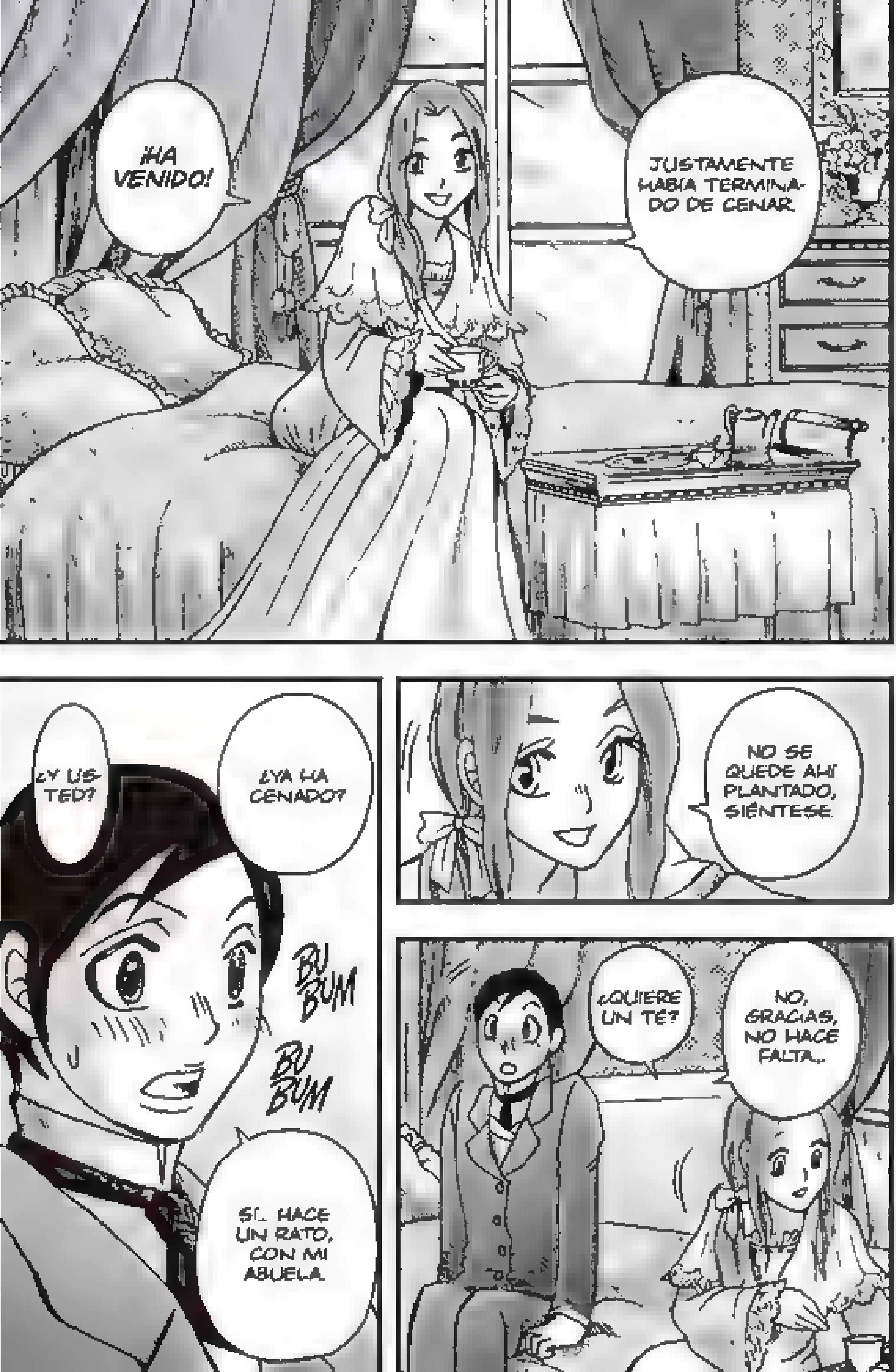
MAÑANA VENDRÁN A RECOGERME AL HOTEL, PERO TENDRÉ QUE ESTAR SOLA MIENTRAS TANTO.
¿NO PODRÍA HACERME COMPAÑÍA?
BU...
BUENO, VERÁ USTED...
¡ALBERTINE!
¿NO QUIERE ESTAR CONMIGO?
!
D... ¡DE ACUERDO!
¡IRÉ A VISITARLA DESPUÉS DE CENAR!

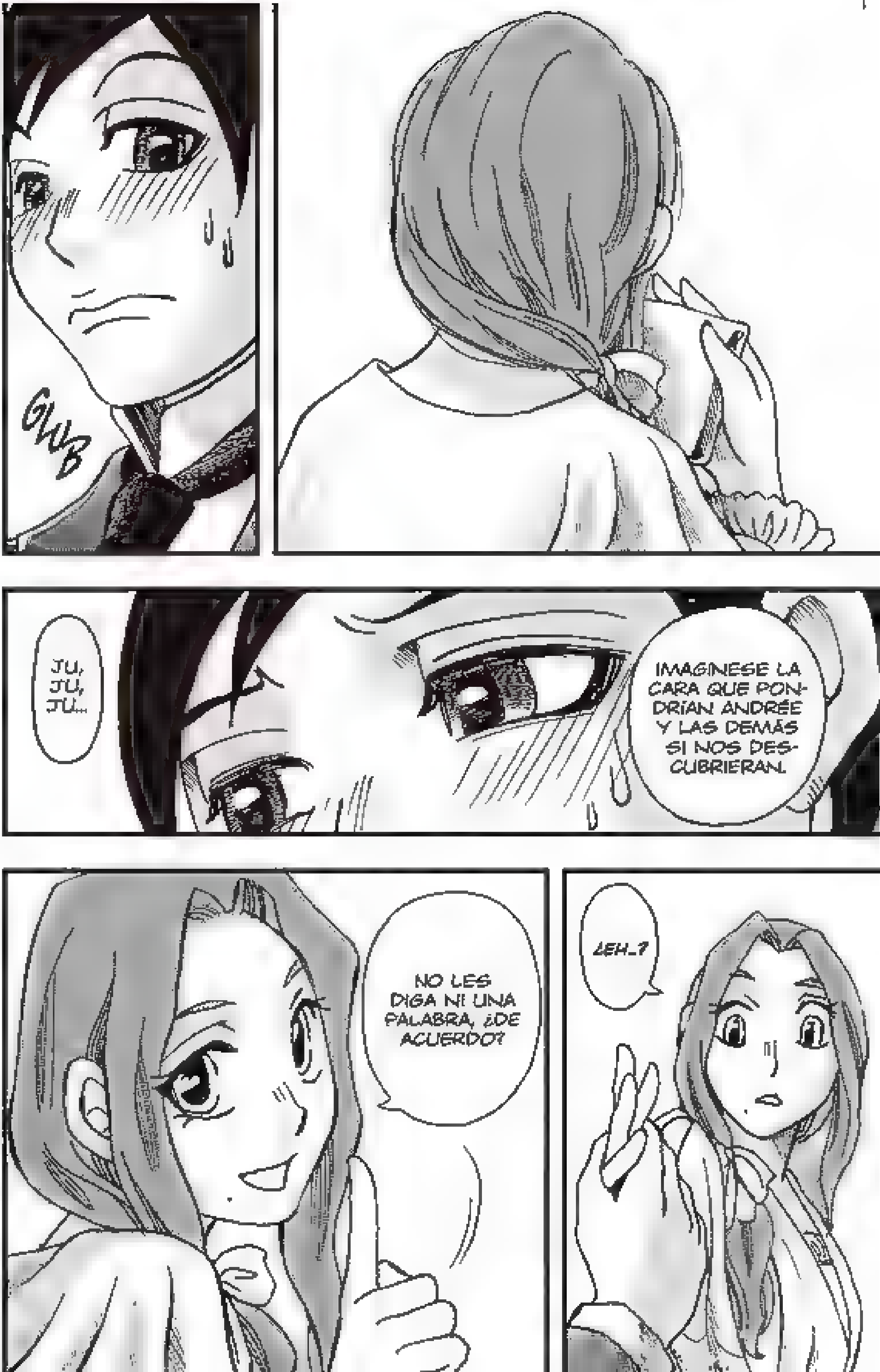


¡VAYA, VAYA, VAYA...!
¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO VOSOTROS DOS TAN ESCONDIDOS?
¡JO, NO TE METAS CONMIGO!
...

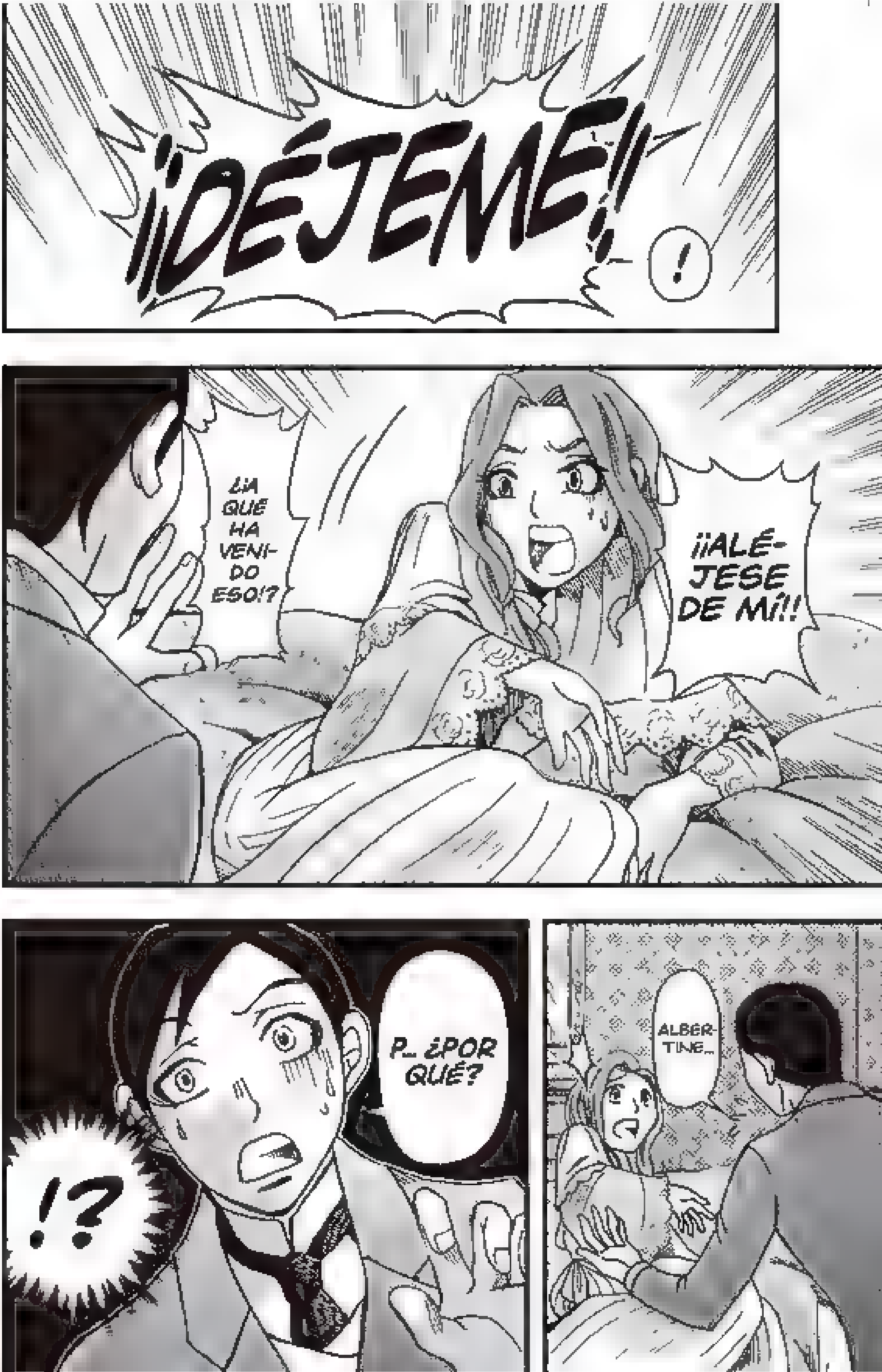
¡TE VAS A COR-TAR!
¡HI-JO!
HMMM
¿EH?
AH.
¡HAY QUE VIVIR AL LÍMITE, YA SABE!
¡JA, JA, JA! ¡NO ES NADA, ABUELA!
JA
YA VEO.


¡VOY A ESTAR A SOLAS CON ALBER-TINE!
¿QUIERE PASAR LA NOCHE CONMI-GO?
VOY A ESTAR SO-LA HASTA QUE ME MARCHE.
¡¿LOS DOS A SOLAS HASTA EL AMANECER!? ¡AQUÍ HAY TEMA!
ALBERTINE HA RESULTA-DO SER MÁS ATREVIDA DE LO QUE PEN-SABA...
TOC
TOC
¡SOY YO, ALBER-TINE!
¡ADE-LANTE!


¡HA VENIDO!
JUSTAMENTE HABÍA TERMINADO DE CENAR.
¿Y USTED?
¿YA HA CENADO?
SÍ... HACE UN RATO, CON MI ABUELA.
BU BUM
BU BUM
NO SE QUEDE AHÍ PLANTADO, SIÉNTESE.
¿QUIERE UN TÉ?
NO, GRACIAS, NO HACE FALTA...

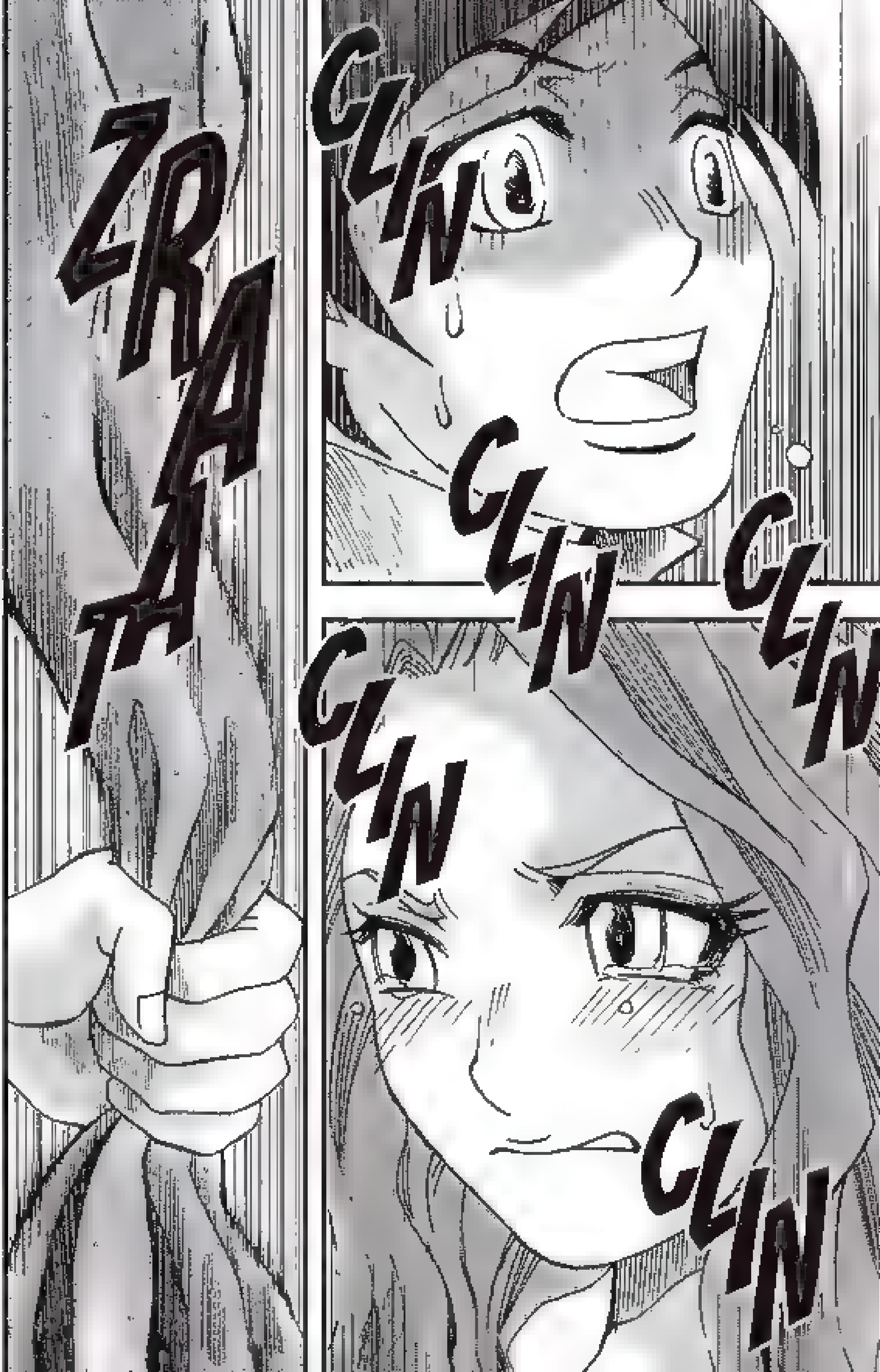

GLUB
IMAGINESE LA CARA QUE PONDRÍAN ANDRÉE Y LAS DEMÁS SI NOS DESCUBRIERAN.
JU, JU, JU...
NO LES DIGA NI UNA PALABRA, ¿DE ACUERDO?
¿EH...?

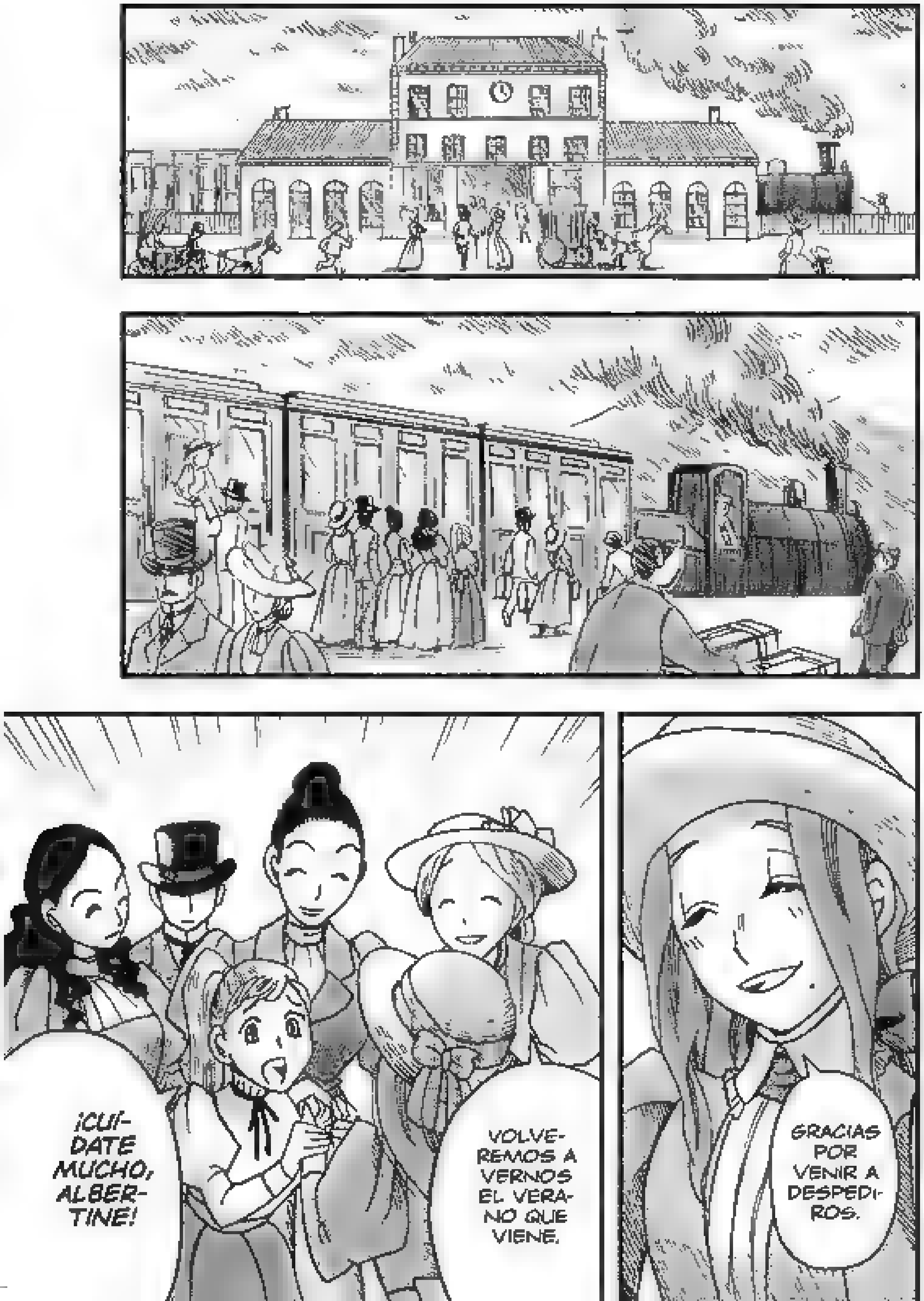
ALBER-TINE...
QU...
¿QUÉ ESTÁ HACIEN-DO!?
AH...



¡¡DÉJEME!!
!
¡¡ALÉJESE DE MÍ!!
¿¡A QUÉ HA VENIDO ESO!?
ALBERTINE...
P... ¿POR QUÉ?
!?

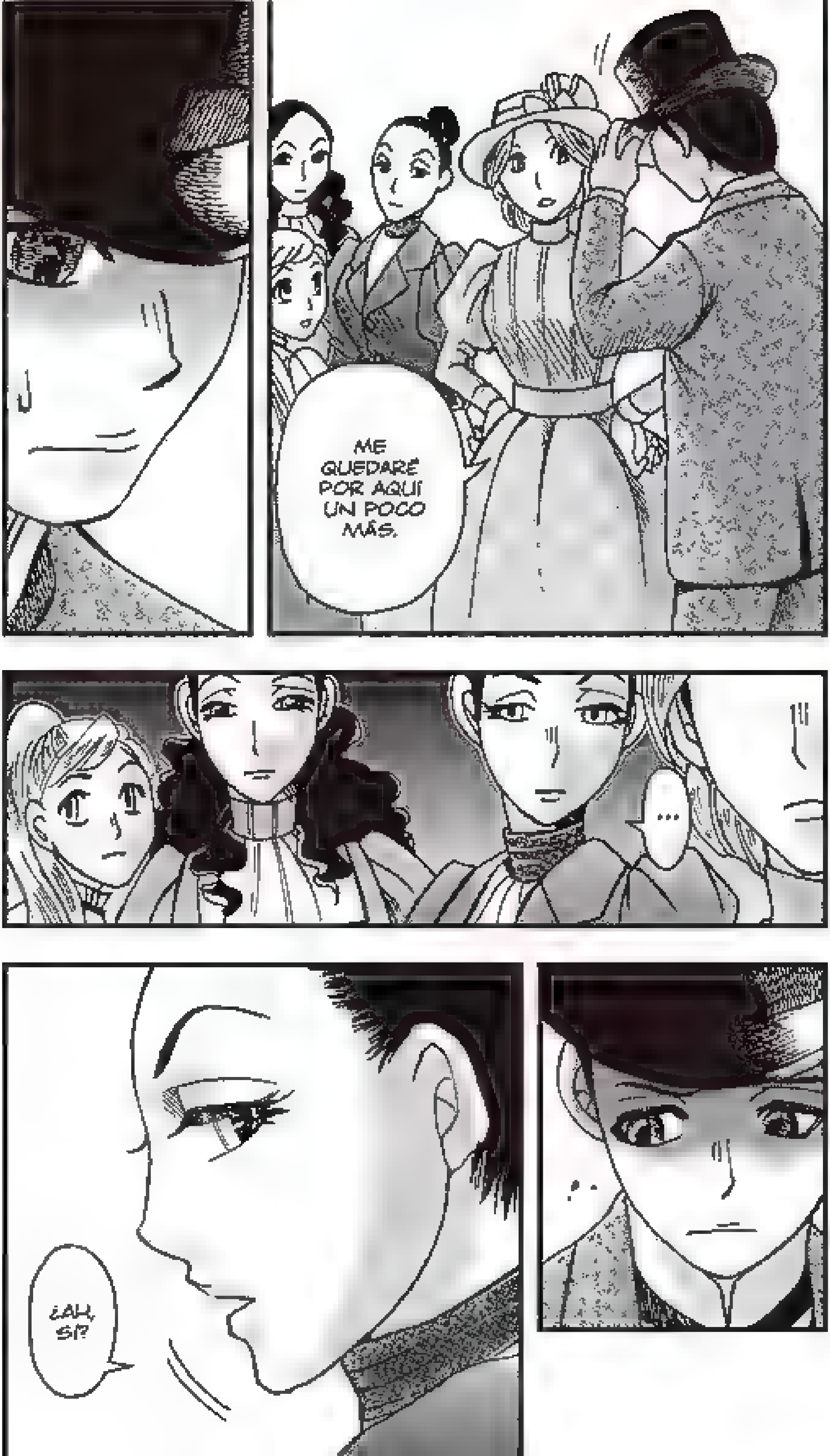
¡LE HE DICHO QUE SE ALEJE DE MÍ!
ZRAA
¡¡HARÉ SONAR LA CAMPANILLA!!
!?
¡TRANQUILÍCESE UN MOMENTO, ALBERTINE!
¿QUÉ QUIERE?
¿POR QUÉ ME APARTA AHORA DE SU LADO?
ES USTED LA QUE ME HA PEDIDO QUE VENGA
...
TIENE QUE ESCUCHARME, POR FAVOR.


ZRAAATA
CLIN
CLIN
CLIN
CLIN
CLIN

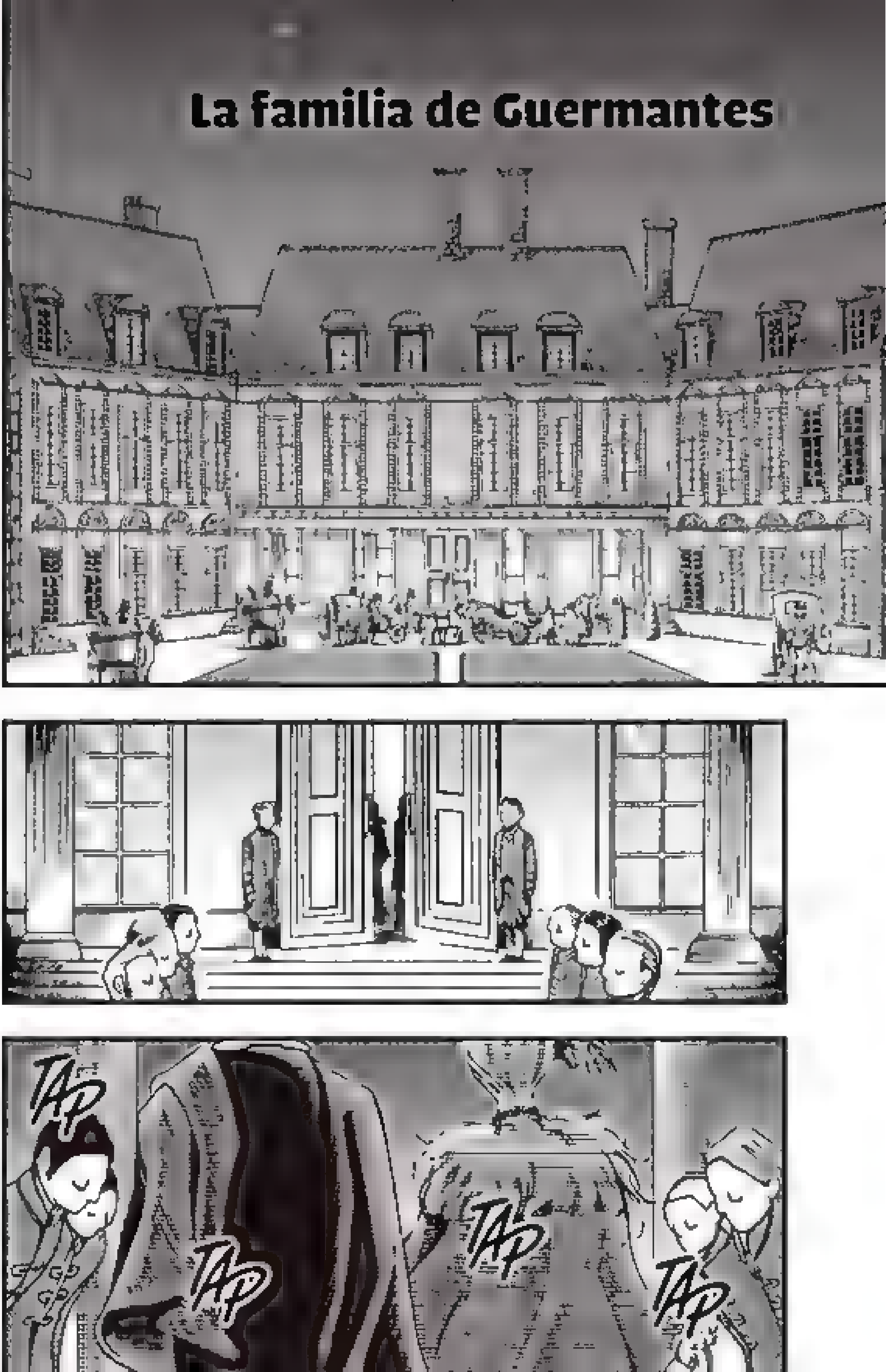

¡CUÍDATE MUCHO, ALBERTINE!
VOLVEREMOS A VERNOS EL VERANO QUE VIENE.
GRACIAS POR VENIR A DESPEDIROS.

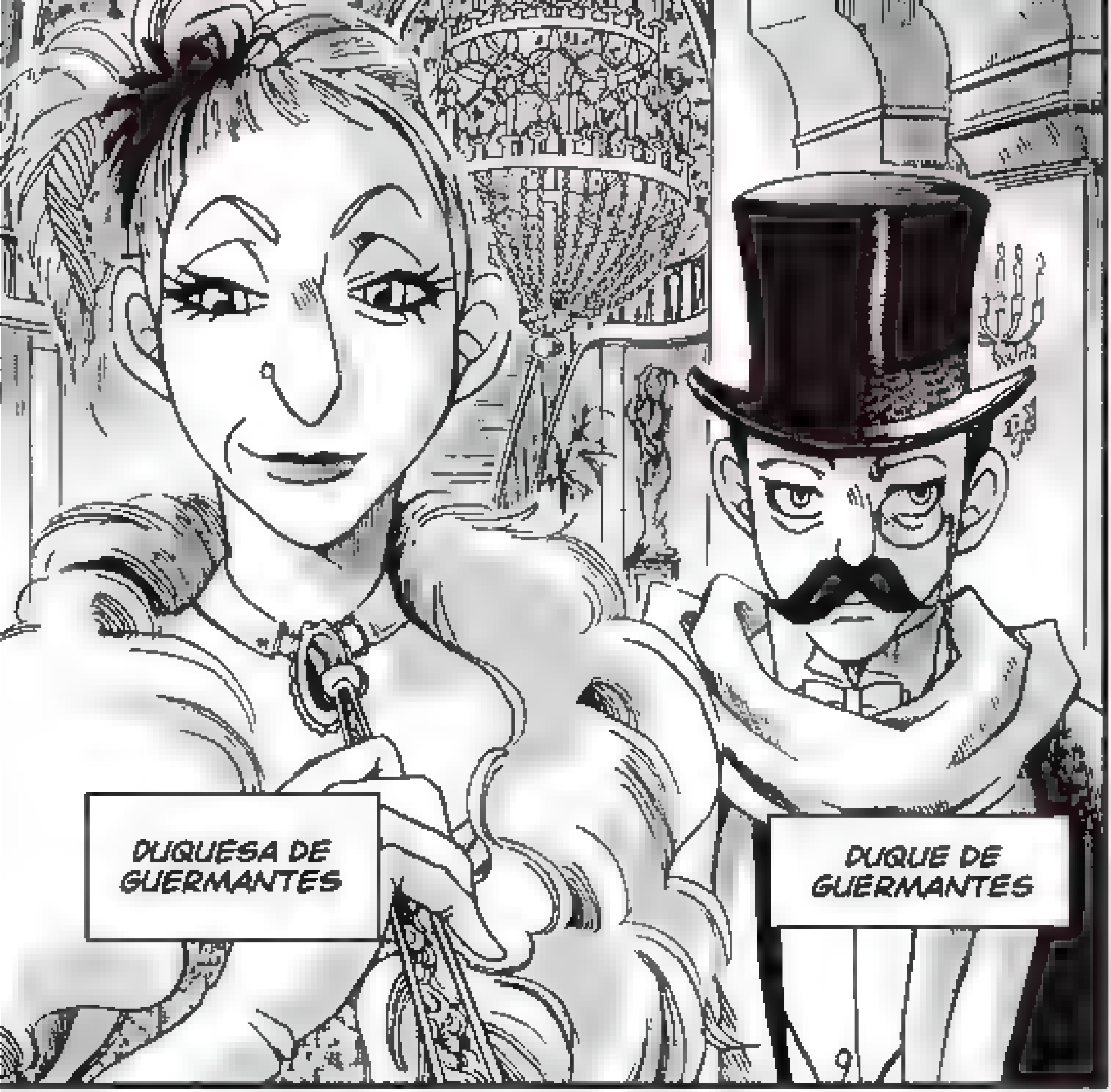
LO PERDONO POR LO QUE PASÓ ANOCHE.
QUE NO SE REPITA, ¿VALE?
¡ADIÓS A TODAS!
¡¡ADIÓÓOS!!
FIIIIUUU

YA LA ECHO DE MENOS...
...
SE HA IDO...
YO TAMBIÉN DEBERÍA VOLVER PRONTO A CASA.
YA CASI HA TERMINADO EL VERANO...
¡Y YO!
BALBEC SE VUELVE MUY ABURRIDO CUANDO ACABA LA TEMPORADA.
ES CIERTO, SUPONGO QUE ME MARCHARÉ DENTRO DE UNOS DÍAS...
¿USTED QUÉ VA A HACER?

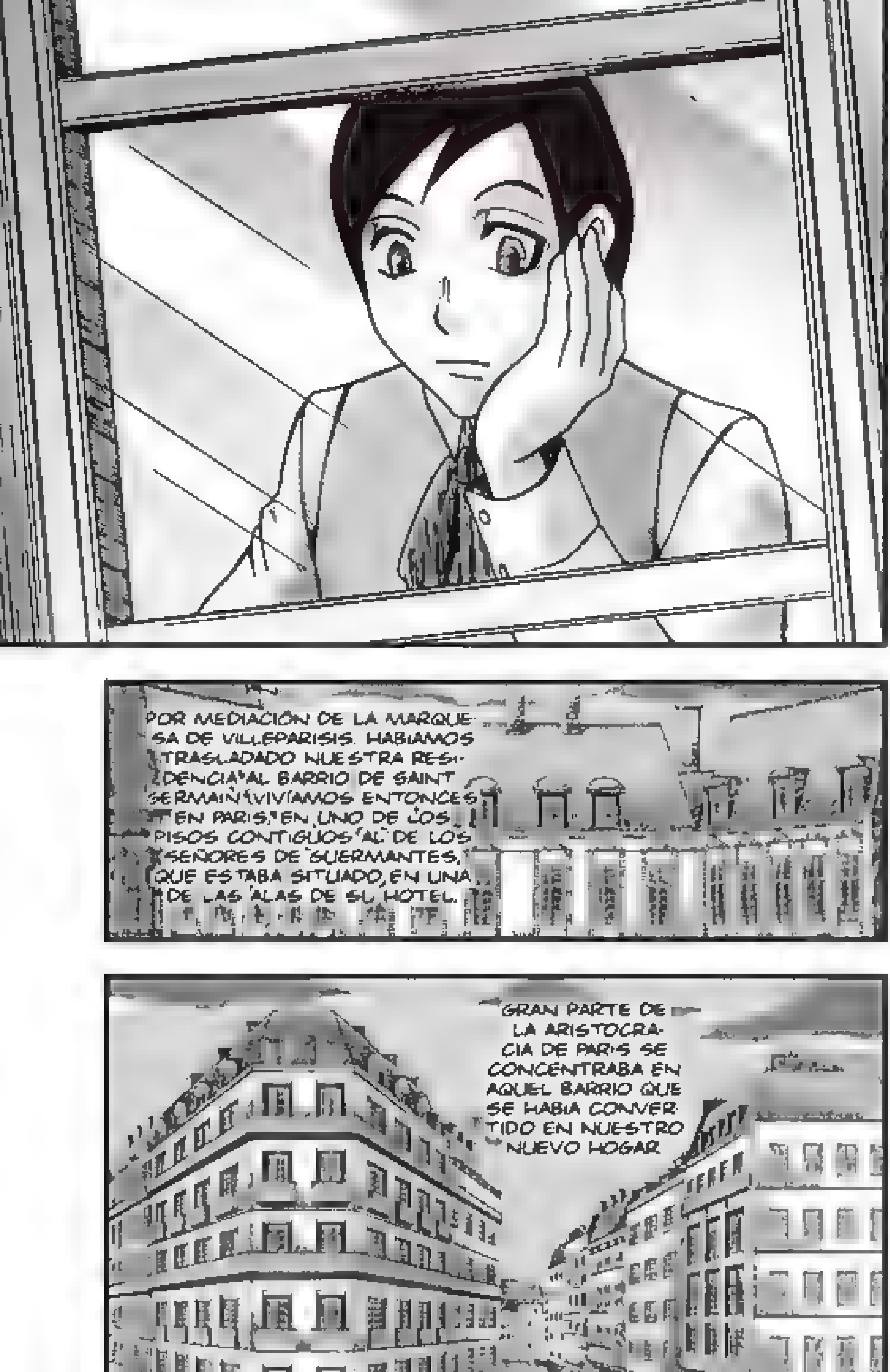

ME QUEDARÉ POR AQUÍ UN POCO MÁS.
...
¿AH, SÍ?

EL VERANO SE DESPIDIÓ DE BALBEC.
YO ME QUEDÉ SOLO EN EL GRAND HOTEL, AHORA DESIERTO, RECORDANDO LOS DÍAS EN LOS QUE TANTO HABÍA REÍDO EN COMPAÑÍA DE MIS AMIGAS.

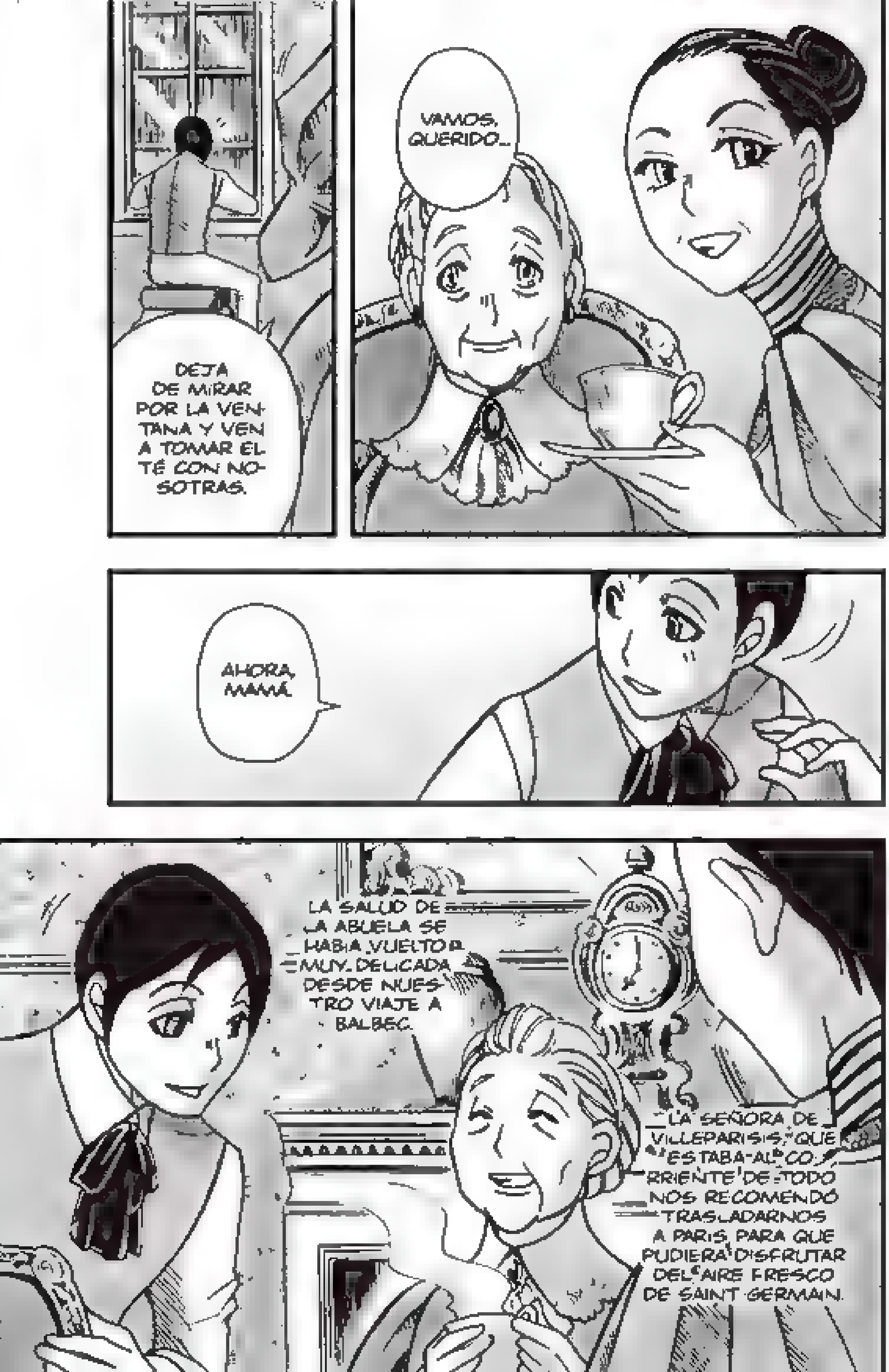

La familia de Guermantes
TAP
TAP
TAP
TAP


DUQUESA DE GUERMANTES
DUQUE DE GUERMANTES

ADE LANTE
¡QUE SE DIVIERTA, SEÑOR!


POR MEDIACIÓN DE LA MARQUE-
SA DE VILLEPARISIS, HABÍAMOS
TRASLADADO NUESTRA RESI-
DENCIA AL BARRIO DE SAINT
GERMAIN (VIVÍAMOS ENTONCES
EN PARÍS) EN UNO DE LOS
PISOS CONTIGUOS AL DE LOS
SEÑORES DE GUERMANTES,
QUE ESTABA SITUADO EN UNA
DE LAS ALAS DE SU HOTEL.
GRAN PARTE DE
LA ARISTOCRA-
CIA DE PARÍS SE
CONCENTRABA EN
AQUEL BARRIO QUE
SE HABÍA CONVER-
TIDO EN NUESTRO
NUEVO HOGAR

LOS DUQUES DE GUERMANTES TENIAN UN LUGAR DE EXCEPCIÓN EN LOS CIRCULOS DE LA ARISTOCRACIA Y ESTABAN CONSIDERADOS LA FLOR Y NATA DE LA ALTA SOCIEDAD.
A PESAR DE VIVIR EN LA MISMA CALLE, SU POSICIÓN ERA TAN DISTINGUIDA QUE NI SIQUIERA PODIAMOS SALUDARLOS.
SE TRATABA DE LA MISMA FAMILIA DE GUERMANTES QUE HABIA SENTIDO TAN ENTRELAZADA CON LA HISTORIA EN LA IGLESIA DE COMBRAY.
AHORA VIVIA JUNTO A ELLOS Y, POR AZARES DE LA VIDA, HABIA CONSEGUIDO INTEGRARME EN LOS CIRCULOS DE LA NOBLEZA CON LA QUE COMPARTIAN SU TIEMPO.

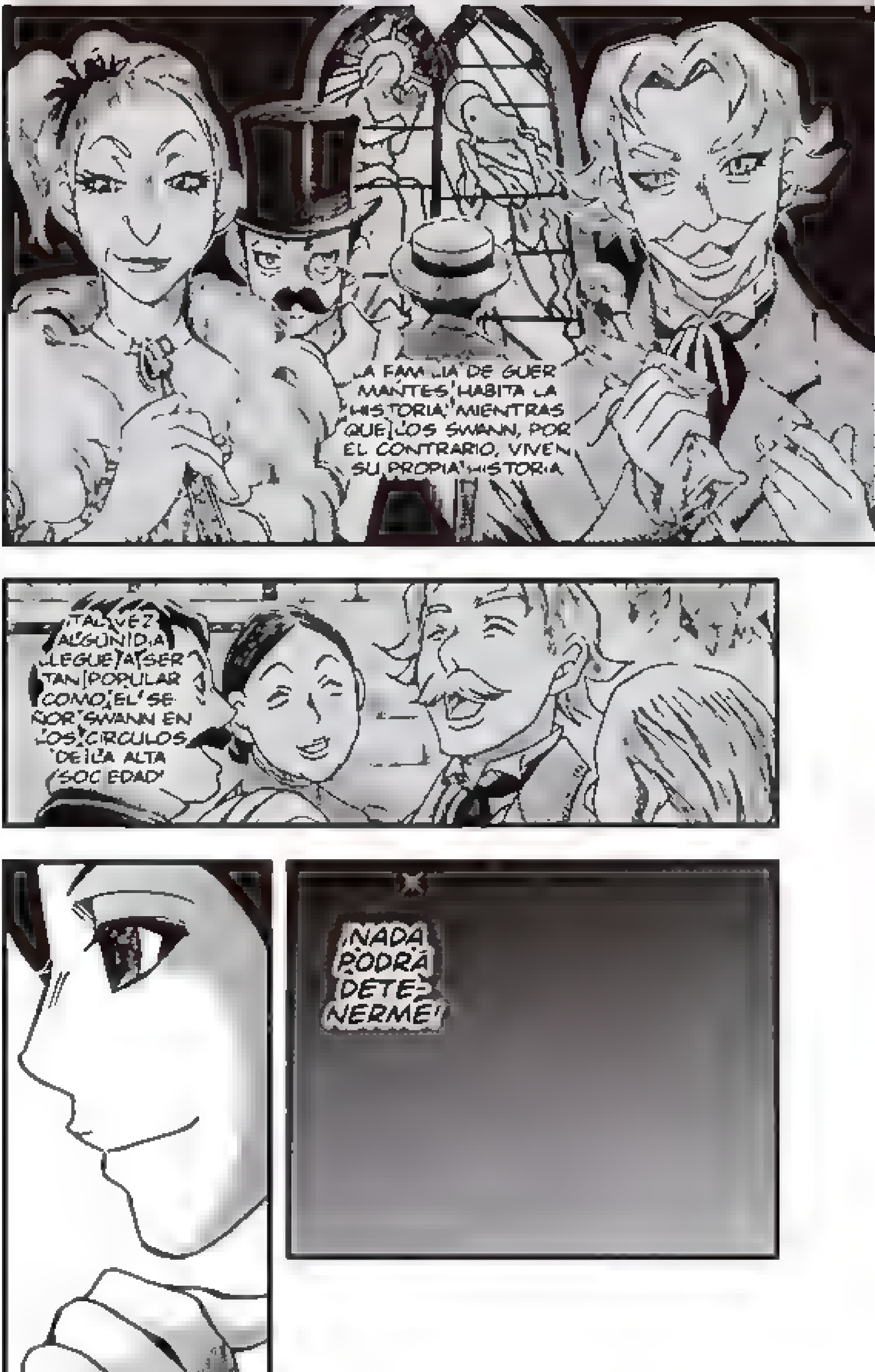

DEJA DE MIRAR POR LA VENTANA Y VEN A TOMAR EL TÉ CON NOSOTRAS.
VAMOS, QUERIDO...
AHORA, MAMÁ.
LA SALUD DE LA ABUELA SE HABÍA VUELTO MUY DELICADA DESDE NUESTRO VIAJE A BALBEC.
LA SEÑORA DE VILLEPARISIS, QUE ESTABA AL CORRIENTE DE TODO NOS RECOMENDÓ TRASLADARNOS A PARÍS PARA QUE PUDIERA DISFRUTAR DEL AIRE FRESCO DE SAINT GERMAIN.

¿SE HA ACOSTUMBRADO YA AL BARRIO, ABUELA?
MÁS O MENOS, HIJO MÍO.
¿CÓMO ÍBAMOS A SUPONER QUE ALGÚN DÍA SERÍAMOS VECINOS DE LA FAMILIA DE GUERMANTES?
DEBEMOS DARLE LAS GRACIAS A LA MARQUESA DE VILLEPARISIS.
TIENE RAZÓN.

ASÍ QUE QUIERE CONOCER A LA SEÑORA DE GUERMANTES...
NI SIQUIERA HE SIDO CAPAZ DE SALUDARLA DESDE QUE NOS MUDAMOS.
EN CIERTO MODO ES NORMAL, YA QUE NO TENEMOS LA MISMA POSICIÓN SOCIAL.
YA VEO...
SAINT-LOUP
¡ES MI OPORTUNIDAD DE ACERCARME POR FIN A LA FAMILIA DE GUERMANTES! ¡NO PUEDO RENDIRME SIN INTENTARLO!
¿CREE QUE PODRÍA PRESENTÁRMELA?

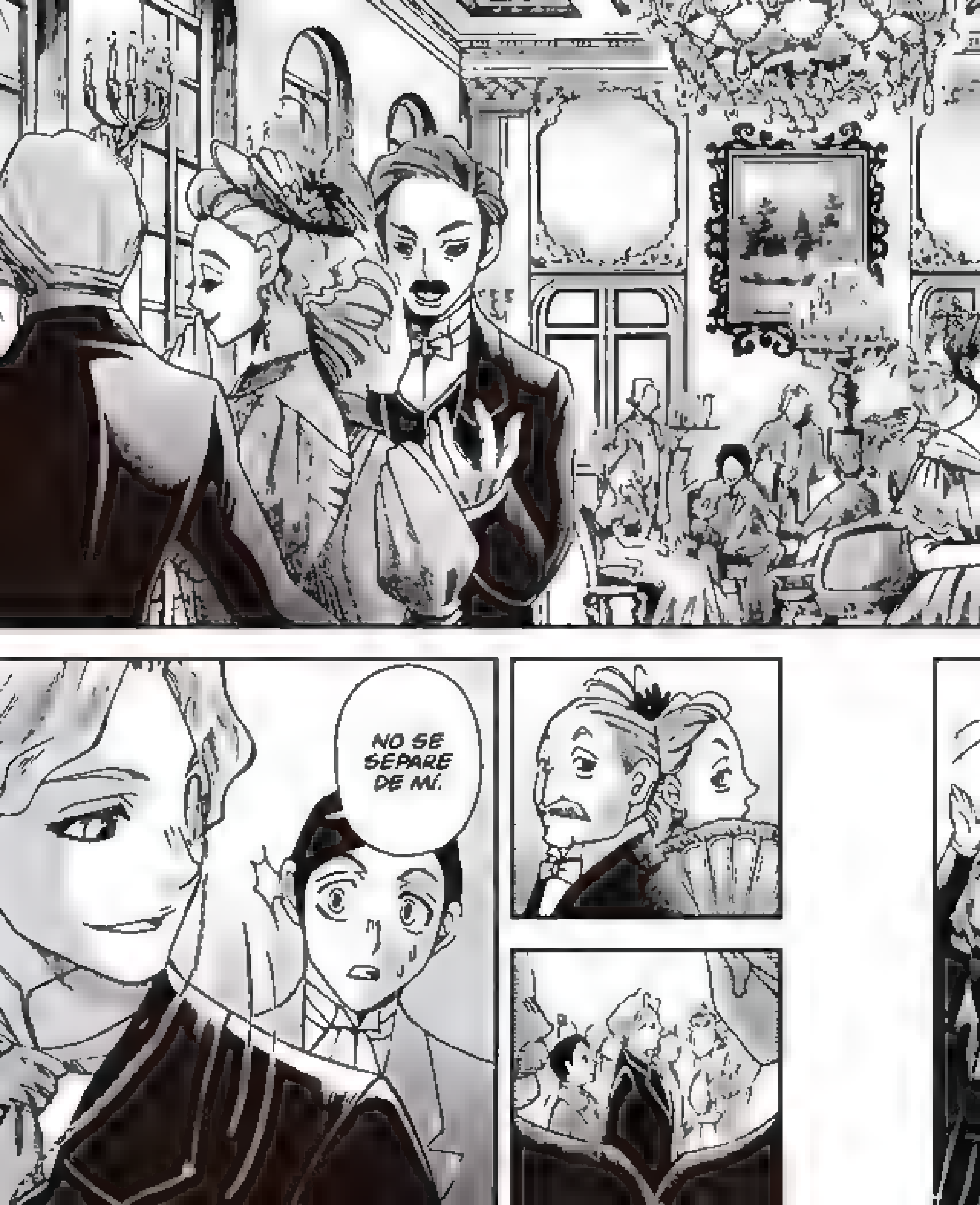
NO PUEDO LLEVARLO A SU SALÓN SIN UNA IN-VITACIÓN EXPRESA...
...PERO PODRÍA ACOMPAÑARME A CASA DE LA MARQUESA DE VILLEPARISIS.
MUCHOS NOBLES DE PARÍS SE REÚ-NEN ALLÍ PARA CHARLAR.
CON UN POCO DE SUERTE, PUEDE QUE LA SEÑORA DE GUERMANTES TAMBIÉN SE PRESENTE.
¡...!
¡ESTARÉ ETERNA-MENTE EN DEUDA CON US-TED!
NO ES PARA TANTO...

¡PUEDE QUE MUY PRONTO CONOZCA A LA FAMILIA MÁS DISTINGUIDA DE TODO EL BARRIO DE SAINT-GERMAIN!
ESTOY COMENZANDO A RECORRER UNO DE LOS DOS SENDEROS QUE HABÍA EN COMBRAY.
ME ENCAMINO HACIA EL LADO DE GUERMANTES.


LA FAMILIA DE GUERMANTES HABITA LA HISTORIA, MIENTRAS QUE LOS SWANN, POR EL CONTRARIO, VIVEN SU PROPIA HISTORIA.
¡TAL VEZ ALGÚN DÍA LLEGUE A SER TAN POPULAR COMO EL SEÑOR SWANN EN LOS CÍRCULOS DE LA ALTA SOCIEDAD!
¡NADA PODRÁ DETENERME!

HAY BASTANTE GENTE.
¿TODO LISTO?
¡LISTO!
CHAN
NO LE QUEDA NADA MAL.

NO HACE FALTA QUE VAYA TAN TENSO.
UN SALÓN NO DEJA DE SER UN LUGAR AL QUE LA GENTE VIENE A HABLAR.
¿CÓMO VOY A SABER LO QUE ES NATURAL PARA LA NOBLEZA?
ACTÚE DE MANERA NATURAL Y TODO IRÁ BIEN.
JA JA JA JA
TCHAC
ABRID.


NO SE SEPARE DE MÍ.

¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERLO, MARQUÉS DE SAINT-LOUP!
YO TAMBIÉN ME ALEGRO DE VERLO.

¿CÓMO SE ENCUENTRA?
¡MARQUESA DE VILLEPARISIS!
NO HABÍA VISTO QUE HUBIERA LLEGADO...
¿CÓMO SE ENCUENTRA SU ABUELA? ¿LE HA SENTADO BIEN EL CAMBIO DE AIRES?
GRACIAS A DIOS SE ENCUENTRA BASTANTE MEJOR QUE CUANDO LLEGAMOS.

CUÁNTO ME ALEGRO.
ME TENÍA PREOCUPADA DESDE QUE ESTUVIMOS CON USTEDES EN BALBEC.
ESTOY CONVENCIDA DE QUE NO TARDARÁ EN RECUPERARSE.
DISFRUTE DE LA REUNIÓN.
MUCHAS GRACIAS
¡SAINT-LOUP, VEN AQUÍ AHORA MISMO!
TP TP
¡NO CREAS QUE NO ME HE ENTERADO!
AIRE, AIREEE...
¿A QUÉ SE REFIERE, TÍA?

SÉ LO QUE TE TRAES ENTRE MANOS CON ESA ACTRIZ CON LA QUE TE VES ÚLTIMAMENTE.
¿QUÉ PROBLEMA HAY EN ELLO?
¿CÓMO QUE QUÉ PROBLEMA HAY?
UN CABALLERO COMO TÚ...
...NO DEBERÍA PERDER EL TIEMPO CON SEMEJANTE MUJER.

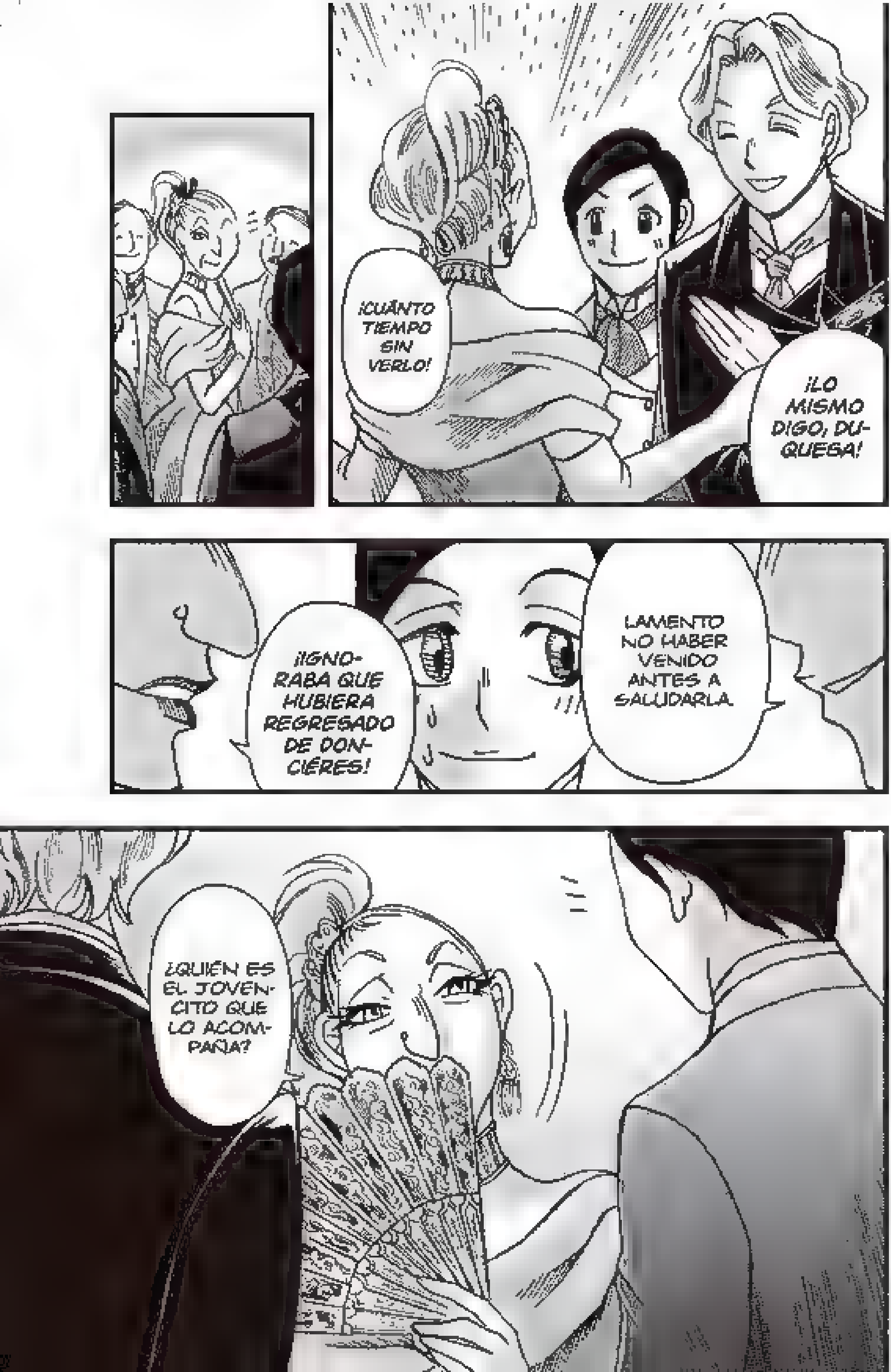
BWA
¿QUE CREES?
BWA
UN MOMENTO, ¡NO TIENE NINGÚN DERECHO A...!
¿QUE A MÍ ME GUSTA METER LAS NARICES EN LOS ASUNTOS DE OTROS?
¡NO VOY A TOLERAR QUE TUS RELACIONES CON ESA MUJER ME CONVIERTAN A MÍ TAMBIÉN EN EL HAZMERREÍR DE TODO PARÍS!
¿OTRA VEZ RACHEL?
NO ME PUEDO CREER QUE SAINT-LOUP SIGA OBSESIONADO CON ELLA.
HE OÍDO QUE INCLUSO SE HA DEJADO VER POR UNA CASA DE CITAS.
¡CALLA, TE VAN A OÍR!
GRR
GRR
LAMENTO QUE HAYA TENIDO QUE PRESENCIAR ESTE ESPECTÁCULO.
AH
¿SE ENCUENTRA BIEN?

¡TANTO TIEMPO SIN VER A MI TÍA Y MENUDO SERMÓN QUE ME SUELTA!
AY, SEÑOR...
¿QUÉ HA OCURRIDO?
IMAGÍNESE HASTA DÓNDE HA LLEGADO LA COSA QUE ÚLTIMAMENTE CADA DOS POR TRES SE NIEGA A RECIBIRME...
POR ALGÚN MOTIVO MI QUERIDA NO TIENE MUY BUENA REPUTACIÓN.
AY
¡ESTO ES INSOPORTABLE!
¿SAINT-LOUP NO CONOCE LOS RUMORES QUE CIRCULAN SOBRE ELLA?
A USTED TAMPOCO SE LO PONEN FÁCIL, ¿EH?

RACHEL ES UNA MUJER ENCANTADORA.
LE GUSTA MUCHO LA LITERATURA, SEGURO QUE SE LLEVARÍA DE MARAVILLA CON ELLA.
ESTARÍA ENCANTADO DE CONOCERLA.
¿¡DE VERDAD!?
¡EN ESE CASO, SE LA PRESENTARÉ EN CUANTO TENGA OCASIÓN!
¡OOOOOOOOOOOHH!
?

¡SON ELLOS!
¡LOS DUQUES DE GUER-MANTES!

DEBERÍA USTED SENTIRSE AFORTUNADO, NO SUELEN DEJARSE VER CON DEMASIADA FRECUENCIA.
¡QUÉ SUERTE!
¡NO TODOS LOS DÍAS SE TIENE UNA OPORTUNIDAD COMO ESTA!
¡VAMOS A SALUDARLOS!
¿¡EH!?


¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERLO!
¡LO MISMO DIGO, DUQUESA!
¡IGNORABA QUE HUBIERA REGRESADO DE DONCIÉRES!
LAMENTO NO HABER VENIDO ANTES A SALUDARLA.
¿QUIÉN ES EL JOVENCITO QUE LO ACOMPAÑA?

UN QUERIDO AMIGO MÍO.
ES EL NIETO DE UNA COMPAÑERA DE ESTUDIOS DE LA MARQUESA DE VILLEPARISIS.
¿LA SEÑORA QUE SE HA TRASLADADO RECIENTEMENTE AL HOTEL?
NO TIENE BUENA CARA, QUERIDO.
¿EH?
VAMOS A SENTARNOS.
¿SEGURO QUE SE ENCUENTRA BIEN?
GRACIAS...
TAC
GRACIAS.
¡SE HA SENTADO A MI LADO!

¡CUÁNTO TIEMPO, MARQUÉS DE SAINT-LOUP!
¿CÓMO SE ENCUENTRA?
BUENAS TARDES, DUQUESA DE GUERMANTES.
¡ESE VESTIDO LE SIENTA DE MARAVILLA!
HE ESTADO HACIENDO COMPAÑÍA AL CONDE DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE NOS VIMOS.
ME HAN DICHO QUE LA REINA EN PERSONA ACUDIÓ AL BAILE DE LA EMBAJADA.
LE DESEO SUERTE.
¿¡EH!?
¿¡CÓMO!? ¿¡ADÓNDE VA, SAINT-LOUP!?

BSS
BSS
LE HE PROMETIDO A RACHEL QUE IRÍA A VERLA.
BSS
SI NO ME ESCAPO, A SABER HASTA CUÁNDO SEGUIRÁ ENFADADA CONMIGO.
BSS
¿LO ENTIENDE?
¡NOS VEMOS!
¡¡AH!!
¿QUÉ LE OCURRE? ¿SE ENCUENTRA USTED MAL, QUERIDO?
!
E... ¡EN ABSOLUTO! ¡ESTOY PERFECTAMENTE!
?

TIERRA TRÁGAME
AÚN NO HE CRUZADO DOS FRASES SEGUIDAS CON LA DUQUESA...
BLA
BLA
¿QUÉ HABRÁ OCURRIDO?
?

BLA
BLA
SON EL BARÓN DE CHARLUS Y LA SEÑORA SWANN.
SINTIENDO-LO MUCHO, ES HORA DE QUE ME MARCHE.
¡¿EH!?
FLAP
NO QUIERO ESTAR NI POR UN SEGUNDO EN EL MISMO LUGAR QUE ESA MUJER.
¡ME DA NÁUSEAS!
...

¡¿CÓMO ESTÁ USTED, DUQUESA DE GUERMANTES!?
FIIIUUU
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
LO QUE HAY QUE VER...
HMPF
QUÉ OBSESIÓN.
¡VAYA SORPRESA! ¡MIRE QUIÉN HA VENIDO!
CUÁNTO TIEMPO SIN VERLA...
COMO LA SEÑORA SWANN FUE ANTIGUAMENTE UNA COCOTTE, NO ES DEL TODO BIENVENIDA EN ESTOS CÍRCULOS

LO HEMOS ECHADO MUCHO DE MENOS EN COMBRAY.
¿DÓNDE HA ESTADO TANTO TIEMPO?
HE PASADO UNA TEMPORADA EN BALBEC JUNTO A MI ABUELA.
ESO LO EXPLICA TODO...
ME ALEGRO MUCHO DE VOLVER A VERLO.
YO TAMBIÉN.
¿SE ENCUENTRA BIEN SU FAMILIA?
ASÍ ES.
¿SE CONOCEN USTEDES?
ÉRAMOS PRÁCTICAMENTE VECINOS EN COMBRAY.
EL MUNDO ES UN PAÑUELO.

ESTO VA DE MAL EN PEOR
¿CÓMO HE ACABADO AQUÍ SENTADO CON EL BARÓN DE CHARLUS?
¿FRECUENTA USTED LOS SALONES DE PARÍS?

TODO LO CONTRARIO. ES MI PRIMERA VISITA.
YA VEO...
SI HUBIERA SUPUESTO QUE IBA A ENCONTRARLO AQUÍ, HABRÍA VENIDO ANTES.
¿...?
¿TIENES USTED ALGO QUE HACER?
¿LE APETECERÍA PASEAR CONMIGO UN RATO?
TOC
AH...

FRUS
SI NO NOS ALEJAMOS DEMASIADO...
TAN SOLO QUERÍA CAMINAR UN POCO POR EL PARQUE.
EL JOVEN SE ENCUENTRA UN TANTO CANSADO.
SERÁ MEJOR QUE REGRESE CUANTO ANTES A SU CASA.
BARÓN DE CHARLUS.
...
AH...
¡CLARO QUE NO!
¡ME ENCUENTRO PERFECTAMENTE!
SERÍA UNA LÁSTIMA DESAPROVECHAR ASÍ LA INVITACIÓN DEL BARÓN.
LE AGRADEZCO LA PREOCUPACIÓN.

E.. ¿ESTÁ SEGURO?
PROCURE NO EXCEDERSE.
NO SE PREOCUPE, MARQUESA. SU AMIGO ESTARÁ BIEN ACOMPAÑADO.
...
¿NOS VAMOS?

...
COMO UNA LAPA
GRACIAS POR PRESTARME EL LIBRO DE BERGOTTE.
ME HABRÍA GUSTADO DEVOLVÉRSELO EN BALBEC, PERO TEMO QUE ME QUEDÉ ENFRASCADO EN SU LECTURA.
¿DESDE CUÁNDO ESTÁ USTED EN PARÍS?
¿EH?

NOS TRASLADAMOS EL MES PASADO.
¿EL MES PASADO?
YA VEO.
¿POR QUÉ NO ME AVISÓ DE SU LLEGADA?
¿EH...?
HE ESTADO ESPERANDO A QUE SE PUSIERA EN CONTACTO CONMIGO.
NI UNA SOLA CARTA, ¡LE PARECERÁ A USTED BONITO!
C...
¿CÓMO DICE?

¡TAMAÑA DESCONSIDERACIÓN!
NO VOY A TOLERAR MÁS OFENSAS POR SU PARTE.
¡AGUARDE, EN NINGÚN MOMENTO HE PRETENDIDO OFENDERLO!
¡BARÓN DE CHARLUS!
¡LO SIENTO! ¡TENDRÍA QUE HABERLE ESCRITO AL MENOS UNA CARTA DE AGRADECIMIENTO!
TAP
TAP
JOVEN.
ESCUCHE ESTAS PALABRAS ATENTAMENTE.

¡DESDE LA PRIMERA VEZ QUE LO VI EN BALBEC PERCIBÍ EN USTED UN ENCANTO ESPECIAL!
FLIP
!
¡TENÍA TANTOS PLANES PARA USTED...!
¿¡QUÉ OCURRE!? ¿¡ACASO SE HA OLVIDADO DE MÍ!?
¿¡ESTABA DEMASIADO OCUPADO JUGANDO CON ESAS MUCHACHAS!?
¿QUIÉN SE HA CREÍDO QUE SOY?
APRENDA DE UNA VEZ CUÁL ES SU LUGAR.
NUG

¡¡LAMENTO QUE SE HAYA SENTIDO OFENDIDO!!
AH...
¡¡NO, ESPERE!!
¡...!
¡AGUARDE UN SEGUNDO!
...

SI LO HE CASTIGADO Y LE HE HECHO PASAR UN MAL RATO...
...ES PORQUE LE QUIERO BIEN.
SON LOS CAPRICHOS DEL AMOR...
¿ES QUE NO LO ENTIENDE?
...
¡VENGA CONMIGO!
LO ACOMPAÑARE HASTA LA RESIDENCIA DE LOS GUERMANTES.
...

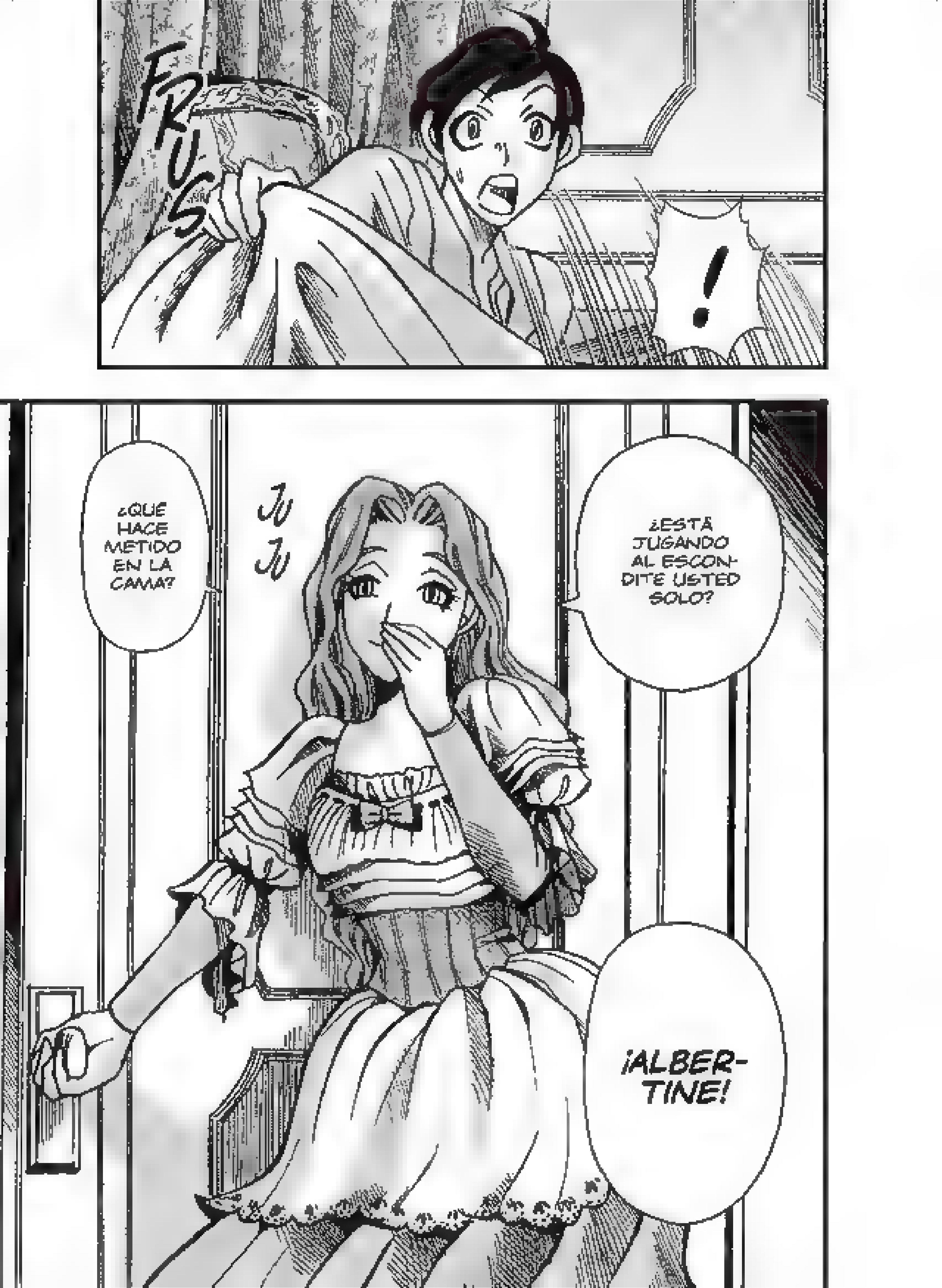
¡NO ENTIEN-DO A ESE HOMBRE!
¿SE PUEDE SABER QUE LE PASA POR LA CABEZA AL BA-RÓN DE CHAR-LUS!?
FRUC
FRUC
FRUC
TAP
TAP
CLAC
CLAC
!?
¡¡ABUE-LA!!
¡MA-DRE!
¡AYU-DA!

HA SIDO UN ATAQUE AL CORAZÓN CAUSADO POR LA UREMIA.
SIENTO SER PORTADOR DE TAN MALAS NOTICIAS, PERO NO HAY NADA QUE HACER.
¡NOOOO!
¡NO PUEDE SER!
ABUELA...
ÑUG

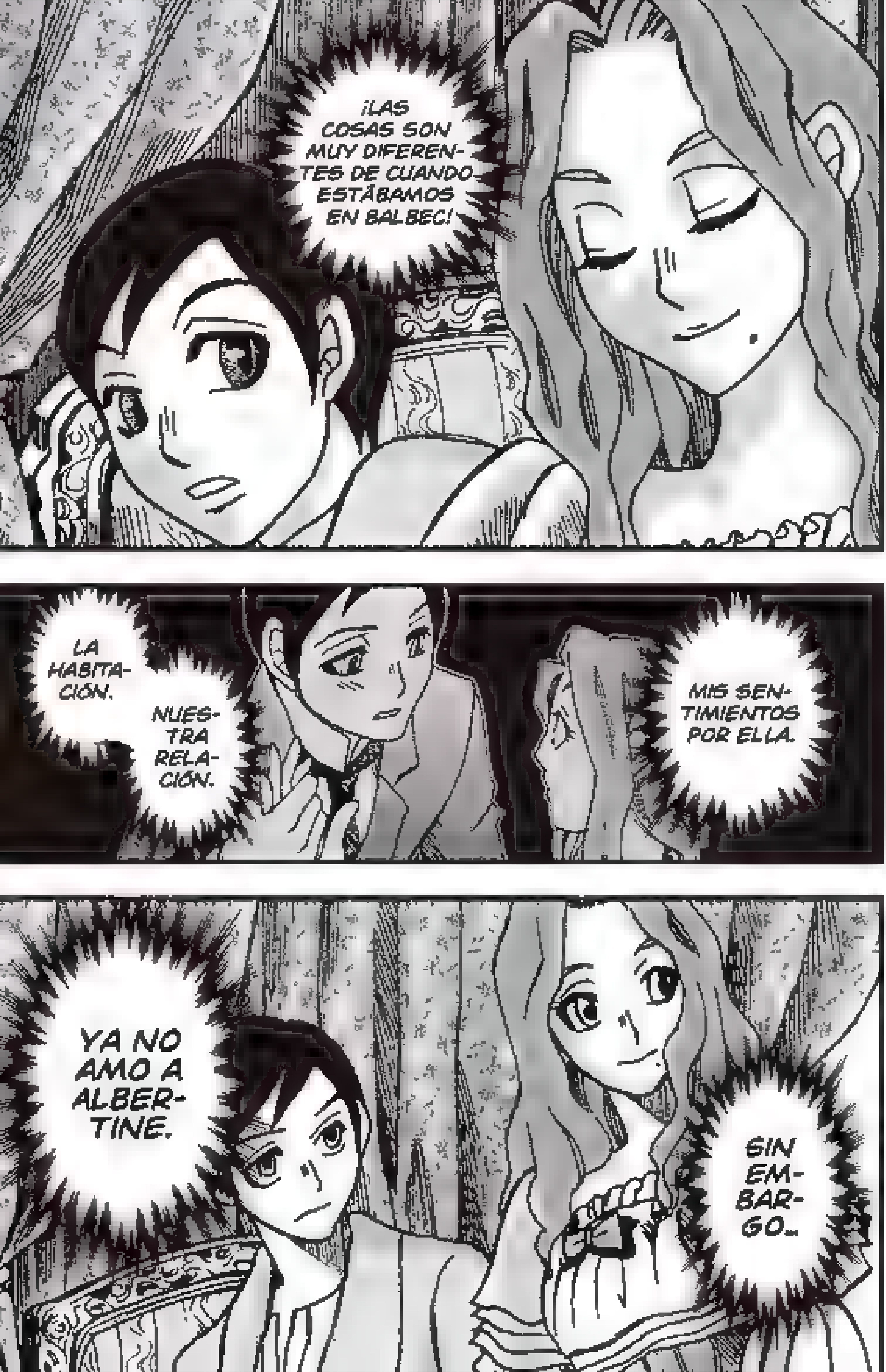
FRUC
PLOP
¡¡BUAAAAAAAH!!
¡¡ABUELA!!

ALGUNOS MESES MÁS TARDE...
¿CÓMO SE ENCUENTRA?
NO, SEÑORA.
¿HA COMIDO ALGO?
LA ABUELA NO VA A VOLVER POR MUCHO QUE LLORES.
NO PUEDES PASARTE LA VIDA AQUÍ ENCERRADO. ¿POR QUÉ NO SALES A DAR UN PASEO DE VEZ EN CUANDO?

TU PADRE Y YO TENEMOS QUE IR A COMBRAY PARA ARREGLAR ALGUNOS ASUNTOS. ESTAREMOS FUERA UN PAR DE DÍAS.
AVÍSANOS SI OCURRE ALGO.
SÍ, MAMÁ...
HAZ LO QUE SEA NECESARIO PARA QUE COMA.
SÍ, SEÑORA.
TOC TOC TOC
ADELANTE.
¿CÓMO? ¿NO HAY NADIE?


FRUS
!
¡ALBERTINE!
JU JU
¿ESTÁ JUGANDO AL ESCONDITE USTED SOLO?
¿QUE HACE METIDO EN LA CAMA?

¿QUÉ HACE USTED AQUÍ?
ELSTIR HA RESULTADO SER UN CONOCIDO DE LA SEÑORA SWANN Y ESO ME HA BRINDADO LA OPORTUNIDAD PERFECTA DE DESCUBRIR SU RESIDENCIA.
¿Y BIEN?
¿LO HE SORPRENDIDO?
MUCHÍSIMO, HACÍA TANTO TIEMPO QUE NO LA VEÍA...


¡LAS COSAS SON MUY DIFERENTES DE CUANDO ESTÁBAMOS EN BALBEC!
LA HABITACIÓN.
NUESTRA RELACIÓN.
MIS SENTIMIENTOS POR ELLA.
YA NO AMO A ALBERTINE.
SIN EMBARGO...

ALBERTINE...
?
¿SABE USTED...?
¿...LO QUE AHORA MISMO TENGO EN MENTE?
¿QUE PUEDE SER?
SI LE PREOCUPA QUE ALGUIEN NOS DESCUBRA, NO TEMA: HE ECHADO EL PESTILLO AL ENTRAR.

DÍGAME, ALBERTINE...
¿POR QUÉ ME HIZO AQUELLO EN EL HOTEL?
¿A QUÉ SE REFIERE?
JU, JU, JU... ¿DE QUÉ HOTEL ME HABLA?
LO HE OLVIDADO.
LA NOCHE QUE PASÓ EN EL GRAND HOTEL...
...USTED ME CITÓ EN SU HABITACIÓN.

LO HIZO.
¿DE VERAS PIENSA QUE YO HICE ALGO...?
¿...TAN INDECENTE?
NO LO RECUERDO.

ALBERTINE ERA MÍA

Bajo la máscara del barón de Charlus

SI NO ME EQUIVOCO SU TÍTULO, ESTÁ POR ENCIMA DEL DE LA DUQUESA. ÉSTA ÚLTIMA GOZA DE MAYOR POPULARIDAD EN PARÍS, PERO NO HAY DISCUSIÓN POSIBLE SOBRE QUIÉN ESTÁ A LA CABEZA DE LA FAMILIA
TENGO UNA RELACIÓN ESTRECHA
SIN EMBARGO RESULTA EXTRAÑO QUE UNA DAMA A LA QUE NO HE SIDO PRESENTADO ME CONVIDE A SU SALÓN
ESTO NO ME GUSTA

SI EL ASUNTO DE LA INVITACIÓN RESULTARA SER UNA BROMA...
¿EH?
...ES MUY POSIBLE QUE LA NOBLEZA DE PARÍS AL COMPLETO ME CIERRE SUS PUERTAS.
¡TODOS MIS ESFUERZOS PARA ALCANZAR LA POSICIÓN QUE AHORA TENGO NO HABRÍAN SERVIDO PARA NADA!
LOS DUQUES DE GUERMANTES TAMBIÉN DEBEN DE HABER SIDO INVITADOS...
LO MEJOR SERÁ QUE VAYA A HABLAR CON ELLOS.

¡AH!
¡SEÑOR SWANN, CUÁNTO TIEMPO SIN VERLO!
VAYA.
CÓMO HA PA-SADO EL TIEMPO.

ODETTE ME DIJO QUE LO VIO HACE UNOS DÍAS...
...PERO NO CREÍA QUE HUBIERA CRECIDO TANTO.
MUCHAS GRACIAS.
¿A QUÉ SE DEBE SU PRESENCIA EN PARÍS?
HAY ALGUNAS COSAS DE LAS QUE DEBO HABLAR CON LA DUQUESA...
SIN EMBARGO, ME PARECE QUE AÚN NO HA TERMINADO DE PREPARARSE.
HACE TIEMPO QUE SOMOS BUENOS AMIGOS, YA IBA SIENDO HORA DE QUE LE HICIERA UNA VISITA
EL SEÑOR SWANN PARECE AGOTADO. ¿QUÉ LE HABRÁ OCURRIDO?
...
TAP
TAP
¡¿YA HA LLEGADO!?

TAP
TAP
¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERLO, SEÑOR SWANN!
TAP
DEMASIADO PARA MI GUSTO, SEÑORA DUQUESA.
QUERIDO…
TIENE USTED MUY MALA CARA.
NO SE PREOCUPE POR MÍ.
JU
JU

ANTES DE QUE SE ME OLVIDE...
HAY ALGO DE LO QUE QUERÍA HABLARLE.
HABÍAMOS PENSADO IR A ITALIA DENTRO DE UNOS MESES.
¿POR QUÉ NO NOS ACOMPAÑA?
¿CUÁNDO PLANEAN PARTIR?
EN MEDIO AÑO, APROXIMADAMENTE.
HM...
...
SIN-TIÉNDOLO MUCHO...
...ME VA A RESULTAR IMPOSIBLE.
VAYA...
¿POR QUÉ LO DICE?

¿NO ME- REZCO AL MENOS UNA EXPLI- CACIÓN?
TEMO QUE PARA ENTON- CES…
…YA ESTARÉ MUERTO.
¿¡EH!?
¿¡QUÉ QUIRE DECIR CON ESO, SWANN!?

¡¡ORIANE!!
¡EL COCHE ESTÁ LISTO!
¡DATE PRISA O LLEGAREMOS TARDE A LA CENA!
FRAP
¿¡QUÉ ME IMPORTA A MÍ ESA ESTÚPIDA CENA!?
SEÑOR SWANN...
ES UNA BROMA, ¿VERDAD?
NADA ME GUSTARÍA MÁS.
PADEZCO UNA ENFERMEDAD MUY GRAVE, QUERIDA. EL MÉDICO NO CREE QUE VAYA A VIVIR MÁS DE TRES MESES.

PODRÍA MORIR EN CUALQUIER MOMENTO.
QUERÍA CONTÁRSELO ANTES DE QUE LO DESCUBRIERA POR OTRA PERSONA
NO CREO NI UNA PALABRA DE LO QUE DICE.
¡¡ORIANE!!

¡DATE PRISA!
¡VAMOS A LLEGAR TARDE!
¡YA LO SÉ!
¡DEJA DE ATOSIGARME!
...
DUQUESA.
NO QUIERO QUE POR MI CULPA LLEGUE TARDE A LA CENA.
...
VUELVA A VISITARNOS CUANDO TENGA OCASIÓN.
DESCUIDE.

¿HM?
¡ORIANE, POR EL AMOR DE DIOS!
¿EH? ¿QUÉ OCURRE?
¿¡QUÉ HACES LLEVANDO UNOS ZAPATOS NEGROS CON EL VESTIDO ROJO!?
¡NO PUEDES SALIR ASÍ!
¡VE INMEDIATAMENTE A BUSCAR LOS ZAPATOS ROJOS!
¿¡NO ERAS TÚ EL QUE DECÍA QUE VAMOS A LLEGAR TARDE!?
¡COMO TENGA QUE SUBIR A CAMBIARME NOS RETRASAREMOS AÚN MÁS!

¡SI TENEMOS QUE VESTIRNOS DE LUTO AHORA, ADIÓS A LA CENA, ADIÓS A LA RECEPCIÓN DEL PRÍNCIPE Y ADIÓS AL BAILE DE MÁSCARAS!
¡ADIÓS A TODOS MIS PLANES!
¡AUNQUE LLEGUE EL MENSAJE EN DOS MINUTOS, LES DIRÁS QUE YA HE SALIDO! ¡HABRÁ SIDO COSA DE LA MALA SUERTE!
YA NOS ENCARGAREMOS A LA VUELTA DEL DICHOSO LUTO, ¿ENTENDIDO?
¡SÍ, SEÑOR!
JUJUJU
JUJU

YA ESTOY LISTA.
¡HUY, ES VERDAD!
¿QUÉ DIABLOS OCURRE AHORA?
¡ES USTED TAN FUERTE COMO EL PUENTE NUEVO, SWANN!
¡NO HAGA CASO A LAS ESTUPIDECES DE LOS MÉDICOS!
SÍ, SEÑOR.

¡QUE SE ESPEREN!
¡CORRE, VE A POR LOS ZAPATOS!
¡ESTE HOMBRE...!
TOC
TOC
TOC
...
¡AGUARDE, SEÑOR!
¡HA RECIBIDO UN MENSAJE! ¡EL MARQUÉS DE OSMOND ESTÁ A PUNTO DE FALLECER!
¿¡CÓMO!?

¿¡AÚN ESTÁ VIVO!?
¡MIENTRAS HAY VIDA, HAY ESPERANZA! ¡NOS ENTERRARÁ A TODOS!
JA JA JA JA JA
¡TANTO ESCÁNDALO PARA NADA!
¡SILENCIO, INÚTIL!
HUY
YA HAN COMENZADO LOS PREPARATIVOS PARA EL LUTO.
EL DOCTOR DICE QUE NO AGUANTARÁ HASTA LA MAÑANA...

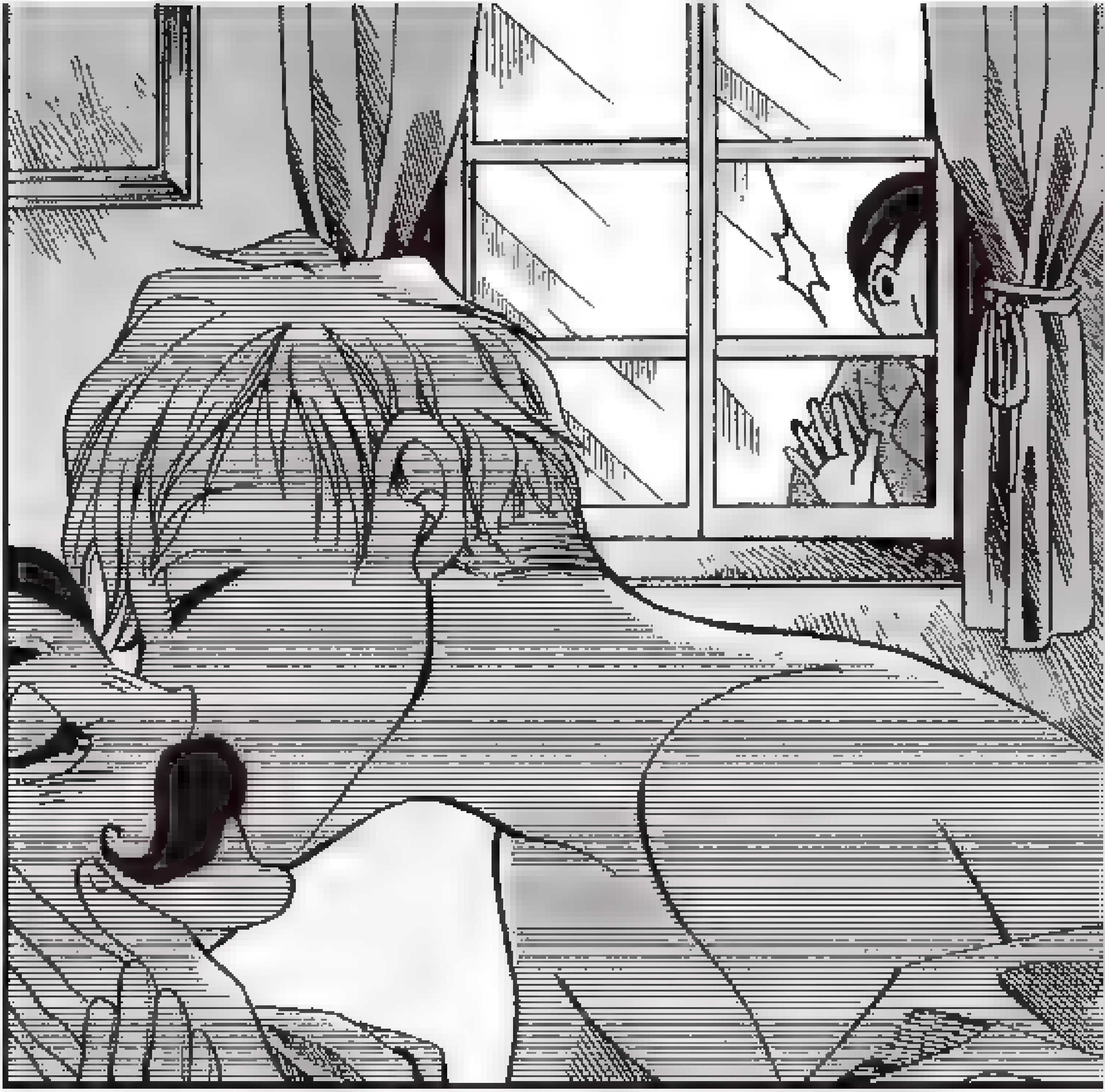
TROC
TROC
TROC
TROC
TROC
¡HASTA LA VISTA!
SEÑOR SWANN...
YA HE HECHO LO QUE VENIA A HACER DEBO VOLVER A CASA
EL DUQUE TIENE RAZON.
TROC
TROC
MIENTRAS HAY VIDA, HAY ESPE-RANZA.
¡ADIOS, MUCHA-CHO!
...
TROC
TROC
TROC
ACTUA COMO SI NADA PASARA...
?

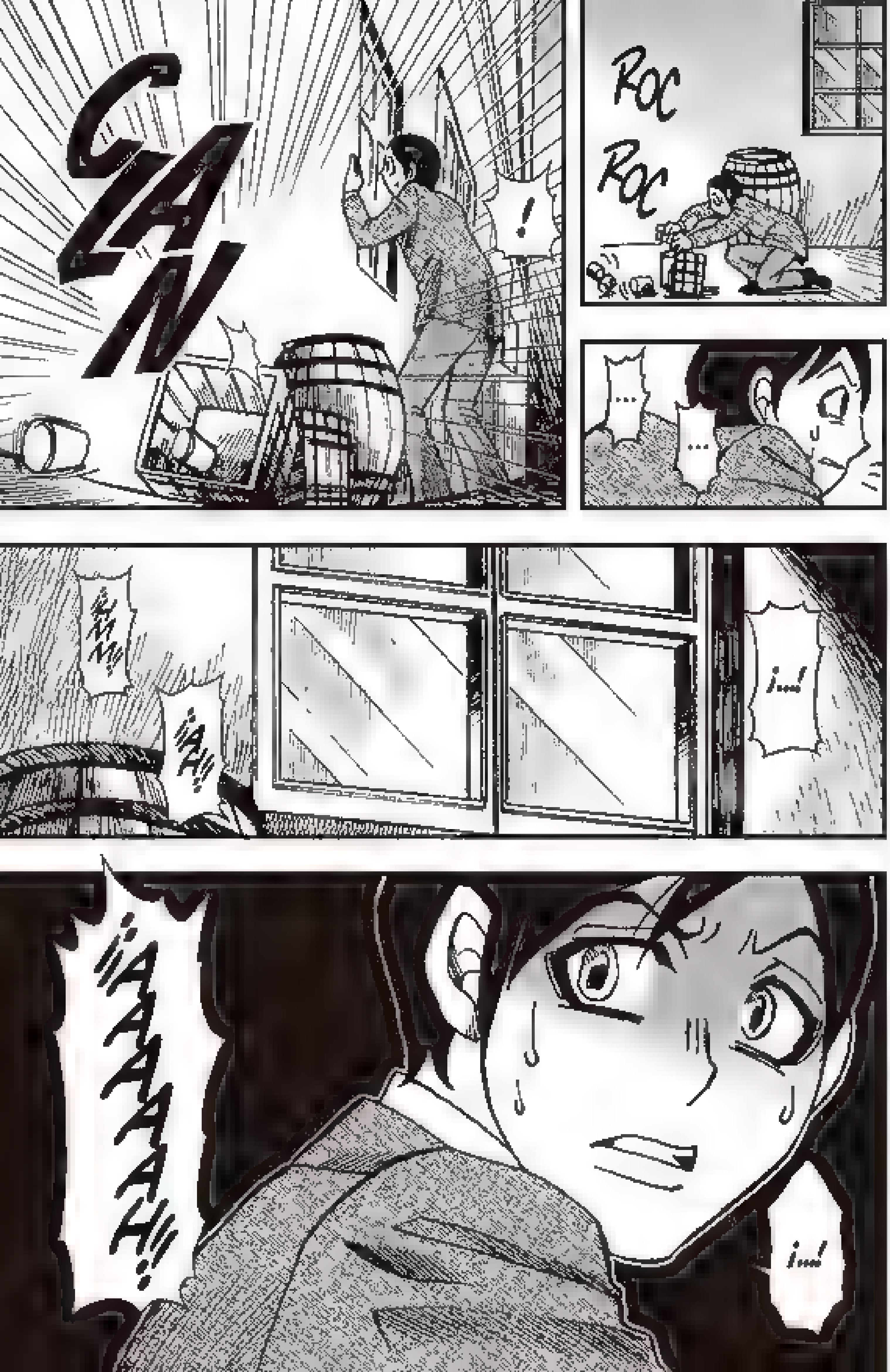
...
...
¡¡EL BARÓN DE CHARLUS!!
RAT
TAP
TAP
TAP
NO HEMOS VUELTO A HABLAR DESDE QUE MANTUVIMOS AQUELLA CONVERSACIÓN TAN EXTRAÑA.
RAC
RAC

¿...?
¿QUÉ HACE AHÍ PLANTADO COMO UN PELELE?
FRUP

CO…
¿CÓMO SE LLAMA, JOVEN?
JUPIEN.
¿¡EH!?
¿¡QUÉ ESTÁ HACIENDO EL CRIADO!?
¿¡POR QUÉ SE MIRAN CON ESA CARA DE BOBOS!?

JUPIEN...
...
NECESITO SABER...
...QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ.




ROC
ROC
CAN
!
...
...
¡...!
¡¡AH!!
¡¡MM!!
¡¡AAAAAH!!
¡...!

¡NO PUEDO CREER QUE EL BARÓN DE CHARLUS SEA UN HOMBRE DE SODOMA!
AHORA LO ENTIENDO TODO...
RAC
¡¡LOS MALENTENDIDOS COBRAN UN NUEVO SENTIDO!!
AY
PLIC
ES VERDAD...
¡LA INVITACIÓN!
IRÉ, A VER QUÉ PASA.

FLORERO, MI QUERIDO AMIGO...
NO CONSIGO QUITARME DE LA CABEZA AL BARÓN DE CHARLUS.
¿NO HAY MÁS HOMBRES QUE MUJERES?
LE DOY DEMASIADAS VUELTAS
¿O SON IMAGINACIONES MÍAS?
¡BIENVENIDO!

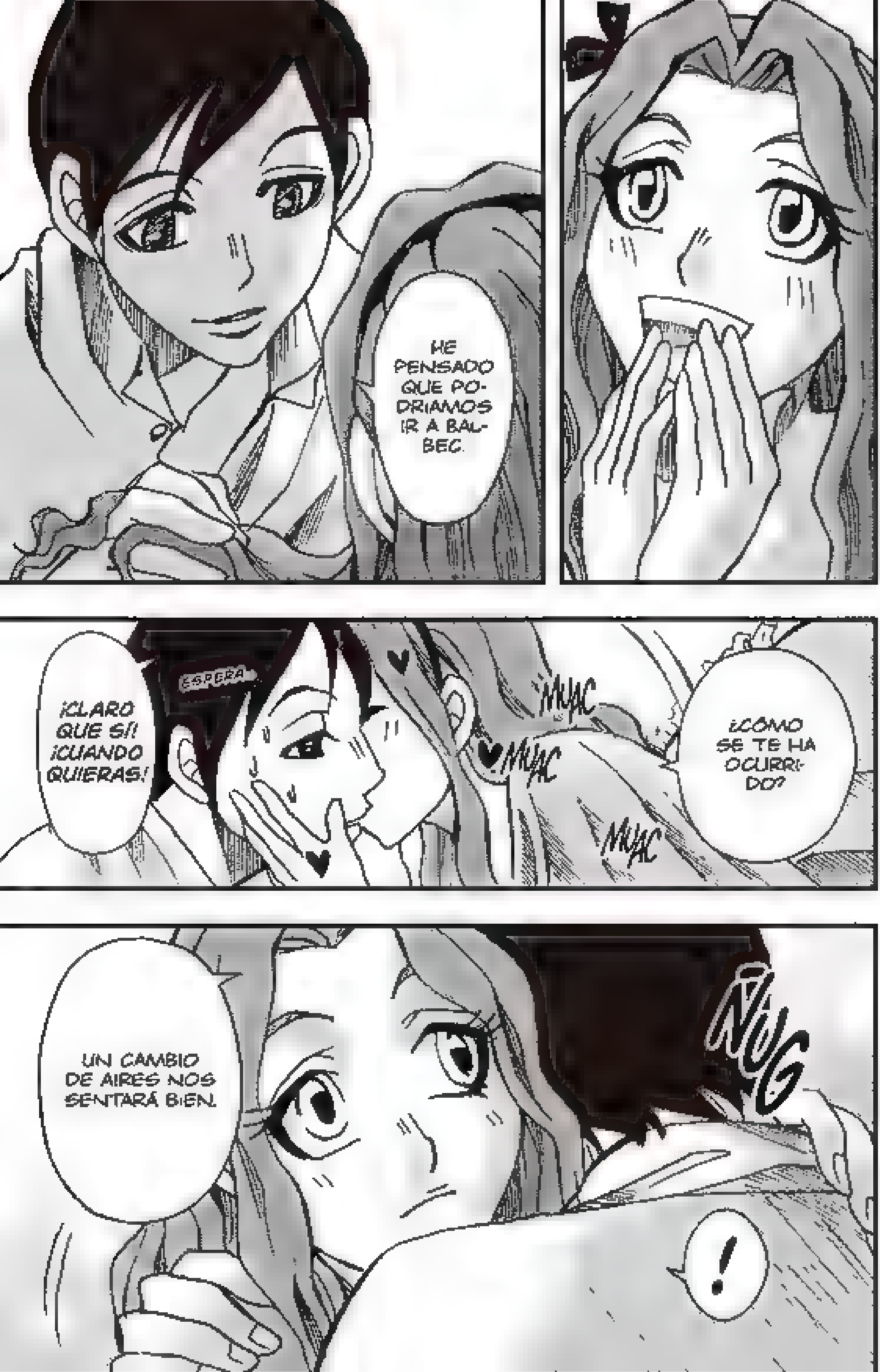
¡ALTEZA!
ES UN PLACER CONOCERLO.
MI PRIMA ORIANE ME HA HABLADO TANTO DE USTED QUE ESTABA DESEANDO VERLO EN PERSONA.
EL PLACER ES MIO.
TAMBIEN ELLA DEBERIA HABER RECIBIDO LA INVITACIÓN, PERO AÚN NO HA LLEGADO.
¡SE HABRÁ ENTRETENIDO!
...
¡LOS DUQUES DE GUERMANTES!
POR FIN.

LAMENTO EL RETRASO.
¡YA ME ESTABA CANSANDO DE ESPERAR!
¡QUÉ SORPRESA! ¡NO ESPERABA ENCONTRARLO AQUÍ!
BUENAS NOCHES.
¿TIENES UN MOMENTO, ORIANE?
¿VAS A IR A LA CENA DE LA REINA DE ITALIA?
POR SUPUESTO. TÚ TAMBIÉN ASISTIRÁS, ¿VERDAD?
...
HAY QUE RECONOCER QUE SON DOS CRIATURAS ENCANTADORAS.
CULTAS, ELEGANTES... ¿QUÉ MÁS SE PUEDE PEDIR?
CAUSA IMPRESIÓN VER A LA UNA JUNTO A LA OTRA... ¡LAS DOS REINAS QUE LUCHAN POR LA CORONA DE LOS GUERMANTES!

LA DUQUESA Y LA PRINCESA DE GUERMANTES.
HE CAIDO EN GRACIA A LAS DOS MUJERES QUE BRILLAN EN LO MÁS ALTO DE LA FAMILIA GUERMANTES.
¿SE ENCUENTRA BIEN? TIENE MAL ASPECTO...
¿EH?
...
SERÁ MEJOR QUE TOME ASIENTO.
...

TCHAC
¡POR FIN HAS VUELTO!
LLEGAS TARDE.
¿HABÍAMOS QUEDADO?
¿TE PARECE QUE ESA ES MANERA DE SALUDARME?

VEN-GA...
VAMOS A LA CAMA.
ÑUG
ANTES...
...ERAS MÁS TÍMIDA.
DIME.
ALBER-TINE.
ÑUG
ÑUG
¡AZA!
!
...


HE PENSADO QUE PODRIAMOS IR A BALBEC.
ESPERA
¡CLARO QUE SÍ! ¡CUANDO QUIERAS!
MUAC
MUAC
MUAC
¿CÓMO SE TE HA OCURRIDO?
UN CAMBIO DE AIRES NOS SENTARÁ BIEN.
ÑUG
!

MUAC
CON CUIDADO...
MUAC
JU JU
ANDRÉE Y LAS DEMÁS TAMBIÉN IRÁN EN VERANO.
YA VERÁS LO BIEN QUE LO PASAMOS.
¡COMO CUANDO NOS CONOCIMOS!
ME ESTOY CANSANDO DE ALBERTINE
¡APROVECHARÉ QUE ESTAMOS EN BALBEC PARA ROMPER CON ELLA!
SÍ...

BLA BLA BLA BLA
BLA BLA BLA
BLA
QUE EL TREN PARTIRÁ CON RETRASO POR
AUN NO ESTÁ A PUNTO
BLA
TCHAC

VOLVERE ANTES DE QUE ANUNCIEN LA SALIDA.
ES-PÉRAME AQUÍ.
...
¿ADÓN-DE VAS?
ME MAREO ENSEGUIDA, ASÍ QUE SAL-DRÉ A ESTIRAR LAS PIERNAS PARA AIREAR-ME.
DE ACUER-DO...
TEN CUIDADO, ¿EH?
BLA
TCHAC
BLA
BLA
¿USTED TAMBIÉN SALE DE VIAJE?

¡QUÉ CASUALIDAD!
BLA BLA BLA
HACÍA TIEMPO QUE NO COINCIDÍAMOS.
ME ALEGRO DE VERLO, BARÓN DE CHARLUS.
DESDE LUEGO, NO ESPERABA ENCONTRARME CON ÉL AQUÍ...
¿HM?
POC POC
HE AQUÍ EL JOVEN DEL QUE LE HABÍA HABLADO, EL QUE CONOCÍ EN BALBEC.
HM...

CHARLES MOREL.
A SU SERVICIO.
ES UN PLACER.
¿ES USTED MÚSICO?
ES UNO DE MIS INTÉRPRETES PREDILECTOS.
TOCA EL VIOLÍN EN LA SECCIÓN MUS CAL DEL REGIMIENTO DE DONCIÈRES.
SI NO ME EQUIVOCO, ES EL MISMO QUE EL DEL MARQUÉS DE SAINT-LOUP.
SÍ, ASÍ ES.

MOREL.
DESEARÍA ESCUCHAR UN POCO DE MÚSICA ESTA NOCHE.
¿ESTA NOCHE? ME TEMO QUE ME VA A RESULTAR IMPOSIBLE...
TENGO UN COMPROMISO PREVIO.
ESPERE... ¡NO SEA ASÍ!
LE OFREZCO 500 FRANCOS, PÍDALE A ALGÚN AMIGO DE LA SECCIÓN QUE LO ACOMPAÑE.
NO ME IMPORTA LA HORA A LA QUE LLEGUEN.
ÁNIMESE, MOREL.
¿QUÉ LE OCURRE?
¿A QUÉ VIENE TANTA FORMALIDAD?
...

Si me disculpan, debería ir a por algo de beber...
Permita que lo acompañe.
¿Eh?
N... ¡Ni hablar! ¡Morel!
¡¿Cómo se le ocurre dejarme aquí solo!?
TAP TAP
Volveré enseguida.
Vamos.
¡...!

TAP
TAP
¿USTED TAMBIÉN ES "AMIGO" DEL BARÓN DE CHARLUS?
¿CÓMO SE LE OCURRE PREGUNTAR ALGO ASÍ A BOCAJARRO!?
LO TOMARÉ COMO UN NO...
¡Y BIEN QUE HACE!
HMPF
EN FIN...
CREC
YA HA VISTO CÓMO ESTÁ ÚLTIMAMENTE.
NO DEJA QUE ME SEPARE DE ÉL NI CINCO MINUTOS. ESOS MALDITOS CELOS ME VAN A VOLVER LOCO...
¿CÓMO PUEDE ALGUIEN AGUANTARLO? LE ASEGURO QUE YO NO PUEDO MÁS...

ENTONCES YA ME DIRÁ USTED QUÉ HACE A SU LADO.
¿USTED QUÉ CREE?
INTENTO HACERME UN HUECO ENTRE SUS AMISTADES.
NO HAY MUCHAS OPCIONES CUANDO UNO PERTENECE AL PUEBLO LLANO.
LAS PUERTAS DE LA ALTA SOCIEDAD ESTÁN CERRADAS PARA NOSOTROS.
QUIERO PRESTIGIO, QUIERO UNA BUENA POSICIÓN PARA MI NOMBRE.
NO IMPORTA LO QUE TENGA QUE HACER PARA CONSEGUIRLO.
¿ACASO USTED NO SE CONSIDERA UN ESNOB?

YO NO SOY COMO USTED.
JU JU
DEJE DE HABLAR COMO SI ME CONOCIERA.
EL TRABAJO, LOS INGRESOS, LAS POSIBILIDADES DE ASCENDER EN SOCIEDAD, EL RENOMBRE... ¡NO NOS PARECEMOS EN NADA!
BLA BLA
NO ES LO MISMO LA BURGUESÍA QUE LA PLEBE.
EN ESO TIENE RAZÓN.
¿NO VE QUE SOMOS AMIGOS?
ÑUG
NO SE PONGA ASÍ.
VENGA.
¡VUELVA AQUÍ, HOMBRE!
¡AH!

AUNQUE, CUANDO SE PONE DE MO-RROS, RESULTA TAN ENCANTA-DOR COMO UNA MU-CHACHA
!
AHORA ENTIENDO QUÉ VEÍA EN USTED EL BARÓN DE CHAR-LUS.
UGH
JA JA
TAP
¡ERA SOLO UNA BRO-MA!
BLA
BLA

¡¿ES QUE NO PIENSA VOLVER NUNCA, MOREL!?
¡¿HASTA DÓNDE PENSABAN SEGUIR ANDANDO!?
TAN SOLO HEMOS DADO UN PEQUEÑO RODEO.
¿VERDAD?
SÍ, ASÍ ES...
¡DIANTRES!
POR CIERTO, SEÑOR.
¡OOOH! ¡SERÁ UN AUTÉNTICO PLACER ESCUCHARLO!
EN CUANTO A SU OFERTA...
ESTARÉ ENCANTADO DE TOCAR PARA USTED ESTA NOCHE.

SI ME LO PERMITE...
...IRÉ DIRECTAMENTE A SU HABITACIÓN.
ASÍ ME GUSTA, MOREL.
JU JU JU
BUEN CHICO.
AY
...
¡EL TREN CON DESTINO BALBEC REALIZARÁ SU SALIDA EN BREVES MOMENTOS!
¡¡VIAJEROS AL TREN!!

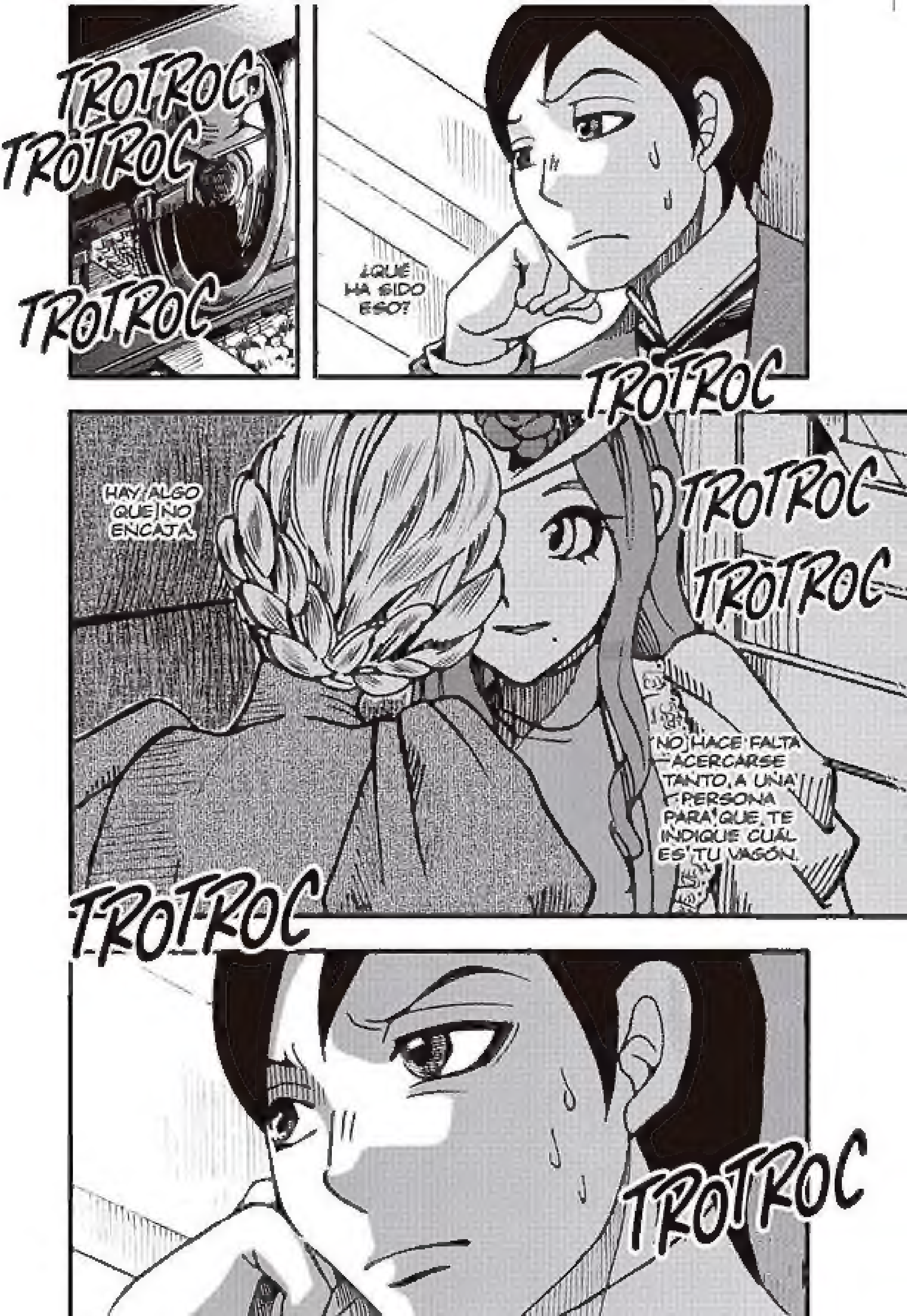
BARÓN DE CHARLUS, SEÑOR MOREL.
SI ME DISCULPAN, DEBO VOLVER A MI TREN. ACABAN DE ANUNCIAR QUE EN BREVE SALDRÁ HACIA BALBEC.
¿SE MARCHA A BALBEC? NOSOTROS TAMBIÉN IREMOS EN BREVE...
ESPERO QUE VENGA A TOMAR EL TÉ ALGÚN DÍA.
ESTARÉ ENCANTADO.
QUE TENGAN UN BUEN VIAJE.
BLA
BLA

¡NOS VAMOS!
¡¿A QUÉ ESPERA PARA COGER EL EQUIPAJE!?
COMO DIGA EL SEÑOR...
¡NO TENEMOS TODO EL DÍA!
JU JU
YA VOY...

ENTON-
CES...
!
MENUDA
PAREJA...
HE
VUEL-
TO
HAN
ANUNCIA-
DO QUE EL
TREN VA
A SALIR
YA.
HE TENI-
DO QUE
VOLVER
CORRIEN-
DO...
YA
VEO.
¡¿QUÉ
TAL!?
TAP
TAP
¡PENSABA
QUE TAR-
DARÍAS
MÁS!

ESTOY SEGURO.
DISCULPE, ME HE EQUIVOCADO DE VAGÓN.
SU AMIGA HA SIDO MUY AMABLE AL ORIENTARME
TROTROC
TROTROC TROTROC
...
¡SE LO AGRADEZCO MUCHO, SEÑORITA!
BLAM

TE HE TRAIDO TÉ Y GALLETAS.
TOMA.
¿EH?
¡MUCHAS GRACIAS!
...
FUUUUUUU
FSSS


TROTROC
TROTROC
TROTROC
¿QUÉ HA SIDO ESO?
TROTROC
TROTROC
TROTROC
HAY ALGO QUE NO ENCAJA.
NO HACE FALTA ACERCARSE TANTO A UNA PERSONA PARA QUE TE INDIQUE CUÁL ES TU VAGÓN.
TROTROC
TROTROC

YA NO SENTÍA NADA POR ALBERTINE.
SIN EMBARGO, AL VERLA COMPORTARSE DE ESE MODO, MIS SENTIDOS SE VIERON NUBLADOS POR UNA NUEVA INSEGURIDAD.
CUANDO QUISE DARME CUENTA, HABÍA COMENZADO A SOSPECHAR.

EN BUSCA DEL TIEMPO PERDIDO

FIN